

第 32 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年八月七日，星期三



Número 32

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 7 de Agosto de 2013

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

- 第229/2013號行政長官批示，將政府駐澳門彩票有限公司代表的委任續期。..... 10953
- 第230/2013號行政長官批示，將政府駐澳門逸園賽狗股份有限公司代表的委任續期。..... 10953
- 第231/2013號行政長官批示，續任及委任若干名交通諮詢委員會委員。..... 10953

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2013, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da SLOT – Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda. .... 10953
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 230/2013, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A. .... 10953
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2013, que renova a nomeação dos vogais do Conselho Consultivo do Trânsito e designa os vogais do mesmo Conselho. .... 10953

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第232/2013號行政長官批示，委任“認可技術委員會”成員。.....	10954	Despacho do Chefe do Executivo n.º 232/2013, que designa os membros do Conselho Técnico de Credenciação. ....	10954
批示摘錄數份。.....	10954	Extractos de despachos. ....	10954
<b>政府總部輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio da Sede do Governo:</b>	
批示摘錄數份。.....	10955	Extractos de despachos. ....	10955
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
第124/2013號保安司司長批示，批准在澳門外港海關站裝設及使用30台錄像監視攝影機。.....	10956	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2013, que autoriza a instalação e utilização de 30 câmaras de videovigilância no Posto Alfandegário do Porto Exterior, em Macau. ....	10956
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第185/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予衛生局局長，作為簽訂向衛生局供應及安裝三臺耳鼻喉多功能治療台合同的簽署人。.....	10957	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 185/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Saúde, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de três mesas multifuncionais para tratamento otorrinolaringológico aos Serviços de Saúde. ....	10957
第187/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予學生福利基金行政管理委員會主席，作為簽訂2013/2014及2014/2015學校年度向教育暨青年局轄下公立學校學生供應膳食之服務合同的簽署人。.....	10957	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 187/2013, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de fornecimento de refeições aos alunos das escolas oficiais dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) nos anos escolares 2013/2014 e 2014/2015. ....	10957
第188/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂提供體育發展局總部及西翼樓保安及監察的服務合同的簽署人。.....	10957	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 188/2013, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e de segurança à sede e ao edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto. ....	10957
第189/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予衛生局局長，作為簽訂向衛生局供應五臺手提式呼吸機合同的簽署人。.....	10958	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 189/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Saúde, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento de Cinco Respiradores Portáteis aos Serviços de Saúde. ....	10958
第190/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂《酒店房務員課程》、《花藝及包裝製作課程》、《辦公室助理課程》、《中西式餐飲服務課程》、《麵包烘焙課程》及《廚工實務課程》之服務合同的簽署人。.....	10958	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 190/2013, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de prestação de serviços no âmbito do Curso de hotelaria — organização e limpeza de quartos, Curso de florista, Curso de secretariado, Curso de empregado de mesa — comida chinesa e ocidental, Curso de técnico de panificação e Curso prático de cozinha. ....	10958
第192/2013號社會文化司司長批示，委任醫務委員會主席、副主席及委員會成員。.....	10958	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 192/2013, que designa o presidente, o vice-presidente e os membros do Conselho para os Assuntos Médicos. ....	10958
第193/2013號社會文化司司長批示，以兼任制度委任醫務委員會秘書長。.....	10959	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 193/2013, que designa a secretária-geral do Conselho para os Assuntos Médicos, em regime de acumulação. ....	10959
<b>廉政公署：</b>		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
批示摘錄數份。.....	10960	Extractos de despachos. ....	10960
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	10960	Extractos de despachos. ....	10960

<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
批示摘錄數份。.....	10962	Extractos de despachos. ....	10962
<b>行政公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	10963	Extractos de despachos. ....	10963
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份。.....	10964	Extracto de despacho. ....	10964
更正公證署公告一則。.....	10964	Rectificação de um anúncio notarial. ....	10964
<b>法律及司法培訓中心：</b>		<b>Centro de Formação Jurídica e Judiciária:</b>	
聲明書一份。.....	10965	Declaração. ....	10965
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	10968	Extractos de despachos. ....	10968
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	10971	Extractos de despachos. ....	10971
聲明書數份。.....	10973	Declarações. ....	10973
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份。.....	11000	Extractos de despachos. ....	11000
<b>人力資源辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
批示摘錄數份。.....	11001	Extractos de despachos. ....	11001
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	11002	Extractos de despachos. ....	11002
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	11003	Extractos de despachos. ....	11003
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	11004	Extractos de despachos. ....	11004
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	11006	Extractos de despachos. ....	11006
聲明書一份。.....	11008	Declaração. ....	11008
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	11008	Extractos de despachos. ....	11008
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	11013	Extractos de despachos. ....	11013
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	11014	Extractos de despachos. ....	11014
聲明書一份。.....	11014	Declaração. ....	11014
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
准照摘錄一份。.....	11015	Extracto de licença. ....	11015
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	11015	Extracto de despacho. ....	11015
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄數份。.....	11016	Extractos de despachos. ....	11016

<b>澳門大學：</b>	
批示摘錄一份。.....	11017
<b>旅遊學院：</b>	
批示摘錄數份。.....	11021
<b>社會保障基金：</b>	
批示摘錄數份。.....	11023
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。.....	11024
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄數份。.....	11026
<b>郵政局：</b>	
批示摘錄一份。.....	11027

### 政府機關通告及公告

<b>審計署佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺、二等技術員（資訊範疇）三缺及二等技術員（傳意範疇）一缺入職開考的准考人口試名單及面試名單。.....	11028
<b>海關佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席關員三十五缺的培訓課程錄取開考的最後排名名單。.....	11028
告示一則，關於一名已故海關關員的遺屬申請死亡津貼及其他補助的資格。.....	11029
<b>檢察長辦公室佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺晉級開考的通告。.....	11029
<b>新聞局佈告：</b>	
為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	11030
<b>澳門基金會佈告：</b>	
二零一三年第二季度的資助名單。.....	11030
<b>個人資料保護辦公室佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補動雜人員（雜役範疇）兩缺入職開考准考人必須遵守的規則第1條葡文版本及第4條中葡文版本的更正。.....	11053
通告一則，關於更正刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組的通告的葡文文本。.....	11054

<b>Universidade de Macau:</b>	
Extracto de despacho. ....	11017
<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
Extractos de despachos. ....	11021
<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
Extractos de despachos. ....	11023
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	11024
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extractos de despachos. ....	11026
<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
Extracto de despacho. ....	11027

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
Anúncio sobre a afixação das listas dos candidatos admitidos à prova oral ou à entrevista profissional dos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, três de técnico de 2.ª classe, área de informática, e uma de técnico de 2.ª classe, área de comunicação. ....	11028
<b>Serviços de Alfândega:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista de ordenação final relativa à fase de concurso de admissão ao curso de formação, para o preenchimento de trinta e cinco vagas de verificador principal alfandegário. ....	11028
Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte e outros abonos deixados por um falecido verificador alfandegário. ....	11029
<b>Gabinete do Procurador:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. ....	11029
<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. ....	11030
<b>Fundação Macau:</b>	
Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013. ....	11030
<b>Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:</b>	
Anúncio sobre a afixação da rectificação na primeira regra da versão portuguesa e quarta regra da versão chinesa e portuguesa de observação dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. ....	11053
Aviso de rectificação da versão portuguesa do aviso publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho. ....	11054

**澳門特別行政區政府政策研究室佈告：**

通告一則，關於為填補中葡傳譯及翻譯範疇首席翻譯員一缺的入職開考。..... 11055

通告一則，關於為填補中英傳譯及翻譯範疇首席翻譯員一缺的入職開考。..... 11059

**行政公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的通告。..... 11063

公告一則，關於張貼為填補首席公關督導員六缺晉級開考的通告。..... 11064

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11064

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。..... 11064

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（法律推廣範疇）一缺及二等技術員（社會工作範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 11065

公告一則，關於張貼為填補行政財政範疇首席技術員一缺及行政輔助範疇首席特級行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11065

**身份證明局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11066

**印務局佈告：**

為填補顧問翻譯員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11066

**民政總署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 11067

**退休基金會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員兩缺及首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 11068

告示一則，關於統計暨普查局一名已故一等統計技術員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 11068

**Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:**

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, área de línguas chinesa e portuguesa. .... 11055

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, área de línguas chinesa e inglesa. .... 11059

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. .... 11063

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de assistente de relações públicas principal. .... 11064

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 11064

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de administração. .... 11064

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de divulgação jurídica, e uma de técnico de 2.ª classe, área de acção social. .... 11065

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área administrativa e financeira, e duas de assistente técnico administrativo especialista principal, área de apoio administrativo. .... 11065

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11066

**Imprensa Oficial:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. .... 11066

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. .... 11067

**Fundo de Pensões:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal e uma de adjunto-técnico principal. .... 11068

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido técnico de estatística de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos. .... 11068



**經濟局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 11069

公告一則，關於張貼為填補顧問督察一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11069

**財政局佈告：**

告示一則，關於2012年度職業稅可課稅收益核定事宜。..... 11070

**統計暨普查局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺及一等技術員四缺晉級開考的通告。..... 11070

**勞工事務局佈告：**

為填補首席特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11071

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及首席技術輔導員三缺晉級開考的通告。..... 11071

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。..... 11072

**人力資源辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 11073

**澳門保安部隊事務局佈告：**

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 11073

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11074

**司法警察局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席專業刑事技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 11074

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（電子及自動化範疇）四缺入職開考的投考人確定名單。..... 11075

公告一則，關於張貼為填補二等刑事偵查員九十缺入職開考，心理測驗及格並獲准進入面試的准考人名單。..... 11075

**澳門監獄佈告：**

為填補警長十一缺晉升開考的投考人在各項甄選方法的得分。..... 11076

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. .... 11069

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor. .... 11069

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Edital sobre a fixação do rendimento colectável do imposto profissional respeitante ao exercício de 2012. .. 11070

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista e quatro de técnico de 1.ª classe. .... 11070

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. .... 11071

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e três de adjunto-técnico principal. .... 11071

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. .... 11072

**Gabinete para os Recursos Humanos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11073

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 11073

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 11074

**Polícia Judiciária:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de criminalística especialista principal. .... 11074

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica e automatização. .... 11075

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos na entrevista profissional ao concurso de ingresso, para o preenchimento de noventa vagas de investigador criminal de 2.ª classe. .... 11075

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Lista das classificações obtidas a partir da aplicação dos métodos de selecção dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de onze vagas de chefe. .... 11076

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、特級技術輔導員一缺、首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	11077	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista e uma de assistente técnico administrativo principal. ....	11077
公告一則，關於張貼為填補技術工人（廚房工場範疇）一缺入職開考的知識考試（第一階段）成績名單、知識考試（第二階段）及專業面試的通告。.....	11077	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (1.ª fase) e o aviso da prova de conhecimentos (2.ª fase) e da entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área da oficina de cozinha. ....	11077
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等診療技術員（藥劑職務範疇）十七缺入職開考的投考人確定名單。.....	11078	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dezassete vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, área funcional farmacêutica. ....	11078
通告一則，關於為取得“向衛生局提供腹膜透析機租賃服務”進行公開招標。.....	11078	Aviso referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de aluguer de equipamentos para sistema automático de diálise peritoneal aos Serviços de Saúde».....	11078
通告一則，關於為取得“向衛生局供應疫苗”進行公開招標。.....	11079	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde».....	11079
通告一則，關於全科專科最後評核考試的典試委員會成員的組成。.....	11080	Aviso sobre a composição dos membros do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em clínica geral dos médicos. ....	11080
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
公告一則，關於張貼為填補技術工人（視聽設備機械工範疇）六缺、技術工人（水喉工範疇）一缺、技術工人（電工範疇）四缺、技術工人（助理管理員範疇）十一缺、勤雜人員（雜役範疇）十缺、勤雜人員（門工範疇）三缺、勤雜人員（園丁範疇）一缺及勤雜人員（廚師範疇）一缺入職開考的專業面試相關資料。.....	11080	Anúncio sobre a afixação das informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de operário qualificado, área de mecânico de equipamentos audiovisuais, uma de operário qualificado, área de canalizador, quatro de operário qualificado, área de electricista, onze de operário qualificado, área de fiel auxiliar, dez de auxiliar, área de servente, três de auxiliar, área de porteiro, uma de auxiliar, área de jardineiro, e uma de auxiliar, área de cozinheiro. ....	11080
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11081	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	11081
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	11081	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. ...	11081
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11082	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. ....	11082
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11082	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. ....	11082
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補心理學範疇顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11083	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de psicologia. ....	11083
公告一則，關於張貼為填補社會工作範疇首席顧問高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11084	Anúncios sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, área de serviço social. ....	11084

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	11084	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	11084
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單以及張貼為填補首席高級技術員一缺、首席技術員一缺、首席技術輔導員一缺及特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	11085	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, e dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, uma de técnico principal, uma de adjunto-técnico principal e uma de técnico especialista. ....	11085
公告一則，關於「為體育發展局總部及西翼大樓提供清潔服務」的公開招標。.....	11085	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza na sede e no edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto». ....	11085
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
二零一三年第二季度的資助名單。.....	11086	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013. ....	11086
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
通告一則，關於修改澳門大學法學院法學碩士學位（中文）課程的學術與教學編排及學習計劃。.....	11089	Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Direito (Língua Chinesa), da Faculdade de Direito da Universidade de Macau. ....	11089
通告一則，關於修改《澳門大學組織架構規章》的第五條及第六條。.....	11094	Aviso sobre a alteração dos artigos 5.º e 6.º do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau. ....	11094
<b>澳門理工學院佈告：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
將若干職權轉授予總務處處長。.....	11104	Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral. ....	11104
<b>學生福利基金佈告：</b>		<b>Fundo de Acção Social Escolar:</b>	
公告一則，關於2013/2014及2014/2015學校年度向學校供應牛奶和豆奶飲品服務的公開招標。.....	11105	Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento de leite e de leite de soja nos anos escolares 2013/2014 e 2014/2015. ....	11105
<b>體育發展基金佈告：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
二零一三年第二季度的資助名單。.....	11107	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013. ....	11107
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	11132	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. ....	11132
為填補一高等級技術員四缺晉級開考的應考人成績表。.....	11132	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	11132
為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	11133	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	11133
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員四缺、特級技術輔導員一缺、首席技術輔導員一缺、一等繪圖員兩缺及首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	11133	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, uma de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico principal, duas de desenhador de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo principal. ....	11133
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員兩缺晉級開考的通告。.....	11134	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal. ....	11134



**郵政局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（公共關係範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。 ... 11135

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（職程安全電子郵政服務範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。 ..... 11135

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。 ..... 11135

**建設發展辦公室佈告：**

為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 ..... 11136

為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。 ..... 11136

公告一則，關於「氹仔聚龍街公共房屋建造工程」的公開招標。 ..... 11137

**環境保護局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 ..... 11139

公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機兩缺入職開考的准考人臨時名單。 ..... 11139

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機四缺入職開考的准考人臨時名單。 ..... 11139

**運輸基建辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術（土木工程範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。 ..... 11140

**交通事務局佈告：**

為填補二等技術員（陸路交通管理範疇）三缺入職開考的投考人最後成績名單。 ..... 11140

為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。 ..... 11142

為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。 ..... 11142

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 ..... 11143

為填補一等技術輔導員四缺晉級開考的應考人成績表。 ..... 11144

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas. .... 11135

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área dos Serviços Electrónicos Postais Seguros. .... 11135

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. .... 11135

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 11136

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. .... 11136

Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de construção de habitação pública na Rua de Choi Long na Taipá». .... 11137

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .... 11139

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados. .... 11139

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de motorista de ligeiros. .... 11139

**Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. .... 11140

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de gestão de tráfego terrestre. .... 11140

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 11142

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. .... 11142

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 11143

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 11144

## 公證署公告及其他公告

## Anúncios notariais e outros

澳門福建藝術協會——章程。 .....	11145	Fukien Art Association of Macau. — Estatutos. ....	11145
中華關愛青少年成長促進會（澳門）——章程。 ..	11145	Associação de Promoção Cuidar ao Crescimento Adolescentes dos Chinese (Macau). — Estatutos. ....	11145
澳門星輝歌舞文化協會——章程。 .....	11147	Associação Cultural de Canção e Dança Seng Fai de Macau. — Estatutos. ....	11147
中國功夫搏擊國際聯合會——章程。 .....	11148	Federação Internacional de Luta de Kong Fu Chinês. — Estatutos. ....	11148
風盒子社區藝術發展協會——章程。 .....	11149	Artistry of Wind Box Community Development Association. — Estatutos. ....	11149
澳門在職進修協會——章程。 .....	11150	澳門在職進修協會. — Estatutos. ....	11150
澳門單親家庭關懷會——章程。 .....	11151	Associação de Apoio a Famílias Monoparentais de Macau. — Estatutos. ....	11151
澳門職業創富商會——章程。 .....	11153	Associação Comercial para Criação de Fortuna de Profissionais de Macau. — Estatutos. ....	11153
澳門保安從業員聯合總會——章程。 .....	11153	澳門保安從業員聯合總會. — Estatutos. ....	11153
通利文娛體育會——修改章程。 .....	11155	Clube Desportivo e Recreativo «Tong Lei». — Alteração dos estatutos. ....	11155
中國——澳門體適能總會——修改章程。 .....	11156	Associação Geral de Aptidão Física de Macau — China. — Alteração dos estatutos. ....	11156
澳門萬國兒童佈道團——修改章程。 .....	11156	Child Evangelism Fellowship of Macau. — Alteração dos estatutos. ....	11156
第一商業銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。 .....	11158	First Commercial Bank, Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013. ....	11158
澳門永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。 .....	11159	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013. ....	11159
澳門通股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。 .....	11160	Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013. ....	11160
海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一三年六月三十日。 .....	11161	Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013. ....	11161
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。 .....	11162	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013. ....	11162
中國銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。 .....	11163	Banco da China, Limitada, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013. ....	11163
恆生銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零一三年六月三十日。 .....	11164	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013. ....	11164
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一三年六月三十日。 .....	11165	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2013. ....	11165

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 229/2013 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 229/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《即發彩票專營批給合同》第十一條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no artigo 11.º do «Contrato de concessão da exploração de lotarias instantâneas», em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、歐陽傑擔任政府駐澳門彩票有限公司代表的委任自二零一三年八月三日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da SLOT – Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda., de Au Ieong Kit, pelo período de um ano, a partir de 3 de Agosto de 2013.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一三年七月二十五日

25 de Julho de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 230/2013 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 230/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門賽狗專營批給合同》第十一條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no artigo 11.º do «Contrato para a concessão, em regime de exclusivo, da exploração de corridas de galgos em Macau», em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、羅志輝擔任政府駐澳門逸園賽狗股份有限公司代表的委任自二零一三年八月三日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A., de Lo Chi Fai, pelo período de um ano, a partir de 3 de Agosto de 2013.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一三年七月二十五日

25 de Julho de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 231/2013 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2011號行政法規《交通諮詢委員會》第三條第四款(十一)項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 11) do n.º 4 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2011 (Conselho Consultivo do Trânsito), o Chefe do Executivo manda:

一、續任下列人士為交通諮詢委員會委員，為期兩年：

1. É renovada a nomeação, como vogais do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

(一) 高冠鵬；(二) 譚立武；(三) 郭敬文；(四) 黃樹森；  
(五) 鄭煜；(六) 王淑欣；(七) 馮金水；(八) 黃東；(九) 阮若

1) Kou Kun Pang; 2) Tam Lap Mou; 3) Kuok Keng Man; 4) Vong Su Sam; 5) Cheang Iok; 6) Wong Suk Yan; 7) Fong

華；(十)何國明；(十一)高岸聲；(十二)何桂興；(十三)郭良順；(十四)許文帛；(十五)何錦釗；(十六)凌世豪；(十七)何麗英；(十八)黃秋成；(十九)謝家銘。

二、委任下列人士為交通諮詢委員會委員，為期兩年：

- (一) 黎秀瑛；
- (二) 柯海帆。

三、本批示自二零一三年八月十一日起生效。

二零一三年七月二十九日

行政長官 崔世安

### 第 232/2013 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第376/2005號行政長官批示第五款及第六款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為“認可技術委員會”成員：

- (一) 澳門大學代表譚錦榮；
- (二) 澳門科技大學代表韓子天；
- (三) 澳門理工學院代表陳輝民；
- (四) 行政公職局代表陳繼民；
- (五) 法務局代表趙占全；
- (六) 電信管理局代表黃維洪；
- (七) 曾錦明；
- (八) 徐德明。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年七月三十一日

行政長官 崔世安

### 批 示 摘 錄

透過行政長官二零一三年七月十五日之批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十二款的規定，行政長官

Kam Soi; 8) Wong Tong; 9) Iun Ioc Va; 10) Ho Kuok Meng; 11) Kou Ngon Seng; 12) Ho Kuai Heng; 13) Kuok Leong Son; 14) Hoi Man Pak; 15) Ho Kam Chio; 16) Leng Sai Hou; 17) Ho Lai Ieng; 18) Wong Chau Seng; 19) Tse Ka Ming.

2. São designados vogais do Conselho Consultivo do Trânsito, pelo período de dois anos:

- 1) Lai Sao Ieng;
- 2) O Hoi Fan.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 11 de Agosto de 2013.

29 de Julho de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 232/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 5 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 376/2005, o Chefe do Executivo manda:

1. São designadas como membros do Conselho Técnico de Credenciação as seguintes individualidades:

- 1) Tam Kam Weng, em representação da Universidade de Macau;
- 2) Hon Chi Tin, em representação da Universidade de Ciências e Tecnologia de Macau;
- 3) Chan Fai Man, em representação do Instituto Politécnico de Macau;
- 4) Chan Kai Man, em representação da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;
- 5) Chio Chim Chun, em representação da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça;
- 6) Vong Vai Hong, em representação da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações;
- 7) Chang Kam Meng;
- 8) Choi Tak Meng.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

31 de Julho de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2013:

Ho Pac Seng, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, nos

辦公室第一職階首席特級技術輔導員何柏盛之定期委任，自二零一三年九月十五日起續期至二零一四年十二月十九日。

透過簽署人二零一三年七月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及參照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改王衛東在行政長官辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零一三年八月三十一日起生效。

二零一三年七月三十一日行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 15 de Setembro de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Por despacho do signatário, de 15 de Julho de 2013:

Wang Weidong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Julho de 2013.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 政府總部輔助部門

### 批示摘錄

透過簽署人二零一三年七月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，王秀美在政府總部輔助部門擔任第一職階特級公關督導員之編制外合同，自二零一三年九月七日起續期兩年。

透過簽署人二零一三年七月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃月媚在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年八月三十一日起晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點365點，並由二零一三年十月一日起合同續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，杜詩盈在政府總部輔助部門擔任第二職階二等行政技術助理員之編制外合同，自二零一三年十月十五日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃嘉麗、黃善儀、梁家惠、馮惠珺及聶金豪在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，自二零一三年八月十五日起生效。

二零一三年七月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 12 de Julho de 2013:

Wong Sao Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 18 de Julho de 2013:

Vong de Assis, Iut Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos SASG, a partir de 31 de Agosto de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Outubro de 2013, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Tou Si Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2013.

Huang Jiali, Wong Sin I, Leong Ka Wai, Fong Wai Kuan e Nip Kam Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro progredindo a assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Julho de 2013.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.



## 保安司司長辦公室

## 第 124/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

一、經考慮海關按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准在澳門外港海關站裝設及使用30台錄像監視攝影機。

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2013年7月3日第4/P/2013/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

四、上述30台攝影機（03032至03061），在上述地點二十四小時運作，由海關進行管理。

五、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

- 1) 只允許使用固定的攝影機；
- 2) 不允許採集及收錄聲音；
- 3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；

4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

六、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

七、將本批示通知海關。

八、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年七月二十六日

保安司司長 張國華

二零一三年七月二十九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

1. Autorizo a instalação e utilização de 30 câmaras de videovigilância no Posto Alfandegário do Porto Exterior, em Macau, considerando o pedido e os fundamentos apresentados pelos Serviços de Alfândega (SA), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

2. O pedido foi submetido, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 4/P/2013/GPDP, de 3/07/2013), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

4. As 30 câmaras de videovigilância (03032 a 03061) funcionarão durante 24 horas, abrangendo o local acima referido, cujo sistema é gerido pelos SA.

5. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

- 1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;
- 2) Não é admitida a recolha e gravação de som;

3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

6. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

7. Dê-se conhecimento do presente despacho aos SA.

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

26 de Julho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 29 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

**社會文化司司長辦公室****第 185/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（二）項及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂向衛生局供應及安裝三臺耳鼻喉多功能治療台之合同。

二零一三年七月十二日

社會文化司司長 張裕

**第 187/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予學生福利基金行政管理委員會主席梁勵或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“黑沙公園餐廳有限公司”簽訂2013/2014及2014/2015學校年度向教育暨青年局轄下公立學校學生供應膳食之服務合同。

二零一三年七月二十二日

社會文化司司長 張裕

**第 188/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長戴祖義或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e  
Cultura n.º 185/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de três mesas multifuncionais para tratamento otorrinolaringológico aos Serviços de Saúde, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

12 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 187/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de refeições aos alunos das escolas oficiais dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) nos anos escolares 2013/2014 e 2014/2015, a celebrar com o «Restaurante Parque Hac Sa Limitada».

22 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 188/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região

公司”簽訂提供體育發展局總部及西翼樓保安及監察的服務合同。

二零一三年七月二十五日

社會文化司司長 張裕

#### 第 189/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款(二)項及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款(三)項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂向衛生局供應五臺手提式呼吸機之合同。

二零一三年七月二十六日

社會文化司司長 張裕

#### 第 190/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款(三)項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門生產力暨科技轉移中心”簽訂《酒店房務員課程》、《花藝及包裝製作課程》、《辦公室助理課程》、《中西式餐飲服務課程》、《麵包烘焙課程》及《廚工實務課程》之服務合同。

二零一三年七月二十六日

社會文化司司長 張裕

#### 第 192/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第18/2013號行政法規第五條第一款的規定，作出本批示。

Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de vigilância e de segurança à sede e ao edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto, a celebrar com a empresa «G4S Soluções de Segurança (Macau), Limitada».

25 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 189/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento de Cinco Respiradores Portáteis aos Serviços de Saúde, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

26 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 190/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços no âmbito do Curso de hotelaria — organização e limpeza de quartos, Curso de florista, Curso de secretariado, Curso de empregado de mesa — comida chinesa e ocidental, Curso de técnico de panificação e Curso prático de cozinha, a celebrar com o «Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau».

26 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 192/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2013, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、委任李展潤擔任醫務委員會主席職務，而陳亦立擔任副主席職務。

二、委任下列醫療專業人員為醫務委員會成員：

(一) 周美嫦；(二) 陳志成；(三) 鄭成業；(四) 張錦開；(五) 張麗瑪；(六) 張梯；(七) 張振榮；(八) 張海瑞；(九) 蔡妙容；(十) 蔡炳祥；(十一) 曹國希；(十二) 何舜發；(十三) 葉炳基；(十四) 龔樹根；(十五) 郭昌能；(十六) 郭潮輝；(十七) 林日初；(十八) 劉弋雲；(十九) 柳蘊瑜；(二十) 李雪齡；(二十一) 李偉成；(二十二) 陳良；(二十三) 呂錫照；(二十四) 霍文遜；(二十五) Mário Alberto de Brito Lima Évora；(二十六) 施綺華；(二十七) 吳毅；(二十八) 彭貴平；(二十九) 田潔冰。

三、委任下列代表為醫務委員會成員：

(一) 陳泰業、陳惟禧及莫蕙，作為澳門特別行政區醫院單位代表；

(二) 劉良及王一濤，作為中醫高等教育機構代表；

(三) 劉明及尹一橋，作為護理高等教育機構代表。

四、委任下列社會人士為醫務委員會成員：

(一) 陳錦鳴；(二) 容永恩；(三) 歐安利；(四) 潘志明；(五) 余建棟。

五、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年七月二十九日

社會文化司司長 張裕

### 第 193/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第18/2013號行政法規第十三條第二款及第四款的規定，作出本批示。

一、以兼任制度委任梁佩珊為醫務委員會秘書長，自二零一三年八月一日起，為期一年。

二、擔任有關職務的報酬為每月澳門幣貳萬肆仟零玖拾貳元整。

二零一三年七月二十九日

社會文化司司長 張裕

二零一三年七月三十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

1. São designados Lei Chin Ion e Chan Iek Lap para exercerem, respectivamente, as funções de presidente e vice-presidente do Conselho para os Assuntos Médicos.

2. São designados como membros do Conselho para os Assuntos Médicos os seguintes profissionais de saúde:

1) Ana Maria Chao; 2) Chan Chi Seng; 3) Cheang Seng Ip; 4) Cheong Kam Hoi; 5) Cheong Lai Ma; 6) Cheong Tai; 7) Cheung Chun Wing; 8) Cheung Hoi Sui; 9) Choi Mio Iong Alves; 10) Choi Peng Cheong; 11) Chou Kuok Hei; 12) Ho Son Fat; 13) Ip Peng Kei; 14) Kong Su Kan; 15) Kuok Cheong Nang; 16) Kuok Chiu Fan; 17) Lam Iat Cho; 18) Lao Iek Wan; 19) Lao Wan U; 20) Lei Sut Leng; 21) Lei Wai Seng; 22) Linda Tran; 23) Lui Sek Chiu; 24) Manson Fok; 25) Mário Alberto de Brito Lima Évora; 26) Mónica Micaela de Assis Cordeiro; 27) Ng Ngai; 28) Peng Gui Ping; 29) Tin Kit Peng.

3. São designados como membros do Conselho para os Assuntos Médicos os seguintes representantes:

1) Chan Tai Ip, Chan Wai Sin e Mo Hui, em representação de unidades hospitalares da RAEM;

2) Liu Liang e Wang Yitao, em representação de instituições de ensino superior de medicina tradicional chinesa;

3) Liu Ming e Van Iat Kio, em representação de instituições de ensino superior de enfermagem.

4. São designados como membros do Conselho para os Assuntos Médicos as seguintes individualidades:

1) Chan Kam Meng; 2) Iong Weng Ian; 3) Leonel Alberto Alves; 4) Pun Chi Meng; 5) U Kin Tong.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

29 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 193/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2013, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada Leung Pui San para exercer as funções de secretária-geral do Conselho para os Assuntos Médicos, em regime de acumulação, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2013.

2. A remuneração mensal pelo exercício das referidas funções é de \$ 24 092,00 (vinte e quatro mil e noventa e duas patacas).

29 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 31 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*



## 廉 政 公 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自代廉政專員於二零一三年七月十二日批示如下：

雷志恆——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年九月一日起，以編制外合同方式續聘用為第一職階一等高級技術員，為期一年。

李詠文——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年九月一日起，以編制外合同方式續聘用為第二職階二等高級技術員，為期一年。

摘錄自代廉政專員於二零一三年七月二十三日批示如下：

藍漢秋——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年十月十三日起，以編制外合同方式續聘用為第一職階一等高級技術員，為期一年。

麥翠儀——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一三年十月十三日起，以編制外合同方式續聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

二零一三年七月三十一日於廉政公署

代辦公室主任 羅小寶

## 終 審 法 院 院 長 辦 公 室

## 批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長辦公室主任於二零一三年七月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 12 de Julho de 2013:

Loi Chi Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Lee Wing Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 23 de Julho de 2013:

Lam Hon Chao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Outubro de 2013.

Mak Choi I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Outubro de 2013.

Comissariado contra a Corrupção, aos 31 de Julho de 2013.  
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Leopoldo Arrais do Rosário*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 30 de Julho de 2013:

Leong Sok I, técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice sa-



改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階顧問高級技術員梁淑綺的編制外合同更改為第二職階,薪俸點625,由二零一三年七月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階一等等高級技術員陳凱恩的編制外合同更改為第二職階,薪俸點510,由二零一三年七月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階特級技術員莊小慧的編制外合同更改為第二職階,薪俸點525,由二零一三年七月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階特級技術輔導員黃麗嫦的編制外合同更改為第二職階,薪俸點415,由二零一三年七月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階一等技術輔導員胡順美的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一三年九月五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共

行政人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階特級技術員梁淑綺的編制外合同更改為第二職階,薪俸點625,由二零一三年七月二十五日起生效。

Chan Oi Ian, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 510, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2013.

Chong Sio Vai, técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 525, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2013.

Wong Lai Seong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 415, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Julho de 2013.

Wu Son Mei, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Lam Hoi Pan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de De-

行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員林海濱的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年九月五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等高級技術員郭群珍的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年九月七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術員李世和的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年九月七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年九月七日起生效。

二零一三年八月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

zembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Kwok Kwan Chun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Lei Sai Vo, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Agosto de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 新聞局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年六月十三日作出的批示：

Fernando Eurico Sales Lopes——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第四職階首席顧問高級技術員的編制外合同續期，自二零一三年八月一日至二零一五年二月五日止。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do director do Gabinete, de 13 de Junho de 2013:

Fernando Eurico Sales Lopes — renovado o contrato além do quadro, como técnico superior assessor principal, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 1 de Agosto de 2013 a 5 de Fevereiro de 2015.

摘錄自代局長於二零一三年七月十日作出的批示：

張嘉寅——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階首席行政技術助理員的編制外合同自二零一三年八月二十三日起續期兩年。

二零一三年七月二十九日於新聞局

局長 陳致平

Por despacho do director do Gabinete, substituto, de 10 de Julho de 2013:

Cheong Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Agosto de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 29 de Julho de 2013.  
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## 行政公職局

### 批示摘錄

按簽署人於二零一三年六月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第四十四條第一款c項，以及第14/2009號法律的規定，陳炳坤在本局擔任第七職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年九月十二日續期至二零一四年八月十九日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，敖卓亭、曾健進及余根在本局擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，分別自二零一三年八月二十四日、九月一日及九月九日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改鮑志偉及鄭國偉在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)職級的薪俸點600點，自二零一三年六月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改黃珏在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員職級的薪俸點485點，自二零一三年六月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改鄭嘉敏在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員職級的薪俸點350點，自二零一三年六月二十一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Junho de 2013:

Chan Peng Kuan — renovado o seu contrato de assalariamento, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 12 de Setembro de 2013 a 19 de Agosto de 2014.

Ngou Cheok Teng, Chang Kin Chon e U Kan — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Agosto, 1 e 9 de Setembro de 2013, respectivamente.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2013:

Pau Chi Wai e Cheang Koc Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Junho de 2013.

Wong Kuok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Junho de 2013.

Mariana Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Junho de 2013.



按簽署人於二零一三年六月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，自二零一三年八月二十四日起以附註形式修改陳璧瑩及卜志輝在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一高等級技術員(資訊範疇)職級的薪俸點510點，另將該合同自二零一三年九月五日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

梁紀康，第二職階顧問高級技術員(資訊範疇)，自二零一三年九月十四日起生效；及

余志恆及林敏怡，第一職階一高等級技術員(資訊範疇)，分別自二零一三年九月十八日及九月三十日起生效。

二零一三年七月二十三日於行政公職局

局長 朱偉幹

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照本人於二零一三年七月二十二日之批示：

本局第二職階勤雜人員陳俊傑及李迪浩，散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一三年八月二十三日起生效。

### 更 正

因刊登於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組第10676頁之“澳門海關(水警)退休人員協會”章程第二條有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……(Rampa dos Cavaleiros n.ºs 1-25, Jardins Sun Yick, Bloco III, 1.º andar B, Macau) ……”

應改為：“……(Rampa dos Cavaleiros n.ºs 1-25, Jardins Sun Yick, Bloco III, 11.º andar B, Macau) ……”。

二零一三年七月三十日於印務局

局長 杜志文

Por despachos do signatário, de 26 de Junho de 2013:

Chan Pek Ieng e Pok Chi Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 510, nestes Serviços, a partir de 24 de Agosto de 2013, e renovados os referidos contratos, pelo período de dois anos, a partir de 5 de Setembro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Leong Kei Hong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, área de informática, a partir de 14 de Setembro de 2013;

Iu Chi Hang e Lam Man I, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, a partir de 18 e 30 de Setembro de 2013, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## IMPrensa OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 22 de Julho de 2013:

Chan Chun Kit e Lei Tek Hou, auxiliares, 2.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2013.

### Rectificação

Por ter saído inexacto o artigo 2.º dos estatutos da «Associação Alfândega (Polícia Marítima e Fiscal) Aposentados de Macau», publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho, a páginas 10676, se rectifica:

Onde se lê: «…(Rampa dos Cavaleiros n.ºs 1-25, Jardins Sun Yick, Bloco III, 1.º andar B, Macau). …»

deve ler-se: «…(Rampa dos Cavaleiros n.ºs 1-25, Jardins Sun Yick, Bloco III, 11.º andar B, Macau). …».

Imprensa Oficial, aos 30 de Julho de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 法律及司法培訓中心

## CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

## 聲明

## Declaração

茲聲明根據第30/2004號行政法規第十四條第二款(二)項，終止下列第三屆“為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”學員與法律及司法培訓中心的聯繫：

Para os devidos efeitos se declara que os seguintes formandos do terceiro curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público cessaram as suas funções no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 14.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 30/2004:

序號	姓名	備註
1.	朱佩雯	自二零一三年七月十八日起終止定期委任
2.	黎海明	
3.	余寶珠	
4.	黃特龍	
5.	黎健君	自二零一三年七月十八日起終止散位合同
6.	陳美華	自二零一三年七月二十九日起終止定期委任
7.	趙崇光	
8.	徐浩民	
9.	孔憲成	
10.	林卓雄	
11.	藍皓	
12.	林美鳳	
13.	梁皓然	
14.	馬國善	
15.	黃國權	
16.	王啟浩	
17.	黃成俊	
18.	區文敏	自二零一三年七月二十九日起終止編制外合同
19.	張展望	
20.	朱倩文	
21.	馮彥龍	
22.	李建邦	
23.	梁芷雯	
24.	梁勤富	
25.	梁泳蘭	
26.	羅苑竹	
27.	莫嘉琪	
28.	吳業華	
29.	吳培洪	
30.	蘇正祥	
31.	杜詩媚	
32.	王振凌	

N.º	Nome	Observações
1.	Chu Pui Man Maria	Cessaram as suas comissões de serviço, a partir de 18 de Julho de 2013
2.	Lai Hoi Meng	
3.	U Pou Chu	
4.	Wong Tak Long	
5.	Lai Kin Kuan	Cessou o seu contrato de assalariamento, a partir de 18 de Julho de 2013
6.	Chan Mei Wah	Cessaram as suas comissões de serviço, a partir de 29 de Julho de 2013
7.	Chio Song Kuong	
8.	Choi Hou Man	
9.	Kong Hin Seng	
10.	Lam Cheok Hong	
11.	Lam Hou	
12.	Lam Mei Fong	
13.	Leong Hou In	
14.	Ma Kuok Sin	
15.	Vong Kuok Kun	
16.	Wong Kai Hou	
17.	Wong Seng Chon	
18.	Ao Man Man	Cessaram os seus contratos além do quadro, a partir de 29 de Julho de 2013
19.	Cheong Chin Mong	
20.	Chu Sin Man	
21.	Fong In Long	
22.	Lei Kin Pong	
23.	Leong Chi Man	
24.	Leong Kan Fu	
25.	Leong Weng Lan	
26.	Lo Un Chok	
27.	Mok Ka Kei	
28.	Ng Ip Wa	
29.	Ng Pui Hong	
30.	Sou Cheng Cheong	
31.	Tou Si Mei	
32.	Wong Chan Leng	



序號	姓名	備註	N.º	Nome	Observações
33.	陳曉紅		33.	Chan Hio Hong	
34.	陳龍		34.	Chan Long	
35.	陳思敏		35.	Chan Si Man	
36.	陳書林		36.	Chan Su Lam	
37.	曾潔琼		37.	Chang Kit Keng	
38.	曾麗瑩		38.	Chang Lai Ieng	
39.	謝鴻傑		39.	Che Hong Kit	
40.	謝榮鋒		40.	Che Weng Fong	
41.	張剛毅		41.	Cheong Kong Ngai	
42.	張國偉		42.	Cheong Kuok Wai	
43.	蔣慧婷		43.	Cheong Wai Teng	
44.	徐俊峰		44.	Choi Chon Fong	
45.	蔡鴻陽		45.	Choi Hong Ieong	
46.	朱嘉煒		46.	Chu Ka Wai	
47.	梁詠心		47.	Cintia Conceição Leong	
48.	郭曉婷		48.	Sónia Hio Teng da Silva Kuok	
49.	馮智恆		49.	Fong Chi Hang	
50.	何采姿		50.	Ho Choi Chi	
51.	何浩昌		51.	Ho Hou Cheong	
52.	何國盛		52.	Ho Kuok Seng	
53.	何明瀚	自二零一三年七月二十九日起終止散位合同	53.	Ho Meng Hon	Cessaram os seus contratos de assalariamento, a partir de 29 de Julho de 2013
54.	許世儒		54.	Hoi Sai U	
55.	殷雄慧		55.	Ian Hong Wai	
56.	楊雅雯		56.	Ieong Nga Man	
57.	閻淑儀		57.	Im Sok I	
58.	姚麗娜		58.	Io Lai Na	
59.	江秀平		59.	Kong Sau Peng	
60.	古瑞華		60.	Ku Soi Wa	
61.	郭展宏		61.	Kuok Chin Wang	
62.	鄭志立		62.	Kuong Chi Lap	
63.	鄭偉業		63.	Kuong Wai Ip	
64.	林嘉洪		64.	Lam Ka Hong	
65.	林建業		65.	Lam Kin Ip	
66.	林偉濠		66.	Lam Wai Hou	
67.	林慧婷		67.	Lam Wai Teng	
68.	劉華康		68.	Lao Wa Hong	
69.	劉紫珊		69.	Lau Chi San	
70.	李澤龍		70.	Lei Chak Long	
71.	李志安		71.	Lei Chi On	
72.	李萇瑋		72.	Lei Leong Wai	
73.	李良汪		73.	Lei Leong Wong	

序號	姓名	備註
74.	李美珍	
75.	李藝傑	
76.	梁卓宏	
77.	梁燕玲	
78.	張展明	
79.	梁兆燊	
80.	梁雁君	
81.	李斯蔚	
82.	羅偉倫	
83.	陸錦冰	
84.	陸思雅	
85.	麥承罡	
86.	樊嘉然	
87.	梅淑賢	
88.	吳鴻祥	
89.	吳琦琦	
90.	白華輝	
91.	潘菊玲	
92.	岑靄詠	自二零一三年七月二十九日起終止散位合同
93.	施楊	
94.	施養錨	
95.	施玉燕	
96.	蘇志遠	
97.	蘇玉芳	
98.	譚兆寶	
99.	袁偉基	
100.	袁穎芝	
101.	黃瀚賢	
102.	胡高詩	
103.	黃富文	
104.	黃國錚	
105.	黃文玉	
106.	黃樹培	
107.	黃迪威	
108.	黃維	
109.	黃偉基	
110.	胡顯業	

N.º	Nome	Observações
74.	Lei Mei Chan	
75.	Lei Ngai Kit	
76.	Leong Cheok Wang	
77.	Leong In Leng	
78.	Cheong Chin Meng	
79.	Leong Sio San	
80.	Leung Ngan Kuan	
81.	Li Siwei	
82.	Lo Wai Lon	
83.	Lok Kam Peng	
84.	Lok Si Nga	
85.	Mak Seng Kong	
86.	Carlos Morgado	
87.	Mui Sok In	
88.	Ng Hong Cheong	
89.	Ng Kei Kei	
90.	Pak Wa Fai	
91.	Pun Kok Leng	
92.	Sam Oi Weng	Cessaram os seus contratos de assalariamento, a partir de 29 de Julho de 2013
93.	Si Ieong	
94.	Si Ieong Nao	
95.	Si Iok In	
96.	Sou Chi Un	
97.	Sou Iok Fong	
98.	Tam Sio Pou	
99.	Un Wai Kei	
100.	Un Weng Chi	
101.	Vong Frederico	
102.	Vu Kou Si	
103.	Wong Fu Man	
104.	Wong Kuok Chang	
105.	Wong Man Iok	
106.	Wong Su Pui	
107.	Wong Tek Wai	
108.	Wong Wai	
109.	Wong Wai Kei	
110.	Wu Hin Ip	

二零一三年七月二十九日於法律及司法培訓中心

中心主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 29 de Julho de 2013. – O Director do Centro, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年七月二十五日作出的批示：

房屋局技術員危廷，供款人編號6015890，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

退休基金會行政技術助理員羅藝文，供款人編號3004006，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊局高級技術員郭嘉文，供款人編號3005355，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

勞工事務局技術輔導員徐繼權，供款人編號6015806，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十三。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Julho de 2013:

Ngai Ting, técnico do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 6015890, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2013:

Lídia da Rocha, assistente técnica administrativa do Fundo de Pensões, com o número de contribuinte 3004006, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ana Maria Kwok, técnica superior da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 3005355, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chui Kai Kun, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6015806, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não

定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署重型車輛司機梁雄強，供款人編號6056855，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年七月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

行政公職局技術員陸美紅，供款人編號6131075，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年七月三十日作出的批示：

教育暨青年局勤雜人員陳安華，供款人編號6011428，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年七月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十一。

民政總署技術工人吳伯堅，供款人編號6046671，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十一。

民政總署勤雜人員周國華，供款人編號6067806，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年七月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Leong Hong Keong, motorista de pesados do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6056855, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lok Mei Hong, técnica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6131075, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Julho de 2013:

Chan On Wa, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6011428, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ng Pak Kin, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6046671, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chao Kuok Wa, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067806, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.



旅遊學院廚師黃家龍，供款人編號6078166，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

政策研究室高級技術員莫躍孺，供款人編號6128007，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

交通事務局行政技術助理員歐業楠，供款人編號6130923，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局高級技術員張漪雯，供款人編號6156930，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局技術輔導員李麗敏，供款人編號6160563，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局技術輔導員黃伊琳，供款人編號6164321，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年七月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金

Vong Ka Long, cozinheiro do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6078166, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Mok York Yee, técnico superior do Gabinete de Estudo das Políticas, com o número de contribuinte 6128007, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Au Ip Nam, assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6130923, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheong I Man, técnica superior da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6156930, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Lai Man, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6160563, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Yee Lam, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6164321, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Julho de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contri-



制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一三年七月十九日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本會擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

黃陸榮，自二零一三年六月三十日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

李儉榮，自二零一三年六月三十日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

洪佳燕，自二零一三年六月三十日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

梁偉良，自二零一三年七月十五日起轉為第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240；

英光耀，自二零一三年七月十六日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

按行政法務司司長二零一三年七月二十九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政公職局第一職階一等翻譯員周凌珊在本會擔任第一職階首席翻譯員的職務，自二零一三年八月一日起至二零一四年七月三十一日止。

二零一三年八月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

buições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, de 19 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei, n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Wong Lok Veng, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 30 de Junho de 2013;

Lei Kim Weng, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 30 de Junho de 2013;

Hong Kai In, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 30 de Junho de 2013;

Leong Wai Leong, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 15 de Julho de 2013;

Ieng Kuong Io, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 16 de Julho de 2013.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2013:

Chau Leng San, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da DSAFP — requisitada para desempenhar funções, na categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, neste Fundo, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Agosto de 2013 a 31 de Julho de 2014.

Fundo de Pensões, 1 de Agosto de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 財政局

### 批示摘錄

按照本局代副局長於二零一三年五月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳微在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月二十三日起獲續期一年，職級和職階維持不變。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, de 31 de Maio de 2013:

Chan Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2013.

按照本局副局長於二零一三年六月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭思雅在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月二十七日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃秀嫻在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月二十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳瀚星在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月二十七日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一三年六月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，司徒妙儀在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一三年七月二十五日起獲續期一年。

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Junho de 2013:

Cheang Si Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2013.

Wong Sao Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2013.

Ng Hon Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 24 de Junho de 2013:

Si Tou Mio I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2013.

## 聲明書 Declarações

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組(副刊)的第17/2012號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類4-01-0經濟分類04-01-05-00-63,項目為“經常轉移——公營部門——其他——醫療系統建設跟進委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcional 4-01-0 e económica 04-01-05-00-63 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes – Sector público – Outras – Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização	
01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	120,000.00		“03/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/06/2013”	
01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		70,000.00		
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família		50,000.00		
01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social		40,000.00		
01-06-03-03-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos		30,000.00		
02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	469,400.00			
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		30,000.00		
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção		40,000.00		
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	5,000.00			
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		40,000.00		
02-03-02-02-01	水及氣體費	Água e gás		44,000.00		
02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		44,000.00		
02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		45,000.00		
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	20,000.00			
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00			
02-03-06-00-00	招待費	Representação		80,000.00		
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		340,000.00		
轉下頁 <i>A transportar</i>			664,400.00	853,000.00		

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-08-00-99	其他 (新帳目)	承上頁 <i>Transporte</i>	664,400.00	853,000.00	
02-03-09-00-99	其他	Outros (nova rubrica)	10,000.00		
05-02-04-00-00	車輛 (新帳目)	Outros	30,000.00		
07-09-00-00-00	運輸物料 (新帳目)	Viaturas (nova rubrica)	10,000.00		
07-10-00-00-00	機械及設備	Material de transporte (nova rubrica)	25,000.00		
		Maquinaria e equipamento	113,600.00		
		總額 Total	853,000.00	853,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章	Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				經濟 Económica	編號 Códigd					
05	01					教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“06/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/06/2013”
	3-01-0			01-01-02-01		報酬	Remunerações	100,000.00		
	3-01-0			01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	1,000,000.00		
	3-01-0			01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	150,000.00		
	3-01-0			01-02-10-00	09	導師報酬	Remunerações para formação	3,980.00		
	3-01-0			01-02-10-00	10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	100,000.00		
	3-01-0			01-02-10-00	11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	23,800.00		
	3-01-0			02-01-04-00	02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	80,000.00		
	3-01-0			02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis	65,000.00		
	3-01-0			02-03-05-02		其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	300,000.00		
	3-01-0			02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	617,988.00		
	3-01-0			02-03-08-00	03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas			
	9-02-0			04-01-01-03	31	澳門理工學院	Instituto Politécnico de Macau			
05	03					教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
	3-02-1			01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	450,000.00		
	3-02-1			02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	450,000.00		
	3-02-1			02-03-02-02	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	300,000.00		
	3-02-1			02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança	400,000.00		
	3-02-1			02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	200,000.00		
05	04					教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE			
	3-01-0			02-02-07-00	03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfectação	32,000.00		
	3-01-0			02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	120,000.00		
	3-01-0			02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança	560,412.00		
	3-01-0			02-03-04-00	02	動產	Bens móveis	60,000.00		
								3,134,780.00	3,822,380.00	

轉下頁 A transportar....

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
			編號 Código	項 Alin.				
		3-01-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動			
		3-01-0	02-03-08-00	99	其他			
		3-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動			
		3-01-0	02-03-09-00	99	其他			
		3-02-2	04-02-00-00	02	社團及組織			
		3-02-2	04-03-00-00	02	家庭及個人			
		3-01-0	07-10-00-00		機械及設備			
					承上頁			
					Acções na RAEM	3,134,780.00	3,822,380.00	
					Outros	647,000.00		
					Actividades culturais, desportivas e recreativas	356,400.00	920,000.00	
					Outros	168,000.00		
					Associações e organizações	643,000.00	2,430,800.00	
					Famílias e indivíduos			
					Maquinaria e equipamento	2,224,000.00		
					<b>總 額</b>	<b>7,173,180.00</b>	<b>7,173,180.00</b>	
					<b>Total</b>			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
34	01			法務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA			<p align="center">“20/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 20/06/2013”</p>
	1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		200,000.00		
	1-02-1	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		110,000.00		
	1-02-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações	300,000.00			
	1-02-1	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		50,000.00		
	1-02-1	01-01-04-01	工資	Salários				
	1-02-1	01-01-05-01	工資	Salários				
	1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos				
	1-02-1	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado				
	1-02-1	01-01-07-00	其他	Outras				
	1-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	100,000.00			
	1-02-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	1,600,000.00			
	1-02-1	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos				
	1-02-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência				
	1-02-1	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	200,000.00			
	1-02-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica				
	3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	1,000,000.00			
	1-02-1	02-03-08-00	教學	Formação académica				
	1-02-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	30,000.00			
	1-02-1	04-01-05-00	各類活動	Actividades diversas				
	1-02-1	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	150,000.00			
34	21			法務局 - 登記及公證機關	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DOS REGISTOS E DO NOTARIADO			
	1-02-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	250,000.00			
	1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	210,000.00			
	1-02-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	210,000.00			
	1-02-3	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	50,000.00			
						4,730,000.00	5,080,000.00	

轉下頁 A transportar...

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
		1-02-3	01-02-10-00	11 職務終止補償	承上頁 Transporte...	4,730,000.00 350,000.00	5,080,000.00	
					總額	5,080,000.00	5,080,000.00	
					Compensação em cessação definitiva de funções			
					Total			

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類4-01-0經濟分類04-01-05-00-63，項目為“經常轉移——公營部門——其他——醫療系統建設跟進委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-02 com as classificações funcional 4-01-0 e económica 04-01-05-00-63 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector público — Outras — Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	50,000.00		"24/06/2013之局長批示"
02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		550,000.00	"Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/06/2013
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	500,000.00		
總額 Total			550,000.00	550,000.00	



根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組(副刊)的第17/2012號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02,項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes – Sector público – Outras – Conselho Permanente de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	35,000.00		“03/06/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/06/2013”
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos	300.00	35,300.00	
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal			
		總額 Total	35,300.00	35,300.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組(副刊)的第17/2012號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-09,項目為“經常轉移——公營部門——其他——經濟發展委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-09 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes – Sector público – Outras – Conselho p/o Desenvolvimento Económico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	28,000.00		“06/06/2013 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/06/2013”
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	16,000.00		
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos	5,000.00		
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	2,000.00		
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	2,000.00		
01-02-05-00-00	出席費	Senhas de presença		53,000.00	
		總額 Total	53,000.00	53,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66·項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-66 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	13,000.00		“13/06/2013之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/06/2013”
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		26,600.00	
01-01-05-01-00	工資	Salários	4,000.00		
01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,600.00		
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	8,000.00		
總額 Total			26,600.00	26,600.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組(副刊)的第17/2012號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第十組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03,項目為“經常轉移——公營部門——其他——科技委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-10 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes – Sector público – Outras – Conselho de Ciência e Tecnologia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加登錄 Ref./ms.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	25,000.00		<b>“10/06/2013 之局長批示”</b> <b>“Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora</b> <b>dos Serviços, de 10/06/2013”</b>
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		133,000.00	
01-01-05-01-00	工資	Salários	21,000.00		
01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	260,000.00		
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	10,000.00		
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias		28,000.00	
01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	20,000.00		
01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social		70,000.00	
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		40,000.00	
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		85,000.00	
02-03-06-00-00	招待費	Representação		20,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	30,000.00		
總額 Total			376,000.00	376,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移——公營部門——其他——核數師暨會計師註冊委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector público — Outras — Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-07-00-99	其他	Outras	2,880.00		“11/06/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 11/06/2013”
01-02-10-00-99	其他 (新帳目)	Outros (nova rubrica)	4,200.00		
02-03-02-01-00	電費 (新帳目)	Energia eléctrica (nova rubrica)	7,000.00		
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		14,080.00	
		總額 Total	14,080.00	14,080.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código	項 Alin.	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01	01	1-01-1	01-01-01-01			一般事務 - 澳門特區政府	ENCARGOS GERAIS - GOVERNO DA RAEM			“03/06/2013 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/06/2013”
		1-01-1	01-01-08-00			薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	360,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00			固定及長期招待費	Representação certa e permanente	110,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00			聖誕津貼	Subsídio de Natal	46,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00			假期津貼	Subsídio de férias	46,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90		共用開支	DESPESAS COMUNS		562,000.00	
						備用撥款	Dotação provisional		562,000.00	
							總額 Total	562,000.00	562,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	02	1-01-1	01-01-05-01	一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"24/06/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/06/2013"
		1-01-1	01-05-02-00	工資 各項補助 - 社會福利金	Salários Abonos diversos - previdência social	80,000.00	80,000.00	
				總 額	Total		80,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	08	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA			"06/06/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/06/2013"
		1-01-1	01-01-03-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	200,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00	報酬	Remunerações	130,000.00		
		1-01-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	37,000.00		
		1-01-1	01-02-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	19,000.00		
		1-01-1	11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		386,000.00	
				總 額	Total	386,000.00	386,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09	1-01-1	01-01-01-02-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"24/06/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/06/2013 "
	1-01-1	02-03-02-02-03	年資獎金	Prémio de antiguidade	3,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	42,000.00		
	1-01-1	05-04-00-00-98	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		46,600.00	
			偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas	1,600.00		
總額 Total					46,600.00	46,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân. 章 Cap.	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	17	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO			"24/06/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/06/2013"
		1-01-1	01-01-09-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	6,400.00		
		1-01-1	02-03-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	400.00		
		1-01-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		6,800.00	
總額 Total					6,800.00	6,800.00		



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Código					
01	25	8-05-1	01-01-01-01		一般事務 - 運輸基礎辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“03/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/06/2013”
		8-05-1	01-01-03-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	96,600.00		
		8-05-1	01-06-03-02		報酬	Remunerações		216,600.00	
		8-05-1	01-06-03-03		日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
		8-05-1	02-03-04-00		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	20,000.00		
		8-05-1	02-03-05-03	02	動產	Bens móveis	20,000.00		
		8-05-1	02-03-06-00		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00		招待費	Representação	100,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		220,000.00	
					總額	Total	436,600.00	436,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Código					
01	28	1-01-3	01-01-01-01		一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“06/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/06/2013”
		1-01-3	01-01-02-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	40,000.00		
		1-01-3	01-01-02-01		報酬	Remunerações		490,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	450,000.00		
					總額	Total	490,000.00	490,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列〈澳門特別行政區財政預算/二零一三〉款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
03	01	3-03-0 1-01-3	02-03-08-00 02-03-09-00	02 02	行政公職局 - 行政公職局 技術及專業培訓 非技術性臨時工作	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Formação técnica ou especializada Trabalhos pontuais não especializados	1,500,000.00 1,500,000.00	1,500,000.00 1,500,000.00	“13/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/06/2013”
總 額						Total			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列〈澳門特別行政區財政預算/二零一三〉款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
08	00	8-06-2 8-06-2 8-06-2 8-06-2 8-06-2 8-06-2	01-01-01-01 01-01-03-01 01-01-05-01 01-01-06-00 01-01-07-00 05-02-01-00	03	電信管理局 薪俸或服務費 報酬 工資 重疊薪俸 職務主管及秘書 人員	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES Vencimentos ou honorários Remunerações Salários Duplicação de vencimentos Cheffes funcionais e pessoal de secretariado Pessoal	41,400.00 22,200.00 140,000.00 6,400.00 7,000.00	217,000.00	“06/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/06/2013”
總 額						Total			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		職能		經濟		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	Func.	編號	Alín.	Código					
09	00	1-01-2	01-01-10-00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"03/06/2013 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/06/2013"
		1-01-2	02-03-02-02	03		假期津貼	Subsídio de férias	1,000,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00	99		管理費及保安 其他	Condomínio e segurança Outros	100,000.00	2,300,000.00	
		1-01-2	07-10-00-00			機械及設備	Maquinharia e equipamento	1,200,000.00		
總 額							Total	2,300,000.00	2,300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		職能		經濟		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	Func.	編號	Alín.	Código					
12	00	1-01-2	01-02-03-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"10/06/2013 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/06/2013"
		1-01-2	02-02-04-00	01		額外工作 (新帳目)	Trabalho extraordinário (nova rubrica)	47,300.00		
		1-01-2	02-02-07-00	03		辦事處消耗	Consumos de secretaria	998,500.00		
		1-01-2	02-03-04-00	02		清潔及消毒用品 (新帳目)	Material de limpeza e desinfeção (nova rubrica)	500.00		
		8-06-1	02-03-05-03			動產	Bens móveis	8,200.00		
		1-01-2	02-03-09-00	02		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,900,200.00		
		1-01-2	05-02-02-00			非技術性臨時工作 (新帳目)	Trabalhos pontuais não especializados (nova rubrica)	260,000.00		
		5-02-0	05-04-00-00	03		物料 (新帳目)	Material (nova rubrica)	500.00		
		9-03-0	05-04-00-00	90		社會保障基金(僱主實體之負擔) (新帳目)	F.S.S. (enc. entidade patronal) (nova rubrica)	1,900.00		
						備用撥款	Dotação provisional		3,217,100.00	
總 額							Total	3,217,100.00	3,217,100.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Diferenças cambiais	600,000.00	600,000.00	“19/06/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/06/2013”
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款				
		9-03-0	05-04-00-00	兌換差額				
總 額					Total	600,000.00	600,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	1-01-2	02-03-09-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Outros Dotação provisional	100,000.00	100,000.00	“20/06/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/06/2013”
		9-03-0	05-04-00-00	其他				
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款				
總 額					Total	100,000.00	100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 編號	經濟 Código						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	904,421.00		“19/06/2013 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/06/2013”	
27	04	8-03-2	02-01-04-00	02	港務局 - 船舶建造廠 書刊及技術文件	CAPITANIA DOS PORTOS - ESTALEIRO DE CONSTRUÇÃO NAVAL Livros e documentação técnica	5,000.00			
		8-03-2	02-02-01-00		原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	300,000.00			
		8-03-2	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	50,000.00			
		8-03-2	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	25,000.00			
		8-03-2	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	474,421.00			
		8-03-2	02-03-08-00	99	其他	Outros	50,000.00			
						總 額	904,421.00	904,421.00		
						Total				



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Código					
14	00	8-05-1	01-01-03-01	01-01-10-00	交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO			<p style="text-align: center;"><b>“06/06/2013 之 司 長 批 示”</b>  <b>“Despacho da Exm.ª Sr.ª</b>  <b>Directora dos Serviços,</b>  <b>de 06/06/2013”</b></p>
		8-05-1	01-01-10-00	01	報酬	Remunerações	80,000.00		
		8-05-1	01-02-03-00	01	假期津貼	Subsídio de férias	100,000.00		
		8-05-1	01-02-04-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	4,000,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00	99	錯算補助	Abono para falhas	100,000.00		
		8-05-1	02-03-04-00	02	其他	Outros	560,000.00		
		8-05-1	02-03-05-02	02	動產	Bens móveis	100,000.00		
		8-05-1	02-03-05-03	02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	10,000.00		
		8-05-1	02-03-07-00	02	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,990,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	01	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEIM	200,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	99	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	3,400,000.00		
		8-05-1	07-06-00-00		其他	Outros	1,000,000.00	13,750,000.00	
		8-05-1	07-10-00-00		各項建設 機械及設備	Construções diversas Maquinaria e equipamento	2,210,000.00		
<b>Total</b>							<b>13,750,000.00</b>	<b>13,750,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
16	00			法律改革及國際法事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL			“24/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/06/2013”
		1-02-1	01-01-05-01	工資	Salários	80,000.00	80,000.00	
		1-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos			
		1-02-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações			
		1-02-1	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	100,000.00	1,790,000.00	
		1-02-1	02-03-02-02	管理費及保安	Condomínio e segurança	350,000.00		
		1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	150,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	400,000.00		
		1-02-1	04-04-00-00	其他	Outras	20,000.00		
		1-02-1	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	770,000.00		
總 額						1,870,000.00	1,870,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
19	00			經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“19/06/2013 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª S.E.F., de 19/06/2013”
		8-01-0	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	120,000.00		
		8-01-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Aktividades culturais, desportivas e recreativas	128,500.00	248,500.00	
		8-01-0	04-04-00-00	其他	Outras			
總 額						248,500.00	248,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código	經濟 Código					
20	00	1-02-1	01-02-01-00	01	澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU	328,500.00	"24/06/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/06/2013"	
		1-02-1	01-02-03-00	01	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	840,000.00		
		1-02-1	01-02-06-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	511,500.00		
		1-02-1	02-02-04-00	01	房屋津貼	Subsídio de residência	350,000.00		
		1-02-1	02-02-05-00	01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	430,000.00		
		1-02-1	02-03-02-02	03	膳食	Alimentação	17,000.00		
		1-02-1	02-03-04-00	02	管理費及保安	Condomínio e segurança			
					動產	Bens móveis			
					總額	Total	1,637,000.00	1,637,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Código	經濟 Código					
22	00	7-04-0	01-01-02-01		地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"05/06/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/06/2013"
		7-04-0	01-01-10-00		報酬	Remunerações	165,000.00	165,000.00	
		7-04-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias			
					總額	Total	165,000.00	165,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código 項Allin.					
26	00	1-01-2	01-01-10-00		博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			“06/06/2013 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/06/2013”
		1-01-2	02-02-04-00		假期津貼	Subsídio de férias	250,000.00		
		1-01-2	02-02-07-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	300,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00	99	其他	Outros	220,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02	05	各類資產	Diversos		300,000.00	
		1-01-2	02-03-08-00	03	管理費及保安	Condomínio e segurança		170,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		350,000.00	
				02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		820,000.00	
總額							Total	820,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
			編號 Código	項Alin.					
27	01	1-01-3	01-01-01-01	港務局 - 港務局	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS			“07/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/06/2013”	
		1-01-3	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	300,000.00			
		1-01-3	01-01-07-00	報酬	Remunerações	160,000.00	1,080,000.00		
		1-01-3	01-02-01-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	70,000.00			
		1-01-3	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	400,000.00			
		1-01-3	01-02-04-00	額外工作	Trabalho extraordinário	10,000.00			
		1-01-3	01-02-10-00	錯算補助	Abono para falhas	50,000.00			
		1-01-3	01-03-03-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	150,000.00			
		1-01-3	02-01-06-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	30,000.00			
		1-01-3	02-02-04-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	90,000.00			
		1-01-3	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	60,000.00			
		1-01-3	02-03-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	300,000.00			
		1-01-3	04-04-00-00	廣告費用	Encargos com anúncios	20,000.00			
		1-01-3	07-10-00-00	給予外地組織的共同分擔及會費	Comparticipações e quotas plorganiz. no exterior		500,000.00		
		1-01-3	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento				
27	02	7-01-0	02-02-07-00	港務局 - 海事博物館	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARÍTIMO				
		7-01-0	02-03-06-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	5,000.00			
		7-01-0	02-03-09-00	招待費	Representação	13,000.00			
		7-01-0	05-04-00-00	研討會及會議 (新帳目)	Seminários e congressos (nova rubrica)	1,000.00			
		7-01-0	07-10-00-00	兌換差額 (新帳目)	Diferenças cambiais (nova rubrica)	21,000.00			
		7-01-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento				
<b>總 額</b>						<b>1,615,000.00</b>	<b>1,615,000.00</b>		



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgán. Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
28	01			澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“26/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 26/06/2013”
		2-01-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	19,000,000.00	1,000,000.00	
		2-01-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações			
		2-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	16,000.00		
		2-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	7,000,000.00		
		2-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	750,000.00		
		2-01-0	01-01-07-00	紀律部隊人員	Pessoal dos órgãos policiais	4,200,000.00		
		2-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	2,800,000.00		
		2-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	2,850,000.00		
		2-01-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário		1,000,000.00	
		2-01-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		3,000,000.00	
		2-01-0	01-02-08-00	膳食及住宿 - 現金	Alimentação e alojamento - numerário		1,000,000.00	
		2-01-0	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		1,000,000.00	
		2-01-0	01-02-10-00	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		6,016,000.00	
		2-01-0	01-02-10-00	其他	Outros	300,000.00		
		2-01-0	01-03-02-00	膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - espécie		1,200,000.00	
		2-01-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		9,300,000.00	
		2-01-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		400,000.00	
		2-01-0	02-01-02-00	保衛及保安用品	Material de defesa e segurança		8,000,000.00	
		2-01-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		5,000,000.00	
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	<b>36,916,000.00</b>	<b>36,916,000.00</b>

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Código						
29	01	7-07-0	01-01-01-01	01	勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“04/06/2013 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 04/06/2013”	
		7-07-0	01-01-01-02		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,800,000.00			
		7-07-0	01-01-02-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00			
		7-07-0	01-01-05-01		報酬	Remunerações	2,800,000.00			
		7-07-0	01-02-03-00	01	工資	Salários		1,500,000.00		
		7-07-0	01-06-03-02		額外工作	Trabalho extraordinário		1,000,000.00		
		7-07-0	02-01-01-00		日津貼	Ajudas de custo diárias		200,000.00		
		7-07-0	02-03-04-00		建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		2,500,000.00		
		7-07-0	02-03-06-00	01	不動產	Bens imóveis		500,000.00		
		7-07-0	04-02-00-00	02	招待費	Representação		400,000.00		
		7-07-0	07-10-00-00		社團及組織 機械及設備	Associações e organizações Maquinaria e equipamento		450,000.00		
總 額							Total	6,550,000.00	6,550,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.   組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		經濟 編號	經濟 Código   項Alin.						
38	00	7-01-0	01-01-01-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL			“24/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 24/06/2013”	
		7-01-0	01-01-02-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,500,000.00			
		7-01-0	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	70,000.00			
		7-01-0	01-01-10-00	工資	Salários		2,374,000.00		
		7-01-0	01-02-04-00	假期津貼	Subsídio de férias	800,000.00			
		7-01-0	02-02-07-00	錯算補助	Abono para falhas	4,000.00			
		7-01-0	02-03-02-01	其他	Outros	200,000.00			
		7-01-0	02-03-07-00	電費	Energia eléctrica	100,000.00	780,000.00		
		7-01-0	02-03-09-00	廣告費用	Encargos com anúncios	600,000.00			
		7-01-0	07-09-00-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		120,000.00		
				運輸物料	Material de transporte				
總 額						3,274,000.00	3,274,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Cap. 組	職能 Func.					
40	00		投資計劃 房屋 樓宇 街道及橋樑 港口 各項建設 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitaciones Edificios Estradas e pontes Portos Construções diversas Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	23,074,881.98 2,830,423.92 4,948,746.50 924,709.00 2,179,190.00	11,128,909.32 22,661,713.68 167,328.40	“13/06/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos S.ªs, de 13/06/2013”
總額					33,957,951.40	33,957,951.40	

二零一三年七月三十一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

潘麗芬及馮綺琪——在二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的統計技術員實習員評核成績表中分別排名第一及第二名，根據第14/2009號法律第七條第三款（一）項及第二十四條的規定，再根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款d)項的規定，以散位合同方式擔任本局統計技術員實習員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一三年七月十五日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年七月十二日作出的批示：

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第一職階首席特級對外貿易編碼員，薪俸點為395，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（一）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人的第三職階特級技術輔導員蕭衛嫦，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別之第一職階首席特級技術輔導員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第二職階首席對外貿易編碼員謝安琪，獲確定委任為本局人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階特級對外貿易編碼員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人的第三職階特級技術輔導員蕭衛嫦，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別之第一職階首席特級技術輔導員。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Junho de 2013:

Pun Lai Fan e Fong I Kei, classificadas, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2013, II Série, de 2 de Maio — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas de estatísticas — estagiárias, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea I), e 24.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 27.º, n.º 3, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 12 de Julho de 2013:

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista principal, 1.º escalão, índice 395, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2013:

Sio Vai Seong, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2013, II Série, de 13 de Junho — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Che On Kei da Rocha, codificadora de comércio externo principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2013, II Série, de 13 de Junho — nomeada, definitivamente, codificadora de comércio externo especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lai Ka Chon, Ho King Hang e Ieong Sok Kuan, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2013, II Série, de 13 de Junho — nomeados, definitivamente,



政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三名之合格應考人第二職階二等高級技術員黎嘉駿、何敬行及楊淑君，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別之第一職階一等高級技術員。

二零一三年七月三十日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

## 人力資源辦公室

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年六月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，勞秀歡在本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年八月一日起獲續期一年，薪俸點為350點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李珊珊在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一三年七月三日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁俊傑在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點，自二零一三年六月二十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳玉鈴及梁倩儀在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點，自二零一三年七月八日起生效。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳志偉在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月一日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420點。

vamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 30 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 19 de Junho de 2013:

Lou Sao Fun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Junho de 2013:

Lei San San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2013.

Leong Chon Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2013:

Chan Iok Leng e Leong Sin I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2013.

Chan Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2013.

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改De Oliveira Cristina在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一三年七月八日起生效。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭靄雯、張少萍、徐道文、鍾志揚、鍾小珍、余子添、林婉儀、李華峰、勞少菁、沈瑞英、黃劍慈及黃永富在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月一日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Lam Celia在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月一日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改張倩文、談碧儀及黃國熙在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點，均自二零一三年七月二十三日起生效。

摘錄自本人於二零一三年七月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李玉尺、麥賢秋、陳群女及黃倩怡在本辦公室擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，首兩名自二零一三年九月十日及其餘自九月二十六日起獲續期一年，薪俸點為120。

二零一三年八月一日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

De Oliveira Cristina — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Julho de 2013.

Cheung Oi Man, Cheung Sio Peng, Choi Tou Man, Chong Chi Yeung, Chong Sio Chan, Iu Chi Tim, Lam Un I, Lei Wa Fong, Lou Sio Cheng, Sam Soi Ieng Patricia, Vong Kim Chi e Wong Weng Fu — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Lam Celia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2013:

Cheong Sin Man, Tam Pek I e Wong Kwok Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 17 de Julho de 2013:

Lei Iok Chek, Mak In Chau, Chan Kan Noi e Vong Sin I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro para os dois primeiros e 26 de Setembro de 2013 para os restantes.

Gabinete para os Recursos Humanos, 1 de Agosto de 2013.  
— A Coordenadora do Gabinete, Lou Soi Peng.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一三年六月七日之批示：

應第二職階勤雜人員鄧錦成之申請，自二零一三年八月一日起解除其與本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 7 de Junho de 2013:

Tang Kam Seng, auxiliar, 2.º escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2013, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

按照簽署人於二零一三年七月十六日之批示：

應第一職階一等行政技術助理員張仙紅之申請，自二零一三年七月二十九日起解除其與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一三年七月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年八月七日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術員（資訊範疇）劉震宇簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員（資訊範疇），並收取薪俸點450之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一三年七月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年八月七日起，以附註方式修改本局與第二職階一等行政技術助理員吳碧梅簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，並收取薪俸點265之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一三年七月二十六日之批示：

蔡永興——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局人力資源處處長，為期兩年，自二零一三年十月二十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年七月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年八月七日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術輔導員Da Conceição Ferreira Anita、梁海峰、江琪、胡文鋒及黎志明簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬。

二零一三年八月一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年七月二十四日作出的第122/2013號批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百三十條第二款、第一百一十一條、

Por despacho do signatário, de 16 de Julho de 2013:

Cheong Sin Hong, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 29 de Julho de 2013, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Julho de 2013:

Lau Chan I, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, área de informática, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2013:

Ng Pek Mui, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Julho de 2013:

Choi Wing Hing Kenny — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Recursos Humanos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2013:

Da Conceição Ferreira Anita, Leong Hoi Fong, Kong Kei, Wu Man Fong e Lai Chi Meng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 122/2013, de 24 de Julho de 2013:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e 130.º, n.º 2, 111.º, 114.º, 115.º, n.º 1, 116.º a 118.º,

第一百一十四條、第一百一十五條第一款、第一百一十六條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條及第一百五十八條的規定，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程首席警員職級：

普通職程：

職級	編號	姓名
警員	121981	郭松德
"	139991	林文亮
"	154981	梁國禧

上述獲晉升之人員，由二零一三年四月二十四日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效，並占有根據保安司司長於二零一三年四月二十四日作出之第075/2013號批示獲晉升人員排序中其本應獲之年資排序。

摘錄自保安司司長於二零一三年七月二十四日作出的第123/2013號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號292961劉文清，由二零一三年六月二十日起處於“附於編制”狀況。

二零一三年七月三十日於治安警察局

局長 李小平警務總監

122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, vigente, o Secretário para a Segurança determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de guarda principal da carreira ordinária:

*Carreira ordinária:*

Posto	N.º	Nome
Guarda	121 981	Kok Chong Tak
»	139 991	Lam Man Leong
»	154 981	Leong Kwok Hei

Os agentes mencionados têm a promoção referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 24 de Abril de 2013, e ocupam as posições que lhes foram originalmente ordenadas por ordem de antiguidade, conforme a ordem sequencial dos agentes promovidos, constante do Despacho n.º 075/2013, exarado pelo Secretário para a Segurança, em 24 de Abril de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 123/2013, de 24 de Julho de 2013:

Lao Man Cheng, guarda n.º 292 961, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 20 de Junho de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 30 de Julho de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十五日作出的批示：

郭振武及陸兆昌，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階二等技術員，在刊登於二零一三年六月五日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中名列第一名及第二名——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之400點。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Junho de 2013:

Kuok Chan Mou e Lok Sio Cheong, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, da Polícia Judiciária, classificados em 1.º e 2.º lugares no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 23/2013, II Série, de 5 de Junho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.



摘錄自保安司司長於二零一三年六月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Croce, Fabrizio在本局擔任第三職階特級技術員職務的編制外合同，自二零一三年十月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳作基及李家輝在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一三年九月十四日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁健輝在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年九月十五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，秦振翔在本局擔任第一職階特級行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年九月二十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Auyong Gerardo, Carlos在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一三年十月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃少秋與本局簽訂的散位合同自二零一三年九月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第四職階技術工人，薪俸為現行薪俸表180點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李家麟與本局簽訂的散位合同自二零一三年九月十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階技術工人，薪俸為現行薪俸表170點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，孔耀榮在本局擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年九月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Junho de 2013:

Croce, Fabrizio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Ng Chok Kei e Lei Ka Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos principais, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 14 de Setembro de 2013.

Leong Kin Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Chon Chan Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Auyong Gerardo, Carlos — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Wong Sio Chao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Lei Ka Lon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Hong Io Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Mak Sek Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento para auxiliar, 3.º es-



款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以附註形式修改本局與麥錫權簽訂的散位合同第三條款，自二零一三年八月十四日起，更改為第三職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表之130點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，馮燕琼在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年八月十六日起續期一年。

二零一三年七月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年二月十八日及七月十五日作出的批示：

曾建勝——根據經第2/2008號法律修改的第7/2006號法律第九條及第十一條，配合第13/2006號行政法規第十八條，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第二百九十七條第三款的規定，以及刊登於二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組內相關開考之“澳門監獄獄警隊伍人員培訓課程及實習”成績及格之投考人名單，配合十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，獲臨時委任為澳門監獄人員編制內第一職階警員，該效力追溯自二零一三年二月二十七日起生效；另根據上指《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，其原本以散位合同方式任職之狀況自動終止。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一三年七月九日作出的批示：

潘嘉霖及李濟森，澳門監獄第六職階重型車輛司機——根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第七職階，薪俸點為260點，分別自二零一三年八月四日及八月十四日起生效。

calão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 14 de Agosto de 2013.

Fong In Keng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Polícia Judiciária, aos 31 de Julho de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Fevereiro e 15 de Julho de 2013:

Chang Kin Seng, candidato aprovado no Curso de formação e estágio do pessoal do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2013, II Série, de 23 de Janeiro — nomeado, provisoriamente, guarda, 1.º escalão, nos termos dos artigos 9.º e 11.º da Lei n.º 7/2006, na redacção da Lei n.º 2/2008, conjugados com o artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, e ao abrigo dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 297.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 27 de Fevereiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro; o referido contrato de assalariamento cessa, automaticamente, nos termos do artigo 45.º do ETAPM.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, de 9 de Julho de 2013:

Pun Ka Lam e Lei Chai Sam, motoristas de pesados, 6.º escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 14 de Agosto de 2013, respectivamente.

馬凱欣，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，自二零一三年八月二十四日起生效。

鄭佩儀，澳門監獄第一職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為420點，自二零一三年八月二十六日起生效。

范秀衛，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為510點，自二零一三年八月二十六日起生效。

麥金輝、張錦倫及林錦美，澳門監獄第一職階特級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為525點，首位自二零一三年八月二十六日起生效，其餘兩位自二零一三年八月二十九日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年七月十五日作出的批示：

Carlos Manuel Lopes Malvas，澳門監獄第三職階首席顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《澳門特別行政區基本法》第九十八條、第1/1999號法律《回歸法》第三條第三款及附件二第二款所指的八月二十四日第60/92/M號法令的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月一日起生效。

Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro，澳門監獄第三職階首席特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《澳門特別行政區基本法》第九十八條、第1/1999號法律《回歸法》第三條第三款及附件二第二款所指的八月二十四日第60/92/M號法令的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年八月一日起生效。

Angelina Ma，técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2013.

Cheang Pui I，técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Fan Sao Wai，técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Mak Kam Sim, Cheong Kam Lon e Lam Kam Mei，técnicos especialistas, 1.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 525, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2013 para a primeira e 29 de Agosto de 2013 para os últimos.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Julho de 2013:

Carlos Manuel Lopes Malvas，técnico superior assessor principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, artigo 98.º da Lei Básica da RAEM e do artigo 3.º, n.º 3, e n.º 2 do Anexo II ao qual se refere o Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, ambos da Lei n.º 1/1999 (Lei de Reunificação), a partir de 1 de Agosto de 2013.

Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro，adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, artigo 98.º da Lei Básica da RAEM e do artigo 3.º, n.º 3, e n.º 2 do Anexo II ao qual se refere o Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, ambos da Lei n.º 1/1999 (Lei de Reunificação), a partir de 1 de Agosto de 2013.

程道祥，澳門監獄確定委任之第四職階警員——根據第 2/2008 號法律第八條第四款（一）、（三）項及第六款之規定，獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階一等警員，自二零一三年八月二日起生效。

王嘉傑，澳門監獄第一職階二等技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，擔任本監獄第一職階二等技術員，薪俸點為 350 點，為期一年，自二零一三年九月二十五日起生效。

### 聲 明

本監獄第四職階警員黎偉斌，屬確定委任，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零一三年七月二十九日起終止在本監獄的職務。

特此聲明。

二零一三年七月三十一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

### 衛 生 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一三年四月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等高級技術員梁家祺，自二零一三年五月十六日起生效；

第一職階二等高級技術員朱鉅明，自二零一三年五月二十三日起生效；

第三職階特級技術輔導員鄭金琮，自二零一三年五月二十三日起生效；

第一職階一等技術輔導員黎卓然，自二零一三年五月四日起生效；

第一職階一等技術輔導員何寶怡，自二零一三年五月十日起生效；

第一職階二等技術輔導員招可惠，自二零一三年五月八日起生效；

Cheng Tou Cheong, guarda, 4.º escalão, em nomeação definitiva, deste EPM — nomeado, definitivamente, guarda de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 4, alíneas I) e 3), e 6, da Lei n.º 2/2008, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Wong Ka Kit, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Setembro de 2013.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lai Wai Pan, guarda, 4.º escalão, de nomeação definitiva, cessou as suas funções neste Estabelecimento Prisional, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, em vigor, a partir de 29 de Julho de 2013.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Julho de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

### SERVIÇOS DE SAÚDE

#### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Leong Ka Kei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2013;

Chu Koi Meng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Maio de 2013;

Chiang Kam Keng, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 23 de Maio de 2013;

Lai Cheok In, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Maio de 2013;

Ho Pou I, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Maio de 2013;

Chio Ho Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 8 de Maio de 2013;

第一職階二等技術輔導員賴雅薇及余倩文，自二零一三年五月九日起生效；

第一職階二等技術輔導員林家威、李皓盈、李秀珊、冼惠琮、黃凱琪、黃燕松及王聖雯，自二零一三年五月十六日起生效；

第一職階二等技術輔導員何祖怡，自二零一三年五月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等技術員冼鈞沛，自二零一三年五月九日起生效；

第三職階首席技術輔導員吳少華，自二零一三年五月十五日起生效；

第一職階二等技術輔導員李玉華，自二零一三年五月七日起生效；

第一職階二等技術輔導員鍾艷芳、鍾家碧、馮詠潔、林淑雯、黃詠勤及黃駿宏，自二零一三年五月九日起生效；

第一職階二等技術輔導員林詠茵，自二零一三年五月十六日起生效；

第一職階二等行政技術助理員梁敏婷、盧影雄、孫靜雯及譚志豪，自二零一三年五月九日起生效。

摘錄自局長於二零一三年五月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項之規定，本局第五職階重型車輛司機冼植強的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階重型車輛司機，自二零一三年六月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第五職階重型車輛司機Vong Lemos, Rogerio，自二零一三年六月五日起生效；

第四職階重型車輛司機盧廣標，自二零一三年七月一日起生效；

第一職階重型車輛司機陳友德，自二零一三年六月二十日起生效；

第六職階技術工人De Almeida da Silva, Simao Jose，自二零一三年六月十九日起生效；

第六職階技術工人盧孟明，自二零一三年六月二十七日起生效；

Lai Nga Mei e U Sin Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Maio de 2013;

Lam Ka Wai, Lei Hou Ieng, Lei Sao San, Sin Wai Keng, Wong Hoi Kei, Wong In Chong e Wong Seng Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2013;

Ho Chou I, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Sin Kuan Pui, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Maio de 2013;

Ng Sio Va, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, a partir de 15 de Maio de 2013;

Lei Iok Peng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Maio de 2013;

Chong Im Fong, Chong Ka Pek, Fong Weng Kit, Lam Sok Man, Vong Weng Kan e Wong Chon Wang, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Maio de 2013;

Lam Weng Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2013;

Leong Man Teng, Lou Ieng Hong, Sun Cheng Man e Tam Chi Hou, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Maio de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Maio de 2013:

Sin Chek Keong, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de motorista de pesados, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Junho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Vong Lemos, Rogerio, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 5 de Junho de 2013;

Lou Kong Pio, como motorista de pesados, 4.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013;

Chan Iao Tak, como motorista de pesados, 1.º escalão, a partir de 20 de Junho de 2013;

De Almeida da Silva, Simao Jose, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 19 de Junho de 2013;

Lou Mang Meng, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 27 de Junho de 2013;



第五職階技術工人陳鍵忠，自二零一三年六月十九日起生效；

第四職階技術工人張錦榮及賀國漢，自二零一三年七月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年五月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，楊穎芷在本局擔任編制外合同第四職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年四月三十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，譚捷瑜在本局擔任編制外合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年四月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一三年五月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，吳彥慧在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年五月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，冼鈞沛在本局擔任編制外合同第一職階二等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年五月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，賴雅薇、鍾艷芳、鍾家碧、馮詠潔、林淑雯、黃詠勤及黃駿宏在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年五月九日起生效。

Chan Kin Chong, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 19 de Junho de 2013;

Cheong Kam Veng e Ho Kuok Hon, como operários qualificados, 4.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Maio de 2013:

Ieong Weng Chi, médico geral, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de médico geral, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Abril de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Tam Chit U, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Abril de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2013:

Ng In Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Maio de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Sin Kuan Pui, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 9 de Maio de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lai Nga Mei, Chong Im Fong, Chong Ka Pek, Fong Weng Kit, Lam Sok Man, Vong Weng Kan e Wong Chon Wang, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 9 de Maio de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.



根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，梁敏婷、盧影雄、孫靜雯、譚志豪及吳鎮彤在本局擔任編制外合同第一職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年五月九日起生效。

摘錄自局長於二零一三年六月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第三職階散位合同技術工人麥結勝獲續期一年，自二零一三年七月二日起生效。

摘錄自局長於二零一三年六月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第一職階散位合同一般服務助理員魯艷嫻，獲續期六個月，自二零一三年六月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一三年六月十七日的批示：

根據第10/2010號法律第十七條及第四十二條第二款、第14/2009號法律第十三條第一款第(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生四缺的最後成績名單分別排名第一、第三及第四名的合格投考人陳麗陽、朱江及劉咏儀，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程，委任第一及第三名為第三職階主治醫生及第四名為第二職階主治醫生。

摘錄自局長於二零一三年六月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第四職階散位合同技術工人游可佳，獲續期六個月，自二零一三年六月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月四日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(二)項、第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款規定，在二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程第一職階主治醫生四缺的最後成績名單中排名第五名的合格投考人李彩珠，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第一職階主治醫生。

Leong Man Teng, Lou Ieng Hong, Sun Cheng Man, Tam Chi Hou e Ng Chun Tung, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 9 de Maio de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Junho de 2013:

Mak Kit Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Junho de 2013:

Lou Im Seong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Junho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Junho de 2013:

Chan Lai Jeong, Chu Kong e Lao Weng I, 1.º, 3.º e 4.º classificados, respectivamente, no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeados, provisoriamente, médicos assistentes, 3.º escalão, para o 1.º e 3.º classificados, médico assistente, 2.º escalão, para o 4.º classificado, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Junho de 2013:

Iao Ho Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Julho de 2013:

Lei Choi Chu, 5.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeado, provisoriamente, médico assistente, 1.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea 2), da Lei n.º 10/2010 e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

按照副局長於二零一三年七月十八日之批示：

核准准照編號為第105號以及營業地點為澳門下環街18-A號威景大廈B座地下及閣仔的“民生藥房”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照副局長於二零一三年七月二十三日之批示：

核准向沈志晞女士發給“新馬路藥房”准照，編號為第176號以及其營業地點為澳門紅窗門街180號華栢大廈地下A座，住址位於澳門紅窗門街180號華栢大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零一三年七月二十四日之批示：

核准向保寧國際(澳門)一人有限公司發給“全心堂中藥房”准照，編號為第211號以及其營業地點為澳門黑沙環中街553號廣福安花園地下C座，地址位於澳門黑沙環東北大馬路海濱花園第1座17樓H。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年七月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

鍾曉嵐——獲准許從事治療師(心理治療)職業，牌照編號是：T-0260。

(是項刊登費用為 \$284.00)

段瑩——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0181。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年七月三十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消鄧穎怡第T-0084號治療師(物理治療)執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零一三年八月一日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 18 de Julho de 2013:

Autorizado à Farmácia «Man Sang», alvará n.º 105, com local de funcionamento na Rua da Praia do Manduco n.º 18-A, Edifício Vai Kin, «B», r/c com kok-chai, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contados a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 23 de Julho de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 176 de Farmácia «San Ma Lou», com local de funcionamento na Rua da Alfândega, n.º 180, Edifício Wa Pak, r/c «A», Macau, à Sr.ª Sam, Chi Hei, com residência na Rua da Alfândega, n.º 180, Edifício Wa Pak, r/c «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 24 de Julho de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 211 de Farmácia Chinesa «Chun Sam Tong», com local de funcionamento na Rua Central da Areia Preta n.º 553, Jardim Kong Fok On, r/c «C», Macau, à Pou Neng Internacional (Macau) Sociedade Unipessoal Limitada, com sede na Avenida do Nordeste, Edifício Hoi Pan Garden, Bloco 1, 17.º andar H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Julho de 2013:

Chong Florença — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0260.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Tuan Ying — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0181.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 30 de Julho de 2013:

Tang Weng I — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0084.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, 1 de Agosto de 2013. — O Director dos Serviços de Saúde, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年七月十二日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，由二零一三年七月二十四日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第一職階，薪俸點為600：嚴娜；

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：譚振興、吳燮坤及余翠嬋；

特級技術員，第一職階，薪俸點為505：麥麗琼、周琳及鍾楚雲；

首席技術員，第一職階，薪俸點為450：關詠恩；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：程美珍、黃敏玲、梁美茵、曹玉蘭、譚啟志、陳嘉敏、布紹祥、關志恆、黃桂芬、徐志宏及李家順；

首席技術輔導員，第一職階，薪俸點為350：陳慧明；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：陳錦翎、羅彩仙、洪燕飛、梁翠姿、何咏詩、楊偉茵、陳家寶、梁群雪、杜文威、蕭鳳堯及張玉萍；

一等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為230：林淑儀及秦妙梨。

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，由二零一三年七月二十四日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：Nuno Miguel Costa Alves Martins；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：侯家志。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年七月十五日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

勤雜人員，第七職階，薪俸點為180：鄭慧瑩，由二零一三年九月四日起生效，黃兆娟，由二零一三年九月十三日起生效，劉玉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup> e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Julho de 2013:

Técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600: Yan Na;

Técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485: Tam Chan Heng, Ng Sit Kuan e U Choi Sim;

Técnicas especialistas, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 505: Mak Lai Keng, Chao Lam e Chong Cho Wan;

Técnica principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450: Kuan Veng Ian;

Técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400: Cheng Mei Chan, Wong Man Leng, Leong Mei Yun, Chou Iok Lan, Tam Kai Chi, Chan Ka Man, Bo Siu Cheong, Kuan Chi Hang, Vong Kuai Fan, Choi Chi Wang e Lei Ka Son;

Adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350: Chan Wai Ming;

Adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305: Chan Kam Leng, Lo Choi Sin, Hong In Fei, Leong Choi Chi, Ho Weng Si, Ieong Wai Ian, Chan Ka Pou, Leong Kuan Sut, To Man Wai, Sio Fong Io e Cheong Iok Peng;

Assistentes técnicas administrativas de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230: Lam Sok I e Chon Mio Lei.

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup> e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Julho de 2013:

Técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485: Nuno Miguel Costa Alves Martins;

Técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400: Derek da Rocha Hoo.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 15 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup> e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 180: Chiang Wai Ieng, a partir de 4 de Setembro de 2013, Vong Sio Kun, a partir de 13 de Setembro de 2013, Lao Iok Ngo, a partir de 17 de Setembro de

娥，由二零一三年九月十七日起生效，梁麗玉，由二零一三年九月二十二日起生效，Laurinda Madeira，由二零一三年九月二十四日起生效及崔美玲，由二零一三年九月二十六日起生效。

二零一三年七月二十四日於教育暨青年局

局長 梁勵

2013, Leong Lai Iok, a partir de 22 de Setembro de 2013, Laurinda Madeira, a partir de 24 de Setembro de 2013 e Choi Mei Leng, a partir de 26 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條以及第14/2009號法律第十三條的規定，蕭建生及胡雪琳分別在本局擔任職務的編制外合同各自二零一三年九月三日及九月十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，各自二零一三年八月三十一日及九月六日起，晉階至第二職階二等技術輔導員及第二職階一等技術員，薪俸點為275及420。

摘錄自本局代局長於二零一三年七月十八日作出的批示：

應黃栢豪的請求，其在本局擔任演藝學院戲劇學校教師的個人勞動合同自二零一三年九月一日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零一三年七月二十五日作出的批示：

馬賽在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同有效期至二零一三年八月三十一日止。

應李濤的請求，其在本局擔任演藝學院舞蹈學校教師的個人勞動合同自二零一三年八月一日起予以解除。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制內第三職階特級行政技術助理員蘇詠兒，自二零一三年八月一日起，即其以編制外合同方式到行政公職局擔任職務之日，自動終止在本局擔任之職務。

二零一三年八月一日於文化局

局長 吳衛鳴

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Julho de 2013:

Sio Kin Sang e Wu Sut Lam — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 3 e 16 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos progredindo a adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, e técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índices 275 e 420, neste Instituto, a partir de 31 de Agosto e 6 de Setembro de 2013, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 18 de Julho de 2013:

Wong Pak Hou — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como professor da Escola de Teatro do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 25 de Julho de 2013:

Ma Sai — caducado o contrato individual de trabalho como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, no termo do seu prazo, em 31 de Agosto de 2013.

Li Tao — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como professora da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2013.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Isabel Zeferino de Souza, cessa automaticamente as funções de assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2013, data em que inicia funções, em regime de contrato além do quadro, na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Instituto Cultural, 1 de Agosto de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.



## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## 准照摘錄

## Extracto de licença

一級餐廳，其中文名稱為“鮮亞洲火鍋海鮮餐廳”，葡文名稱為“Restaurante Fresco – Marisco e ‘Hotpot’ Asiáticos”和英文名稱為“Xin Asian Hot Pot & Seafood”，在二零一三年七月二十六日獲發第0625/2013號牌照，持牌人為“東方威尼斯人有限公司”，葡文名稱為“Venetian Oriente, Limitada”和英文名稱為“Venetian Orient Limited”。場所位於路氹城路氹連貫公路第5及6部分，“澳門喜來登金沙城中心酒店”第1層（L1）。

（是項刊登費用為 \$431.00）

二零一三年七月二十九日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

Foi emitida a licença n.º 0625/2013, em 26 de Julho de 2013, em nome da sociedade “東方威尼斯人有限公司”, em português «Venetian Oriente, Limitada» e em inglês «Venetian Orient Limited», para o restaurante denominado “鮮亞洲火鍋海鮮餐廳”, em português «Restaurante Fresco – Marisco e “Hotpot” Asiáticos» e em inglês «Xin Asian Hot Pot & Seafood» e classificado de 1.ª classe, sito em Cotai, a Poente do Istmo Taipa-Coloane, parcelas 5 e 6, piso 1 (L1) do «Hotel Sheraton Macau, Cotai Central».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Julho de 2013.  
– O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一三年七月二十四日批示核准之社會工作局二零一三年財政年度本身預算之第二修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho do mesmo ano:

## 社會工作局二零一三年財政年度本身預算之第二次修改

## 2.ª alteração ao orçamento privativo do IAS – 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	05	00	00	出席費 <i>Senhas de presença</i>	80,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	300,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	700,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	500,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	01	00	00	自治機關 Serviços autónomos		
04	01	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	01	03	29	澳門大學 Universidade de Macau		1,580,000.00
					總額 Total	1,580,000.00	1,580,000.00

二零一三年七月十一日於社會工作局——行政管理委員會——主席：容光耀——委員：黃艷梅，張惠芬，張鴻喜，葉志強

Instituto de Acção Social, aos 11 de Julho de 2013. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Iong Kong Io*. — Os Vogais, *Vong Yim Mui* — *Cheong Wai Fan* — *Zhang Hong Xi* — *Ip Chi Keong*.

## 體育發展局

## INSTITUTO DO DESPORTO

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

摘錄自本件簽署人於二零一三年七月二十二日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 22 de Julho de 2013:

根據第14/2009號法律第十三條第二款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

黃惠民，晉階至第三職階重型車輛司機，薪俸點為190點，追溯自二零一三年七月一日起生效；

Wong Wai Man, progride para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Julho de 2013;

梁婉芳，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130點，追溯自二零一三年七月六日起生效；

梁焯銘，晉階至第三職階重型車輛司機，薪俸點為190點，追溯自二零一三年七月十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一三年七月二十六日起生效：

陸建峰及莫子恆，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點為450點；

姚立德，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

李沛榮，晉升為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點；

José Maria Nunes，晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點；

林美霞、譚美珊、黃詩華及黃雪玲，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

Angelina Madeira de Carvalho da Silva及潘法洪，晉升為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點。

二零一三年七月三十一日於體育發展局

代局長 戴祖義

Leong Un Fong, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, com efeitos retroactivos a partir de 6 de Julho de 2013;

Leong Cheok Meng, progride para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, com efeitos retroactivos a partir de 14 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Julho de 2013:

Lok Kin Fong e Mok Chi Hang, ascendem para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Io Lap Tak, ascende para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Lei Pui Veng, ascende para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450;

José Maria Nunes, ascende para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Lam Mei Ha, Tam Mei San, Wong Si Wa e Wong Sut Leng, ascendem para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Angelina Madeira de Carvalho da Silva e Pun Fat Hong, ascendem para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265.

Instituto do Desporto, aos 31 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

## 澳門大學

### 批示摘錄

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項及第二款的規定及澳門大學於二零一二年五月十六日刊登於《澳門特別行政區公報》的通告的第一款第三項，有關澳門大學校董會常設委員會的職權，茲公佈經校董會常設委員會於二零一三年七月二十六日會議核准之澳門大學二零一三年度本身預算第二次之修改：

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Extracto de despacho

Nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, e do n.º 1, alínea 3, do aviso da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, de 16 de Maio de 2012, relativo às competências da Comissão Permanente do Conselho da Universidade de Macau, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2013, aprovada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, na sua reunião de 26 de Julho de 2013:

**澳門大學第二次本身預算修改**  
**2.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	15,515,000.00	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	400,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	37,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	197,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		1,800,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	1,802,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	556,000.00	
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	16,000.00	
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	21,000.00	
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	02	10	00	03	家具津貼 Subsídio de equipamento		10,501,000.00
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	1,421,000.00	
01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	125,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	99	其他 Outros	1,069,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	500,000.00	
01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	500,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	01	員工宿舍 Alojamento de pessoal	10,501,000.00	
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	50,000,000.00	
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	900,000.00	
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	700,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	300,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	1,000,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	1,500,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	520,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	2,790,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,200,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	500,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	150,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,500,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		520,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	400,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	6,000,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	5,000,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	3,500,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	800,000.00	
04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	20,000.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	600,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔) F.S.S. (enc. entidade patronal)	50,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		97,269,000.00
					總額 Total	110,090,000.00	110,090,000.00

二零一三年七月二十六日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖，林金城，王宗發，趙偉，馬有禮，蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, Tse Chi Wai. — Os Membros, Lei Pui Lam — Lam Kam Seng — Wong Chong Fat — Wei Zhao — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai.

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經本年七月十八日經濟財政司司長批准之旅遊學院二零一三財政年度第三次本身預算修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho do mesmo ano:

### 旅遊學院第三次本身預算修改

### 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	500,000.00	
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	100,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	100,000.00	
01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00	
02	01	04	00	99	其他 Outros	50,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	1,000,000.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	100,000.00
02	02	07	00	02	診療消耗品 Material de consumo clínico	30,000.00
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	50,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	500,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,000,000.00
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	600,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	800,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	300,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	100,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	50,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	790,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	500,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	100,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	500,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	300,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	200,000.00
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	950,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	100,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	810,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	300,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	500,000.00
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	50,000.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	20,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	10,000.00
05	03	00	00	99	其他 Outras	100,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	11,795,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	400,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	785,000.00
					總額 Total	11,795,000.00

根據代院長於二零一三年七月十一日之批示：

余曉瑩，本學院第一職階特級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階特級技術員，由二零一三年八月十五日起生效。

二零一三年七月三十一日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Por despacho da presidente, substituta, deste Instituto, de 11 de Julho de 2013:

U Hio Ieng, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Instituto de Formação Turística, aos 31 de Julho de 2013. —  
A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自行政管理委員會代主席於二零一三年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 24 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por

合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

彭崇亮、梁肖歡、朱子鋒、劉敏婷及王小玲，自二零一三年九月一日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

王仲然，自二零一三年九月二日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

梁偉民，自二零一三年九月九日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

劉嘉麗，自二零一三年九月十日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

洪桂英，自二零一三年九月二十三日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

葉家寧及徐嘉能，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年九月十六日起生效，薪俸點為305點；

陳燕芳，第一職階二等技術員，自二零一三年九月十六日起生效，薪俸點為350點；

林偉權，第二職階二等技術輔導員，自二零一三年九月十六日起生效，薪俸點為275點；

歐綺雯，第二職階二等技術輔導員，自二零一三年九月二十二日起生效，薪俸點為275點；

禰碧琪，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年九月二十二日起生效，薪俸點為305點。

二零一三年七月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

avermamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Pang Song Leong, Leong Chio Fun, Chu Tsz Fung, Lao Man Teng e Wong Sio Leng, para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Wong Chong In Antonio, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Leong Wai Man, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 9 de Setembro de 2013;

Lao Ka Lai, para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 10 de Setembro de 2013;

Hong Kuai Ieng, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 23 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Eaip Ka Neng e Choi Ka Nang, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Setembro de 2013;

Chan In Fong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 16 de Setembro de 2013;

Lam Wai Kun, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Setembro de 2013;

Ao I Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 22 de Setembro de 2013;

Hun Pek Kei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 22 de Setembro de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Julho de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一三年七月十一日作出的批示：

尤肖其，第一職階首席顧問高級技術員、許冠焜及關華龍，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despachos do director destes Serviços, de 11 de Julho de 2013:

Iao Chio Kei, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, Hoi Kun Kuan e Kuan Wa Long, técnicos superiores de 2.ª

法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，首位由二零一三年九月六日起，其餘各人由二零一三年九月九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十二日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局土地管理廳廳長Teresa Mourato Lopes因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年九月五日起生效。

摘錄自局長於二零一三年七月十二日作出的批示：

黃春年，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月六日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年九月五日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

徐達偉，第一職階技術工人——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效，並以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階技術工人，由二零一三年八月三十一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十五日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局會計科科長譚鳳燕因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年九月五日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十六日作出的批示：

吳進發，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月十五日起生效。

classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro para o primeiro e 9 de Setembro de 2013 para os restantes.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2013:

Teresa Mourato Lopes — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Solos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Julho de 2013:

Wong Chon Nin, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 6 de Setembro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Choi Tat Wai, operário qualificado, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 31 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Julho de 2013:

Tam Fong In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Contabilidade destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despachos do director destes Serviços, de 16 de Julho de 2013:

Ng Chon Fat, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2013.



楊健霆，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年八月三十一日起，轉為第二職階二等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

二零一三年七月三十日於土地工務運輸局

代局長 陳寶霞

Ieong Kin Teng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 31 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Pou Ha*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一三年七月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月二十八日起獲續期一年：

歐家維，擔任第二職階二等地形測量員，薪俸點275點；

庄祖耀，擔任第一職階一等地形測量員，薪俸點305點。

按照簽署人於二零一三年七月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，*Yumi Shimizu Fernandes*在本局擔任第二職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年七月三十一日起獲續期一年，薪俸點685點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，郭嘉儀與本局簽訂的編制外合同自二零一三年八月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等地形測量員職級的薪俸點320點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 9 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2013:

Ao Ka Wai, como topógrafo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;

Chong Chou Io, como topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despachos do signatário, de 10 de Julho de 2013:

*Yumi Shimizu Fernandes* — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 2.º escalão, índice 685, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2013.

*Kuok Ka I* — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 2 de Agosto de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de topógrafo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo

條、第二十六條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，由二零一三年七月十二日起生效：

區偉，獲任用為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點；

鍾嘉良，獲任用為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點。

二零一三年七月二十九日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Julho de 2013:

Ao Wai, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

Chong Ka Leong, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 29 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年七月十八日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改林玉燕在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年八月三日起轉為收取相等於第七職階技術工人的薪俸點240的薪俸。

二零一三年八月一日於郵政局

局長 劉惠明

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 18 de Julho de 2013:

Lam Iok In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Agosto de 2013. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 審計署

### 公告

審計署為招聘編制外合同人員中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺、技術員職程第一職階二等技術員(資訊範疇)三缺及第一職階二等技術員(傳意範疇)一缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，相應的准考人口試名單及面試名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署告示板，並上載於本署網站：[www.ca.gov.mo](http://www.ca.gov.mo)。

二零一三年八月二日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## 海關

### 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，經於二零一二年六月六日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階首席關員三十五缺的培訓課程錄取開考最後排名名單，經保安司司長於二零一三年七月二十六日批示確認，並張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas no Comissariado da Auditoria, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e disponibilizadas também no seu *website* ([www.ca.gov.mo](http://www.ca.gov.mo)), as listas dos candidatos admitidos à prova oral ou à entrevista profissional dos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para recrutamento de dois intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, de três técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, e de um técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação, da carreira de técnico, todos em regime de contrato além do quadro do Comissariado da Auditoria, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

Comissariado da Auditoria, aos 2 de Agosto de 2013.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista de ordenação final relativa à fase de concurso de admissão ao curso de formação, homologada pelo despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, em 26 de Julho de 2013, dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, destinados à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de trinta e cinco lugares de verificador principal alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2012, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), podendo os interessados consultar a lista em causa através da última Ordem de Serviço ou de *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>

二零一三年七月二十九日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

### 三十日告示

茲公佈，林燕 (Lam In) 女士為其曾任澳門海關關員之丈夫麥煥新申請死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本部門提出申請，若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零一三年八月一日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$822.00)

### 檢察長辦公室

#### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員三缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月三十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Serviços de Alfândega, aos 29 de Julho de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo a senhora Lam In, requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge Mak Wun San, que foi verificador alfandegário dos Serviços de Alfândega de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Serviços de Alfândega, 1 de Agosto de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

### GABINETE DO PROCURADOR

#### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAFP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 31 de Julho de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 新聞局

## 名單

新聞局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分  
黃樂宜..... 89.19

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一三年七月二十六日批示確認)

二零一三年七月十一日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞

委員：黃文富

黃耀祖

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013:

Candidato aprovado: valores  
Wong Lok I ..... 89,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Julho de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Cheng.

Vogais: Wong Man Fu; e

Vong Io Chou.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 澳門基金會

## 名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一三年第二季度的資助名單：

## FUNDAÇÃO MACAU

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2013:

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	6/4/2011	27,280,601.00	澳門科技大學足球場及室內體育館之專項資助（第九期資助款）。 Subsídio especial para o campo de futebol e o pavilhão desportivo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (9.ª prestação).
蔡家宜 Choy Ka Iu	21/7/2011	50,000.00	資助拍攝電影“無花果”的部份經費（第二期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção do filme «Figo» (2.ª prestação).



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟大學 Universidade de São José	10/4/2012	4,000,000.00	資助2012年度計劃的部份經費(56項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012 (56 projectos).
澳門中山石岐聯誼會 Macao Chong San Seak Kei Friendship Association	25/4/2012	50,000.00	資助舉辦“巨幅山河頌 心系中華情”徐勤軍大型個人畫展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de pintura.
果子藝術天地	13/6/2012	30,000.00	資助出版“I LOVE澳門世遺——兒童繪本徵集”故事書的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro de conto.
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	26/9/2012	30,000.00	資助出版第十期《澳門環保產業》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «Indústria de Protecção Ambiental, n.º 10».
吳尚智 Ng Cheung Chee	24/10/2012	35,000.00	資助出版《舞文弄法——游走於中國文學與法律中文之間》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門日報有限公司 Diário de Macau – Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	24/10/2012	200,000.00	資助出版《在世界邊緣遇見澳門》、《純屬角度》、《板樟堂的倒數聲》、《遇見(攝影/詩集)》及《老陳日本自駕遊：於四國捐隆捐罇搵食》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de cinco livros.
澳門旅遊零售服務業總商會 Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau	25/10/2012	400,000.00	資助舉辦2012澳門購物節之購物節開幕儀式及晚會、購物節配合演藝活動及部份媒體宣傳項目的部份經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o «Festival de Compras de Macau 2012», nomeadamente, a cerimónia de inauguração e o sarau cultural, espectáculos, sorteios e alguma publicidade na imprensa (2.ª prestação).
澳門餐飲業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	25/10/2012	600,000.00	資助舉辦“第十二屆澳門美食節”的部份經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do 12.º Festival da Gastronomia de Macau (2.ª prestação).
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	25/10/2012	45,000,000.00	資助“工聯大廈”建築、裝修工程及購置設備的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de construção, obras de decoração e aquisição de equipamentos do «Edifício da Federação das Associações dos Operários» (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門城市大學基金會 Fundação da Universidade da Cidade de Macau	25/10/2012	12,000,000.00	資助澳門城市大學金龍校區裝修及購買設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de decoração e aquisição de equipamentos do Campus de Dragão Dourado da Universidade da Cidade de Macau (1.ª prestação).
澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau	25/10/2012	3,700,000.00	資助新會址租金、裝修工程及購置設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as rendas para a nova sede, obras de decoração e aquisição de equipamentos (1.ª prestação).
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	21/11/2012	20,000.00	資助舉辦“恭賀華佗先師寶誕”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em «Celebração do Aniversário do Médico Chinês Huatuo».
張九齡 Cheong Kao Leng	5/12/2012	40,000.00	資助出版《岐關路複憶》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門馬場黑沙環祐漢新邨居民聯誼會 Associação de Confraternização dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo Areia Preta e Iao Hon de Macau	7/12/2012	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門和聲 Vozes de Macau	7/12/2012	115,000.00	資助舉辦“純美和聲”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical.
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	7/12/2012	462,000.00	資助舉辦“烏龍鎮”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um teatro.
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	3/1/2013	60,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（3項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
太陽歌藝會 The Singer Club of Sun	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“三周年音樂晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
永泉曲藝會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“慶祝端陽紀念曲藝歡樂晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
星月笙輝曲藝軒 Associação da Música Chinesa Seng Ut Sang Fai	23/1/2013	29,500.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
英花展會社	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“英花展2013懷舊金曲歌舞夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
荷花香曲藝會 Associação de Ópera China Flor de Lótus Aromatico	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“流行金曲2012輕歌妙舞歡樂唱”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical.
粵藝軒戲劇曲藝會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“粵韻傳情會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門仙韻曲藝會 Associação de Ópera China Sin Wan de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“仙韻曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門光華文化協會	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“賀元宵粵樂濠情音樂晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門京都之友曲藝會 Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau	23/1/2013	29,500.00	資助舉辦“京都好友會知音曲藝折子戲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門金輝曲藝會 Associação de Ópera China Kam Fai de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“金輝曲藝賀昇平懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門金聲樂苑 Associação de Música «Jin Sheng Yue Yuan» de Macau	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“金聲粵韻會知音”粵劇曲藝晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門星輝耀粵劇曲藝會	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“賀新春濠江之夜文娛晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera China Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“紅伶會梨花曲藝會知音”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門娛樂音樂協會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“娛樂昇平齊歡唱演藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門家龍戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Ka Long de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“龍情厚誼笙歌夜”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門崖門同鄉聯誼會	23/1/2013	20,000.00	資助舉辦“蔡李佛非物質文化遺產學習之旅”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma viagem de estudo.
澳門華廈居民互助協進會	23/1/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門街坊曲藝會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“夏日情懷金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門粵華曲藝會 Associação de Ópera Chinesa de Ut Wa de Macau	23/1/2013	29,500.00	資助舉辦“粵韻展芳華粵曲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門群星耀舞藝術音樂協會	23/1/2013	29,500.00	資助舉辦“星耀群舞 樂韻濠江”懷舊金曲歌舞晚會之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門銀聲曲藝會 Associação de Opera Chinesa Ngan Sing de Macau	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“銀聲金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門劍笙輝粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musical Kim San Fai	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“也文也武劍笙輝曲藝晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門麗都曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Tou de Macau	23/1/2013	22,500.00	資助舉辦“2013TONY玻璃之情懷舊金曲演唱晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
隨緣音樂協會	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“隨緣迎夏演唱會暨成立一週年”晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江流行音樂學會 Associação de Música Popular de Hou Kong	23/1/2013	10,000.00	資助舉辦“濠情金曲夜演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo musical.
澳門佛山聯誼會 Associação Recreativa Ou Mun Fat San	31/1/2013	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門裝修業聯合會	31/1/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門廚藝協會 Associação Culinária de Macau	31/1/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2013 (2 projectos).
澳門職工權益協會	31/1/2013	30,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
國際警察協會澳門分會 Secção de Macau da Associação Internacional de Polícia	4/2/2013	500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(6項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (6 projectos) (1.ª prestação).
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	4/2/2013	1,800,000.00	資助該會及“陽光少年”2013年度計劃的部份經費(6項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 e «Sunshine Boys 2013» (6 projectos) (1.ª prestação).
華僑大學澳門校友會 Associação de Alunos da Universidade Hua Qiao em Macau	4/2/2013	500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (1.ª prestação).
澳門中華青年展志協進會 Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau	4/2/2013	625,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(11項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (1.ª prestação).
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	4/2/2013	4,500,000.00	資助與藝竹有限公司合作於婆仔屋藝術空間開展2013年度計劃的部份經費(38項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 do Albergue da Santa Casa da Misericórdia de Macau, em cooperação com o Bambu Artístico Co., Ltd (38 projectos) (1.ª prestação).



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門志願者總會 Associação Geral de Voluntários de Macau	4/2/2013	1,900,000.00	資助該會及屬下分會機構2013年度計劃的部份經費(20項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da Associação Geral de Voluntários de Macau e das Associações filiais (20 projectos) (1.ª prestação).
澳門社區服務協進會	4/2/2013	1,750,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(17項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (17 projectos) (1.ª prestação).
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	4/2/2013	1,400,000.00	資助該會及屬下社區服務中心2013年度計劃的部份經費(54項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 da instituição solicitante e do centro de serviços comunitários subordinados (54 projectos) (1.ª prestação).
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	4/2/2013	450,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(9項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (1.ª prestação).
澳門健康管理及促進學會 The Macau Healthcare Management and Promotion Association	4/2/2013	1,750,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(8項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (8 projectos) (1.ª prestação).
澳門濠江中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Hou Kong de Macau	4/2/2013	35,010,000.00	資助氹仔濠江中學附屬英才學校B、C、D座擴建工程第一期的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a 1.ª fase das obras de ampliação dos Blocos B, C e D, da Escola de Talentos Anexa a Escola Hou Kong na Taipa (1.ª prestação).
澳門譚氏宗親會 Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, Residentes em Macau	4/2/2013	540,000.00	資助舉辦“第五屆世界譚氏懇親大會”的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «5.º Grande Encontro Mundial entre os Tams» (1.ª prestação).
雲霓文化藝術傳播協會 Yun Yi Arts & Cultural Communications Association	6/2/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Mo- radores do Bairro de San Kio	6/2/2013	250,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades de 2013 (3 projectos).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街舞會 Association of Macau Street Dance	6/2/2013	40,000.00	資助舉辦“第二屆Danz’ Five – Face Book”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do 2.º Concurso «Danz’ Five – Face Book».
中國書畫研創學會(澳門) Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	20/2/2013	50,000.00	資助舉辦“第九屆會員作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «9.ª Exposição das Obras dos Membros da Associação».
北京大學澳門文化交流協會	20/2/2013	30,000.00	資助舉辦“第一屆兩岸四地青年論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «1.º Fórum de Juventude dos Quatro Lugares dos Dois Lados dos Estreitos».
澳門公共衛生學會 Associação de Saúde Pública de Macau	20/2/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
亞太教育文化交流協會 Associação de Intercâmbio Educacional e Cultural Ásia-Pacífico	27/2/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門工人民生力量聯合工會	27/2/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	27/2/2013	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	27/2/2013	120,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門鮮魚行總會 Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau	27/2/2013	300,000.00	資助舉辦“澳門魚行醉龍節2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da actividade sobre «2013 Festival dos Comerciantes de Peixe Fresco».
阮毓明 Un Iok Meng	5/3/2013	50,000.00	資助舉辦“荷香毓載”荷花攝影作品展及出版攝影專集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de fotografia sobre Lótus e publicação de um álbum de fotografia.
濠江青少年成長協進會 Associação de Apoio ao Crescimento dos Jovens de Macau	5/3/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門古琴研究會 Instituto de Pesquisa Guqin de Macau	13/3/2013	314,000.00	資助舉辦“‘澳門製作本土情懷’澳門基金會市民專場演出”——“中國古琴大師·古琴傳承人專場音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo para os cidadãos da Fundação Macau.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陸康 Lok Hong	15/3/2012	30,000.00	資助出版第34期《印緣》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma revista, n.º 34.
Associação dos Arquitectos de Macau	20/3/2013	170,000.00	資助舉辦“優化西望洋聖堂和主教私邸周邊空間設計比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de desenho.
一書齋 Livraria Uma	20/3/2013	50,000.00	資助舉辦“第十六屆澳門書市嘉年華”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «16.º Carnaval de Livros de Macau».
黑沙村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	20/3/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso	20/3/2013	493,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門中華福音使命團 Missão Evangélica Chinesa — Macau	20/3/2013	8,000.00	資助舉辦“生命成長歷奇體驗營”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um acampamento.
澳門法制研究會 Associação de Investigação do Sistema Jurídico de Macau	20/3/2013	280,000.00	資助2013年年度活動(4項)及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (4 projectos) e o funcionamento de 2013.
澳門純音雅詠合唱團	20/3/2013	130,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門健康促進協會 Associação Promotora de Saúde de Macau	20/3/2013	400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	20/3/2013	3,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(52項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (52 projectos) (1.ª prestação).
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	20/3/2013	2,850,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(16項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (16 projectos) (1.ª prestação).
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui de Macau	20/3/2013	60,000.00	資助舉辦“粵劇賀土地誕敬老宴暨曲藝表演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um jantar para idosos e espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura Wa Ha Macau	20/3/2013	70,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	20/3/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
“中國文化常識達標工程”澳門特區工作委員會 Comissão de Trabalho do Projecto de Promoção dos Níveis do Conhecimento da Cultura da China da RAEM	27/3/2013	240,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
António Maria da Conceição Júnior	27/3/2013	50,000.00	資助舉辦“Trânsitos”(無常)展覽及出版影集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição «Trânsitos» e com a publicação de um álbum de fotografias.
Associação dos Amigos de Moçambique	27/3/2013	35,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
土生葡人美食聯誼會 Confraria da Gastronomia Macaense	27/3/2013	310,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
中山大學行政學系澳門同學會 Associação dos Estudantes de Macau da Faculdade de Administração Pública da Universidade Zhongshan	27/3/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
劉善恆 Lao Sin Hang	27/3/2013	10,000.00	資助舉辦“劉善恆攝影展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição de Fotografia de Lao Sin Hang».
澳門辛亥·黃埔協進會	27/3/2013	350,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門健康協會 Associação da Saudável de Macau	27/3/2013	40,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門國際版畫藝術研究中心 Centro de Investigação de Arte das Gravuras Internacional de Macau	27/3/2013	80,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門新會雙水同鄉聯誼會 Associação de Amizade de Conterreiros de Seong Soi de San Wui de Macau	27/3/2013	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聯合國大學國際軟件技術研究所 United Nations University – International Institute for Software Technology	27/3/2013	750,000.00	資助2013年度施利華文第士屋宇及培訓人員宿舍的維修保養經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com a recuperação e manutenção da Casa Silva Mendes e do dormitório de 2013 (1.ª prestação).
中國澳門體育總會聯合會 Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau China	10/4/2013	2,700,000.00	資助金龍中心新會址裝修及購置設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a decoração da nova sede (Centro Golden Dragon) e a aquisição de equipamentos (1.ª prestação).
牛房倉庫 Ox Warehouse	10/4/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（9項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (1.ª prestação).
母親會 Obra das Mães	10/4/2013	4,150,000.00	資助該會及屬下5個機構2013年度營運及慈善活動經費（15項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento da Obra das Mães e das 5 entidades sob a sua tutela e acções filantrópicas de 2013 (15 projectos) (1.ª prestação).
全藝社 Art For All Society	10/4/2013	500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（7項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos) (1.ª prestação).
李宗興 Lei Chong Heng	10/4/2013	39,275.00	一次性學習資助。 Subsídio de estudo de uma só vez.
暨南大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade Jinan em Macau	10/4/2013	500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（11項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (1.ª prestação).
聚藝會 Sociedade de Convergência de Arte	10/4/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
蓮峰廟 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio	10/4/2013	400,000.00	澳門林則徐紀念館2013年度計劃的部份經費（4項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual do Museu Memorial Lin Zexu para o ano de 2013 (4 projectos) (1.ª prestação).



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳亞衛視有限公司 Companhia de Televisão por Satélite MASTV, Limitada	10/4/2013	4,050,000.00	資助製作及播放兩個52集電視專題節目：“感動澳門3”及“澳門——預約幸福2”的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção e transmissão de 52 episódios de 2 documentários televisivos «Comovendo Macau III» e «Macau — Compromisso de Felicidade II» (1.ª prestação).
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	10/4/2013	900,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（22項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (22 projectos) (1.ª prestação).
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	10/4/2013	1,500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（11項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (1.ª prestação).
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	10/4/2013	500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（9項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (1.ª prestação).
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	10/4/2013	3,420,000.00	資助舉辦“新澳門印象——世界攝影家眼中的澳門”大型攝影展覽及出版同名攝影集的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da grande exposição intitulada «Nova Impressão — Macau nos Olhos dos Fotógrafos Mundiais» e à publicação do livro de fotografias com o mesmo título da exposição (1.ª prestação).
澳門青年企業家協會 Associação dos Jovens Empresários de Macau	10/4/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（5項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (1.ª prestação).
澳門南音社 Southern Music Association of Macau	10/4/2013	345,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門思匯網絡 Rede de Convergência de Sabedoria de Macau	10/4/2013	350,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	10/4/2013	30,000.00	資助出版第19期《澳門書法》雜誌季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista trimestral «Caligrafia de Macau, n.º 19».

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門浸信教會 Primeira Igreja Baptista de Macau	10/4/2013	35,100,000.00	資助澳門浸信中學黑沙環校舍擴建計劃的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do projecto de ampliação da Escola Cham Son de Macau (Campus na Rua Central da Areia Preta) (1.ª prestação).
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	10/4/2013	24,000.00	資助出版第65及66期《澳門健康生活》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista trimestral «Saúde de Macau, n.ºs 65 e 66».
澳門專業心理匯進學會 Macau Association of Professional Psychology Proficiency	10/4/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	10/4/2013	220,000.00	資助舉辦“第九屆澳門設計雙年展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «9.ª Exposição sobre o Prémio de Design de Macau do Biénio».
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	10/4/2013	1,480,000.00	資助2013年度運作的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2013 (1.ª prestação).
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	10/4/2013	300,000.00	資助2013年年度活動（4項）及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (4 projectos) e o funcionamento de 2013.
澳門管弦樂團 Associação da Orquestra Filarmónica de Macau	10/4/2013	180,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（4項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	10/4/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（5項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (1.ª prestação).
澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau	10/4/2013	200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（4項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門頤園書畫會 Associação dos Calígrafos e Pintores Chinese «Yu Un» de Macau	10/4/2013	1,170,000.00	資助該會60周年展覽及出版三本畫冊特刊的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da Exposição dos 60 anos da instituição solicitante e publicação de 3 álbuns especiais de pintura e caligrafia (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	10/4/2013	19,440,000.00	資助澳門鏡湖護理學院2013年度計劃及鏡湖醫院購買醫療儀器的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de 2013 e com a aquisição de equipamentos do Hospital Kiang Wu (1.ª prestação).
澳門培道學校教育協進會 Associação de Apoio a Escola Pui Tou de Macau	16/4/2013	4,050,000.00	資助氹仔小學臨時校舍裝修工程及購置設備的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras das instalações temporárias da Escola Primária Pui Tou (Sucursal da Taipa) e aquisição de equipamentos.
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	16/4/2013	9,000,000.00	資助菜農子弟學校幼稚園（灣景校舍）裝修工程及購置教學設備的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de decoração e a aquisição de equipamentos didácticos do jardim-de-infância (Bayview Campus) da Escola Choi Nong Chi Tai (1.ª prestação).
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	16/4/2013	630,000.00	資助舉辦“2013澳門道教文化節系列活動”的部份經費（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Festival de Tauismo de 2013 (1.ª prestação).
澳門文化產業推廣協會 Associação Promotora as Industrias Culturais de Macau	16/4/2013	1,000,000.00	資助聯興藝文社區計劃2013年度計劃的部份經費（9項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da Comunidade Artística e Cultural da Prosperidade Conjunta (9 projectos).
中國澳門體育總會聯合會 Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau China	17/4/2013	700,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（7項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos) (1.ª prestação).
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	17/4/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos)
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes da Escola Superior de Turismo de Macau	17/4/2013	60,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
教育暨青年局文娛康樂會 Grupo Cultural e Desportivo da Direcção dos Serviços de Educação	17/4/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（6項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (6 projectos).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	17/4/2013	80,000.00	資助舉辦“光輝路環四月八”會景巡遊添歡樂及信義盆 菜聚鄉情活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as des- pesas com a realização do «Desfile em Coloane no Aniversário de Buda» e o «Jantar-Convívio de Poon Choi».
澳門迷你車迷會 Clube de Fans do Mini	17/4/2013	100,000.00	資助舉辦“迷你車嘉年華2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com a realização do «Carnaval do Mini de 2013».
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gesto- res de Informação de Macau	17/4/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門濠江中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Hou Kong de Macau	17/4/2013	247,500.00	資助參與意大利國際音樂節的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com a participação num Festival Musical Interna- cional na Itália.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultra- marinos de Macau	17/4/2013	2,361,475.00	資助2013年年度計劃的部份經費(17項)(第一期資助 款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (17 projectos) (1.ª prestação).
澳門藥學會 Sociedade Farmacêutica de Macau	17/4/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門護士學會 Associação Promotora de Enferma- gem de Macau	17/4/2013	500,000.00	資助2013年年度活動的部份經費(8項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (8 projectos).
台灣大專澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos Uni- versitários de Taiwan	24/4/2013	200,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos)
國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China	24/4/2013	180,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
賞心堂(澳門)書畫會 Associação de Caligrafia de Deleite (Macau)	24/4/2013	500,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門工人自救會	24/4/2013	70,000.00	資助舉辦“敬老盆菜宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com a realização do Jantar de Poon Choi.
澳門中國語文新課程研究會 Macau Chinese New Course Research Association	24/4/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)(第一期資助 款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despe- sas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos) (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門公立醫院醫生協會 Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau	24/4/2013	120,000.00	資助舉辦“第五屆澳門醫院醫學論壇暨澳門公立醫院醫生協會成立15週年慶典及年度學術年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «5.º Fórum sobre Medicina de Hospital de Macau e Cerimónia de Estabelecimento da Associação dos Médicos Hospitalares da Função Pública de Macau e Reunião Anual Académica».
澳門朱大仙菩薩會	24/4/2013	20,000.00	資助舉辦“朱大仙水面醮”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade religiosa.
澳門東北區坊眾聯誼會 Associação de Amizade dos Moradores da Zona de Nordeste de Macau	24/4/2013	450,000.00	資助“社區睦鄰互助隊”2013年年度計劃的部份經費(28項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades do ano 2013 da «Equipa de Ajuda Mútua entre Vizinhos Comunitários» (28 projectos).
澳門青年身心發展協會	24/4/2013	16,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	24/4/2013	3,000,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(18項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (18 projectos) (1.ª prestação).
澳門註冊會計師公會 Associação de Contabilistas Registos de Macau	24/4/2013	70,000.00	資助2013年年度活動(4項)及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (4 projectos) e o funcionamento de 2013.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	24/4/2013	112,000.00	資助開展精英運動員培訓計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Projecto de Formação de Desportistas Distintos.
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	24/4/2013	24,000.00	資助屬下鏡平學校參加“英特爾國際科學與工程大賽2013”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação no «Intel International Science and Engineering Fair» da Escola Keang Peng.
中華民族團結促進會	2/5/2013	1,023,900.00	資助2013年度計劃的部份經費(9項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (1.ª prestação).
國際女藝術家——澳門分會 International Women Artists Association-Macao	2/5/2013	45,000.00	資助赴莫斯科參加“世界當代女性美術作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação numa exposição das obras artísticas de mulheres do mundo no Moscovo.



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
華僑報出版社有限公司 Edições Va Kio, Limitada	2/5/2013	50,000.00	資助舉辦“第34屆兒童節園遊會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «34.º Passeio para as Crianças em Comemoração do Dia Mundial da Criança».
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Si Mui de Coloane	2/5/2013	70,000.00	資助舉辦“譚公仙聖寶誕公演粵劇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	2/5/2013	19,250,000.00	資助該會及屬下驛站2013年度計劃的部份經費(448項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 da Federação das Associações dos Operários de Macau e do Stage, subordinado à Federação (448 projectos) (1.ª prestação).
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	2/5/2013	4,950,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(81項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (81 projectos) (1.ª prestação).
澳門血液腫瘤科醫學會 Associação de Hematologia e Oncologia de Macau	2/5/2013	100,000.00	資助舉辦“2013國際中、西醫藥腫瘤治療論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum sobre Tratamento de Oncologia de Medicina Tradicional Chinesa e Ocidental de 2013».
澳門明愛 Cáritas de Macau	2/5/2013	4,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(92項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (92 projectos) (1.ª prestação).
澳門培正中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Secundária Pui Ching de Macau	2/5/2013	220,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	2/5/2013	8,500,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(184項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (184 projectos) (1.ª prestação).
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2/5/2013	12,499,419.80	資助2013年年度計劃的部份經費(67項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (67 projectos) (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街舞文化協會 Macau Street Dance Culture Association	2/5/2013	60,000.00	資助舉辦“China Dance Delight”港澳分區賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso «China Dance Delight».
澳門飲食業工會 Associação de Operários Iam Sek Ip Kong Vui de Macau	2/5/2013	160,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門會計專業聯會 União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau	2/5/2013	360,000.00	資助2013年年度活動（7項）及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (7 projectos) e o funcionamento de 2013.
盧錦盈 Lou Kam Ieng	2/5/2013	75,000.00	資助出版《早安•拉薩女孩兒》攝影詩集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum de poemas e fotografias.
明明文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio da Cultura e Arte de Meng Meng	8/5/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	8/5/2013	4,000,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（136項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (136 projectos) (1.ª prestação).
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	8/5/2013	400,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（10項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (10 projectos).
澳門心理學會 Associação de Psicologia de Macau	8/5/2013	200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（7項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos).
澳門心臟學會 Associação de Cardiologia de Macau	8/5/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau	8/5/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	8/5/2013	2,750,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（21項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (21 projectos) (1.ª prestação).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年研究協會 Associação de Pesquisa sobre Juventude de Macau	8/5/2013	15,000.00	資助出版第12期《澳門新視角》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «Vista Nova de Macau, n.º 12».
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	8/5/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(13項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (13 projectos).
澳門福建同鄉總會 Associação Geral dos Conterrâneos de Fukien de Macau	8/5/2013	4,000,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(161項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (161 projectos) (1.ª prestação).
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	8/5/2013	450,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門影視傳播協進會 Associação Promotora de Media de Macau	8/5/2013	250,000.00	資助舉辦“第十屆中國內地優秀影片展”及“中國內地優秀影片展映走進澳門十週年慶典”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «10.º Festival de Filmes Distintos da China» e «Cerimónia em Celebração do 10.º Aniversário de Macau».
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	8/5/2013	140,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
Clube Fringe de Macau	15/5/2013	435,340.00	資助2013年年度活動(1項)及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades (1 projecto) e o funcionamento de 2013.
中山大學澳門校友會 Associação dos Antigos Estudantes da Universidade de Sun Yat-sen em Macau	15/5/2013	120,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	15/5/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
戒煙保健會 Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	15/5/2013	70,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	15/5/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
國宏書畫學友會 Associação de Alunos de Caligrafia e Pintura Chinesas «Kuok Wang»	15/5/2013	65,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
普善佛教慈善會	15/5/2013	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門土生國際聯誼會 Conselho das Comunidades Macaenses	15/5/2013	450,000.00	資助2013年度營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2013.
澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society	15/5/2013	180,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（5項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
澳門民航學會 Instituto de Aviação Civil de Macau	15/5/2013	237,500.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門社會進步協會 Associação de Progresso Social de Macau	15/5/2013	300,000.00	資助開展“澳門公民素質和公民教育”專題研究及出版計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um estudo temático sobre «Qualidade Cívica e Educação Cívica de Macau» e de um plano de publicação.
澳門視障人士權益促進會 Macau People with Visually Impaired Right Promotion Association	15/5/2013	95,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	15/5/2013	100,000.00	資助舉辦“第十七屆澳門國際攝影展覽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «17.ª Exposição de Fotografia Internacional de Macau».
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	15/5/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	15/5/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費（3項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
國際清潔能源論壇（澳門） International Forum for Clean Energy (Macao)	16/5/2013	900,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（3項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos) (1.ª prestação).
基督教約書亞堂 Igreja Cristã Josué	22/5/2013	20,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	22/5/2013	207,000.00	資助2013年度計劃的部份經費（3項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中山五桂山同鄉會 Associação de Confraternização de Ng Kuai San Chong San Macau	22/5/2013	40,000.00	資助舉辦“澳門中山五桂山同鄉會成立四周年會慶”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização das actividades comemorativas do «4.º Aniversário da Associação de Confraternização de Ng Kuai San Chong San Macau».
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	22/5/2013	480,000.00	資助舉辦“‘澳門製作本土情懷’澳門基金會市民專場演出”——“2013年流金歲月之世紀金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo para os cidadãos da Fundação Macau.
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	22/5/2013	70,000.00	資助舉辦“澳門非物質文化遺產‘哪咤信俗’系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades religiosas.
澳門海報設計協會 Macau Poster Design Association	22/5/2013	100,000.00	資助赴泰國舉辦“水——曼谷”展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização duma exposição na Tailândia.
澳門註冊核數師公會 Associação de Auditores de Contas Registados de Macau	22/5/2013	130,000.00	資助2013年度計劃(3項)及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as actividades (3 projectos) e o funcionamento de 2013.
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	22/5/2013	80,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門電子商務協會 Associação de Comércio — Electrónico de Macau	22/5/2013	90,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
澳門電腦學會 Associação de Academia da Informá- tica de Macau	22/5/2013	100,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	22/5/2013	90,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	22/5/2013	100,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
濠江法律學社 Associação de Estudos Jurídico de Hou Kong	22/5/2013	25,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(3項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos) (1.ª prestação).



澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Aomen TV有限公司 Aomen TV Limited	29/5/2013	400,000.00	資助製作“藝貫中西：邂逅錢納利”紀錄片的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a produção de um documentário.
中山醫科大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos em Macau da Universidade de Medicina de Chong San	29/5/2013	60,000.00	資助舉辦“抗凝劑使用者做外科手術的臨床注意事項”研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Ma- cau	29/5/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門中華青年工商聯會 Associação de Jovens Empresários Chineses de Macau	29/5/2013	450,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Admi- nistração Pública	29/5/2013	350,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos).
澳門國際文化教育交流協會 Associação Internacional da Troca de Cultura e Educação de Macau	29/5/2013	50,000.00	資助舉辦“雲南高等教育交流訪問團”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um intercâmbio do ensino superior em Yunnan
澳門護理教育學會 Nursing Education Association of Macao	29/5/2013	40,000.00	資助舉辦“專科護士核心才能與資歷認可學術工作坊”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Workshop Académico sobre Habilidade Núclea e Reconhecimento da Qualificação Académica das Enfermeira Especialista».
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura-Comu- na de Pedra	5/6/2013	25,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門文藝評論家協會 Associação de Literatura e Arte Críti- cos de Macau	5/6/2013	45,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門池畔書藝研習社 Associação de Aprendizagem da Cali- grafia Chinesa Chi Pun (Macau)	5/6/2013	50,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Associa- tion	5/6/2013	40,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門胃腸肝病學會 Macao Society of Gastroenterology and Hepatology	5/6/2013	60,000.00	資助舉辦“澳門胃腸肝病學會2013年週年學術論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum Académico Anual de 2013 da Associação de Gastroenterologia e Hepatologia».

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門負責任博彩協會 Associação de Jogos com Responsabilidade de Macau	5/6/2013	60,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
聯合智能教育協會 Smart União Educacional Associação	5/6/2013	60,000.00	資助舉辦“粵港澳臺皮膚病與性病學術論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum Académico sobre Dermatologia e Venereologia de Cantão, Hongkong e Macau».
松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong	13/6/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos).
澳門法學協進會 Associação de Promoção Jurídica de Macau (APJM)	13/6/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos).
澳門桌上遊戲文化產業協會	13/6/2013	20,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau	13/6/2013	170,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3 projectos).
特別獎學金: 47名 Bolsas Especiais de Mérito: 47	12/9/2012及 17/2/2013	5,040,000.00	發放2012學年第二期特別獎學金。 Referente à atribuição da segunda prestação das Bolsas Especiais de Mérito do ano lectivo 2012.
中學生赴葡就讀計劃: 60名 Bolsas do Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário: 60	13/3/2013	3,900,000.00	發放2012學年資助津貼。 Referente à atribuição do subsídio do ano lectivo 2012.
內地葡語科技管理人員獎學金: 1名 Bolsas de Estudo para a Formação Linguística de Português aos Administradores Científico-Tecnológicos do Interior da China: 1	4/7/2012及 13/3/2013	111,600.00	發放2012學年內地葡語科技管理人員2013年5月生活津貼及2013學年赴葡學習費。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção do mês de Maio de 2013 aos administradores científico-tecnológicos do Interior da China no ano lectivo 2012 e subsídio para custear os estudos em Portugal no ano lectivo 2013 aos mesmos.
非本澳居民(葡語地區學生)獎學金: 31名 Bolsas Atribuídas aos estudantes não-residentes de Macau (Área dos países lusófonos): 31	29/8/2012、 12/9/2012及 19/12/2012	334,800.00	發放2012學年非本澳居民獎學金學生2013年5-7月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Maio até Julho de 2013 aos estudantes não-residentes de Macau no ano lectivo 2012.

澳門幣 MOP

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
亞洲留學地區學生獎學金：5名 Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia: 5	29/8/2012	54,000.00	發放2012學年亞洲留學地區獎學金學生2013年5-7月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Maio até Julho de 2013 aos estudantes das Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia no ano lectivo 2012.
內地學生獎學金：18名 Bolsas Atribuídas aos Alunos do Interior da China: 18	10/10/2012	155,520.00	發放2012學年內地學士獎學金學生2013年5-6月生活津貼。 Referente à atribuição do subsídio de manutenção de Maio até Junho de 2013 aos alunos das Bolsas Atribuídas aos Alunos do Interior da China no ano lectivo 2012.
	總計 Total	341,386,430.80	

二零一三年七月三十日於澳門基金會

Fundação Macau, aos 30 de Julho de 2013.

行政委員會主席 吳志良

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(是項刊登費用為 \$49,125.00)

(Custo desta publicação \$ 49 125,00)

## 個人資料保護辦公室

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

## 公告

## Anúncio

個人資料保護辦公室二零一三年七月三十一日公佈的，以考核方式進行的普通對外入職開考，以散位合同制度填補勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺（開考通告已於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登）之確定名單中（張貼名單之公告刊登在第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組），准考人必須遵守的規則第1條葡文版本及第4條中葡文版本有誤，茲更正。該更正已張貼於南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座的個人資料保護辦公室告示板，並上載於本辦公室網頁<http://www.gpdp.gov.mo>供查閱。

Informa-se que se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, e disponibilizada na página electrónica deste Gabinete <http://www.gpdp.gov.mo>, a rectificação das regras de observação dos candidatos do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da categoria de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais para efeitos de consulta (o aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013), por ter saído um lapso na primeira regra de observação dos candidatos dessa lista, da versão portuguesa e na sua quarta regra, da versão chinesa e portuguesa, cujo anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

二零一三年八月一日於個人資料保護辦公室

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, 1 de Agosto de 2013.

代主任 楊崇蔚

O Coordenador do Gabinete, substituto, Yang Chongwei.

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 通告

因刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組第10773頁，關於個人資料保護辦公室的通告的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Sejam residentes permanentes de Macau”

應改為：“Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau”。

原文為：“……previstos nas alíneas b) e f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.”

應改為：“……previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.”。

原文為：“……relacionado à área administrativa e financeira, em administração, contabilidade, finanças, gestão, economia ou gestão de recursos humanos.”

應改為：“……relacionado à área de administração pública ou gestão de empresas.”。

因刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組第10774頁，關於個人資料保護辦公室的通告的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido……”

應改為：“Cópia do documento de identificação válido……”。

原文為：“A selecção e efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados……”

應改為：“A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados……”。

因刊登於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組第10775頁，關於個人資料保護辦公室的通告的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“A entrevista profissional……que obtenham classificação media inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.”

應改為：“A entrevista profissional……que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas entrevistas profissionais.”。

二零一三年八月二日於個人資料保護辦公室

代主任 楊崇蔚

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

## Aviso

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do aviso do GPDP, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho, a páginas 10773, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Sejam residentes permanentes de Macau»;

deve ler-se: «Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau».

Onde se lê: «……previstos nas alíneas b) e f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.»;

deve ler-se: «……previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM.».

Onde se lê: «……relacionado à área administrativa e financeira, em administração, contabilidade, finanças, gestão, economia ou gestão de recursos humanos.»;

deve ler-se: «……relacionado à área de administração pública ou gestão de empresas.».

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do aviso do GPDP, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho, a páginas 10774, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido……»;

deve ler-se: «Cópia do documento de identificação válido……».

Onde se lê: «A selecção e efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados……»;

deve ler-se: «A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados……».

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do aviso do GPDP, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho, a páginas 10775, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «A entrevista profissional……que obtenham classificação media inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.»;

deve ler-se: «A entrevista profissional……que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas entrevistas profissionais.».

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 2 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Yang Chongwei*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門特別行政區政府  
政策研究室

通告

按照行政長官於二零一三年二月四日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，政策研究室通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程的第一職階首席翻譯員壹(1)缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 成年；
- c) 凡具備中葡翻譯或語言高等專科學歷，以及從事中葡傳譯及翻譯滿6年的專業工作經驗；或具備中葡翻譯學士學位或語言(葡文或中文)學士學位，以及從事中葡傳譯及翻譯滿4年的專業工作經驗；又或除具備中葡翻譯或語言高等專科或學士學位學歷外，再具備其他合適的學士學位學歷，以及從事中葡傳譯及翻譯滿2年的專業工作經驗；
- d) 掌握兩種正式語言(中文及葡文)；
- e) 具備任職能力；
- f) 身體健康及精神健全。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO  
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA  
ESPECIAL DE MACAU

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Fevereiro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) A maioria;
- c) Estejam habilitados com curso superior de tradução em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa, e pelo menos, 6 (seis) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e portuguesa; ou com licenciatura de tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa, e pelo menos, 4 (quatro) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e portuguesa; ou com curso superior ou licenciatura de tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa e mais outra licenciatura adequada que detém, e pelo menos, 2 (dois) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e portuguesa;
- d) Dominem as duas línguas oficiais da RAEM (chinês e português);
- e) A capacidade profissional;
- f) A aptidão física e mental.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar



3.1 投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表(可於印務局購買或於其網頁下載),並連同下列文件於指定期限及辦公時間內,親臨氹仔體育路185-195號五樓政策研究室接待處報名。

3.2 投考人應提交下列文件:

a) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證副本(須出示正本作鑑證之用);

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作鑑證之用);

c) 為著履歷分析目的,倘投考人擁有補充培訓證書,應遞交證書副本(須出示正本作鑑證);

d) 中葡傳譯及翻譯範疇專業工作經驗的證明文件,須以取得該經驗的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明;

e) 經投考人簽署之履歷;

f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄,其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有a)、

b)及f)項所指文件,則免除提交,但須於報考時明確聲明。

#### 4. 職務內容

翻譯員須忠於文章內容和寫作風格,進行中葡/葡中翻譯;須忠於演說者的正確意思進行中葡/葡中接續傳譯或同聲傳譯;執行獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作;為任一種法定語言書寫的文件提供官方翻譯鑑定服務。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階首席翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律第二十七條第一款附件一表七所載的540點,並享有公職一般制度規定的工作條件和福利。

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos no número seguinte, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, no balcão de atendimento do GEP, sito na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, 5.º andar.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Residente Permanente da RAEM válido (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação complementar, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;

d) A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;

e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor compete efectuar a tradução de documentos de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais.

#### 5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, vence pelo índice 540, da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7, anexo 1, do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009 e usufrui das condições de trabalho e regalias previstas no regime geral da função pública.

## 6. 甄選方法

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

## 7. 甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

## 8. 評分制度

甄選是通過所有甄選方法的實施後為之，各項甄選方法所佔的比分如下：

### a) 知識考試：60%

第一階段：筆試，筆試時間為3個小時（佔知識考試總分的70%）；

第二階段：口試，口試時間為30分鐘（佔知識考試總分的30%）；

### b) 專業面試：25%；及

### c) 履歷分析：15%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

筆試、口試及專業面試均為淘汰制，得分低於50分的投考人會被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並將以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

## 6. Método de selecção

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em duas fases:

1.ª fase: prova escrita, tem a duração de três horas, com carácter eliminatório;

2.ª fase: prova oral, tem a duração de trinta minutos, com carácter eliminatório.

2.º método: Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

3.º método: Análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

## 7. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 8. Sistema de classificação

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

### a) Provas de conhecimentos: 60%:

1.ª fase: Prova escrita, com a duração de 3 horas (70% de provas de conhecimentos);

2.ª fase: Prova oral, com a duração de 30 minutos (30% de provas de conhecimentos).

### b) Entrevista profissional: 25%; e

### c) Análise curricular: 15%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova escrita, a prova oral e a entrevista profissional são de carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 9. 公佈名單

臨時名單、確定名單、分別獲准進入口試及專業面試的投考人名單以及考試時間表將張貼於氹仔體育路185-195號政策研究室的公告欄，並同時上載到澳門特別行政區政府入口網站。

(<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>)。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 10. 考試範圍

- a) 中文翻譯葡文；
- b) 葡文翻譯中文；
- c) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- d) 《澳門公職法律制度》：

- 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
- 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定。

投考人於各項甄選方法中均可攜帶上述法例作參閱，以及可使用中葡字典以作參考，但不可使用電子設備。此外，不得使用其他參考書籍或資料。

## 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 12. 注意事項

投考人提供之資料只作本室是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 9. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no quadro informativo, sito no rés-do-chão do GEP, na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, e disponibilizadas na página electrónica da mesma na *internet* do Portal do Governo da RAE de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

## 10. Programa das provas

- a) Tradução de chinês para português;
- b) Tradução de português para chinês;
- c) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- d) Regime Jurídico dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida em todas as fases das provas e, na prova escrita, é permitido consultar dicionários (mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos), à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

## 12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

## 13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：政策研究室調研員 吳海恩

正選委員：政策研究室首席高級技術員 黎輝博

行政公職局顧問翻譯員 鄭麗嫻

候補委員：行政公職局顧問翻譯員 Glória do Espírito Santo

政策研究室顧問高級技術員 李世恆

二零一三年八月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$9,275.00)

按照行政長官於二零一三年二月四日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，政策研究室通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘中英傳譯及翻譯範疇翻譯員職程的第一職階首席翻譯員壹(1)缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

## 2. 投考條件

在遞交投考報名表之期限內，符合以下條件的人士均可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 成年；

c) 凡具備中英翻譯或語言高等專科學歷，以及從事中英傳譯及翻譯滿6年的專業工作經驗；或具備中英翻譯學士學位或語言(英文或中文)學士學位，以及從事中英傳譯及翻譯滿4年的

## 13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Ung Hoi Ian, pesquisador do GEP.

*Vogais efectivas:* Lai Fai Pok, técnico superior principal do GEP; e

Cheang Lai Han, intérprete-tradutora assessora dos SAFF.

*Vogais suplentes:* Glória do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora dos SAFF; e

Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 9 275,00)

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 4 de Fevereiro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e inglesa, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas.

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) A maioridade;

c) Estejam habilitados com curso superior de tradução em línguas inglesa e chinesa ou em línguas inglesa ou chinesa, e pelo menos, 6 (seis) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e inglesa; ou com licenciatura de tradução e interpretação em línguas inglesa e chinesa ou em línguas inglesa ou chinesa, e pelo menos, 4 (quatro) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chi-



專業工作經驗；又或除具備中英翻譯或語言高等專科或學士學位學歷外，再具備其他合適的學士學位學歷，以及從事中英傳譯及翻譯滿2年的專業工作經驗；

- d) 掌握兩種語言（中文及英文）；
- e) 具備任職能力；
- f) 身體健康及精神健全。

### 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁下載），並連同下列文件於指定期限及辦公時間內，親臨氹仔體育路185-195號五樓政策研究室接待處報名。

#### 3.2 投考人應提交下列文件：

- a) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證副本（須出示正本作鑑證之用）；
  - b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
  - c) 為著履歷分析目的，倘投考人擁有補充培訓證書，應遞交證書副本（須出示正本作鑑證）；
  - d) 中英傳譯及翻譯範疇專業工作經驗的證明文件，須以取得該經驗的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；
  - e) 經投考人簽署之履歷；
  - f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。
- 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)及f)項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

### 4. 職務內容

翻譯員須忠於文章內容和寫作風格，進行中英/英中翻譯；須忠於演說者的正確意思進行中英/英中接續傳譯或同聲傳譯；

nesa e inglesa; ou com curso superior ou licenciatura de tradução e interpretação em línguas inglesa e chinesa ou em línguas inglesa ou chinesa e mais outra licenciatura adequada que detém, e pelo menos, 2 (dois) anos de experiência profissional relativo ao exercício de funções de intérprete-tradutor em línguas chinesa e inglesa;

- d) Dominem fluentemente as línguas chinesa e inglesa;
- e) A capacidade profissional;
- f) A aptidão física e mental.

### 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos no número seguinte, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, no balcão de atendimento do GEP, sito na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, 5.º andar.

#### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Residente Permanente da RAEM válido (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);
- c) Caso os candidatos detenham documentos comprovativos de formação complementar, devem entregar cópia dos documentos comprovativos (é necessária a apresentação do original para autenticação), para efeitos de análise curricular;
- d) A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;
- e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detém, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

### 4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor compete efectuar a tradução de documentos de chinês para inglês e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de chinês para inglês e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito



執行獲指派的特定範疇的翻譯或傳譯工作；為中文或英文書寫的文件提供官方翻譯鑑定服務。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階首席翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律第二十七條第一款附件一表七所載的540點，並享有公職一般制度規定的工作條件和福利。

#### 6. 甄選方法

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：三十分鐘的口試（淘汰制）。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

#### 7. 甄選方法的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

#### 8. 評分制度

甄選是通過所有甄選方法的實施後為之，各項甄選方法所佔的比分如下：

a) 知識考試：60%

第一階段：筆試，筆試時間為3個小時（佔知識考試總分的70%）；

第二階段：口試，口試時間為30分鐘（佔知識考試總分的30%）；

b) 專業面試：25%；及

c) 履歷分析：15%。

pelos intervenientes; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas chinesa ou inglesa.

#### 5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, vence pelo índice 540, da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7, anexo 1, do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009 e usufrui das condições de trabalho e regalias previstas no regime geral da função pública.

#### 6. Método de selecção

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita, tem a duração de três horas, com carácter eliminatório;

2.ª fase: prova oral, tem a duração de trinta minutos, com carácter eliminatório.

2.º método: Entrevista profissional, com carácter eliminatório;

3.º método: Análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

#### 7. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

#### 8. Sistema de classificação

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Provas de conhecimentos: 60%:

1.ª fase: Prova escrita, com a duração de 3 horas (70% de provas de conhecimentos);

2.ª fase: Prova oral, com a duração de 30 minutos (30% de provas de conhecimentos).

b) Entrevista profissional: 25%; e

c) Análise curricular: 15%.

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

筆試、口試及專業面試均為淘汰制，得分低於50分的投考人會被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，並將以0分至100分表示，低於50分者被淘汰。

#### 9. 公佈名單

臨時名單、確定名單、分別獲准進入口試及專業面試的投考人名單以及考試時間表將張貼於氹仔體育路185-195號政策研究室的公告欄，並同時上載到澳門特別行政區政府入口網站。

(<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>)。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後公佈於《澳門特別行政區公報》。

#### 10. 考試範圍

a) 中文翻譯英文；

b) 英文翻譯中文；

c) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

d) 《澳門公職法律制度》：

- 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
- 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定。

投考人於各項甄選方法中均可攜帶上述法例作參閱，以及可使用中英字典以作參考，但不可使用電子設備。此外，不得使用其他參考書籍或資料。

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

A prova escrita, a prova oral e a entrevista profissional são de carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, e adopta-se a escala de 0 a 100 valores, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

#### 9. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no quadro informativo, sito no rés-do-chão do GEP, na Rua do Desporto n.ºs 185-195, Taipa, e disponibilizadas na página electrónica da mesma na *internet* do Portal do Governo da RAE de Macau (<http://portal.gov.mo/web/guest/proclamation/others>). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

#### 10. Programa das provas

a) Tradução de chinês para inglês;

b) Tradução de inglês para chinês;

c) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

d) Regime Jurídico dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia.

Aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida em todas as fases das provas e, na prova escrita, é permitido consultar dicionários (mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos), à excepção de quaisquer livros de referência ou informações.

## 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

## 12. 注意事項

投考人提供之資料只作本室是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

## 13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：政策研究室調研員 吳海恩

正選委員：政策研究室調研員 許燕華

政策研究室首席高級技術員 黎輝博

候補委員：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

政策研究室顧問高級技術員 李正輝

二零一三年八月一日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$8,945.00)

11. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

13. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Ung Hoi Ian, pesquisador do GEP.

*Vogais efectivas:* Hoi In Va, pesquisadora do GEP; e

Lai Fai Pok, técnico superior principal do GEP.

*Vogais suplentes:* Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP; e

Li ZhengHui, técnico superior assessor do GEP.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, 1 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 8 945,00)

## 行政公職局

## 公告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年七月二十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員六缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年七月二十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十九日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$881.00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no website dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de seis lugares de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 法 務 局

### 公 告

法務局為填補散位合同人員技術員職程第一職階二等技術員（行政範疇）一缺，經二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考公

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para



告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公布，准考人確定名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)。

二零一三年八月一日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

法務局為填補人員編制下列空缺，經二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)：

技術員職程第一職階二等技術員(法律推廣範疇)一缺；

技術員職程第一職階二等技術員(社會工作範疇)一缺。

二零一三年八月一日於法務局

代局長 高舒婷

(是項刊登費用為 \$950.00)

法務局為填補以下空缺，經二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

I. 編制外合同人員空缺：

行政財政範疇第一職階首席技術員一缺。

consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração, da carreira de técnico do trabalhador contratado por assalariamento da DSAJ, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, ao abrigo disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSAJ, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de divulgação jurídica, da carreira de técnico;

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de acção social, da carreira de técnico.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

I. Lugar do trabalhador contratado além do quadro:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira.



## II. 編制內人員空缺：

行政輔助範疇第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年八月二日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## II. Lugares do quadro:

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, área de apoio administrativo.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 身 份 證 明 局

## 公 告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺，經於二零一三年七月三十一日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial da Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 印 務 局

## 名 單

印務局為填補印務局傳譯及翻譯人員特別職程第一職階顧問翻譯員一缺，經二零一三年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告，現公佈應考人最後成績如下：

## IMPrensa OFICIAL

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de regime especial de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2013:

合格應考人： 分  
蘇有文..... 77.31

*Candidato aprovado:* valores  
Sou Iao Man Vital Dias ..... 77,31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(行政法務司司長於二零一三年七月二十九日批示認可)

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2013).

二零一三年七月二十四日於印務局

Imprensa Oficial, aos 24 de Julho de 2013.

典試委員會：

O Júri:

主席：印務局處長 關淑玲

*Presidente:* Kuan Sok Leng, chefe de divisão da Imprensa Oficial.

正選委員：印務局科長 鄧小蓮

*Vogais efectivos:* Tang Sio Lin, chefe de secção da Imprensa Oficial; e

教育暨青年局首席顧問高級技術員 陳繼春

Chan Kai Chon, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

## 民政總署

### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年七月二十六日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年七月二十九日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 26 de Julho de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 退休基金會

## 公告

為填補退休基金會以編制外合同任用的行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考。有關開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

為填補退休基金會以編制外合同任用的技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考。有關開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年八月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

## 三十日告示

茲公佈，統計暨普查局已故第一職階一等統計技術員張錦成之遺孀梁彩麗現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

## FUNDO DE PENSÕES

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e publicado na *internet* deste Fundo e dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e publicado na *internet* deste Fundo e dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, 1 de Agosto de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

## Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Leong Choi Lai, viúva de Cheong Kam Sem, que foi técnico de estatística de 1.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

二零一三年七月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$783.00)

Fundo de Pensões, aos 31 de Julho de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 經濟局

### 公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補經濟局編制內人員行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號澳門國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月三十日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補經濟局編制內人員督察職程第一職階顧問督察一缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的廣告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（澳門國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十一日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$783.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013, nos termos definidos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 31 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

(Custo desta publicação \$ 783,00)



## 財 政 局

## 告 示

## 2012年度職業稅可課稅收益核定事宜

2012年度職業稅第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人的可課稅收益已經核定。

根據《職業稅章程》第二十三條第一款之規定，納稅人可於八月十六日至三十日辦公時間內，親臨本局職業稅中心索閱有關核定結果；而已登記為本局“電子服務”用戶者，亦可透過該系統查詢上述年度的工作收益狀況（財政局網頁：[www.dsf.gov.mo](http://www.dsf.gov.mo)）。

倘對核定之可課稅收益有異議，根據上述章程第七十九條第二款之規定，納稅人應於八月三十日前或在有關收益評定通知書之郵遞掛號日起計二十天內以書面形式向複評委員會提出申駁。

二零一三年七月二十三日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Edital

*Fixação do rendimento colectável do imposto profissional respeitante ao exercício de 2012*

Faz-se saber que, o apuramento do rendimento colectável dos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas) do imposto profissional, respeitante ao exercício de 2012, já se encontra concluído.

De harmonia com o disposto no artigo 23.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, que no Núcleo do Imposto Profissional destes Serviços, de 16 a 30 de Agosto e durante as horas de expediente, o rendimento colectável apurado estará patente ao exame dos respectivos contribuintes, podendo os contribuintes inscritos como utilizadores do «Serviço Electrónico» destes Serviços examiná-lo através da página electrónica da DSF ([www.dsf.gov.mo](http://www.dsf.gov.mo)).

Caso não se conformem com o rendimento fixado, os contribuintes podem reclamar, por forma escrita, para a Comissão de Revisão até 30 de Agosto, não terminado, porém, o prazo, sem que hajam decorridos vinte dias sobre a data do registo dos avisos postais enviados aos contribuintes, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do mesmo Regulamento.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 統 計 暨 普 查 局

## 公 告

統計暨普查局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為統計暨普查局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

1. 技術員組別之第一職階特級技術員一缺；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicados na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

1. Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;



2. 技術員組別之第一職階一等技術員四缺。

二零一三年七月二十四日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

2. Quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 勞工事務局

### 名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制人員進行技術員職程第一職階首席特級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年五月二十九日在《澳門特別行政區公報》第二十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人:	分
徐麗芬 .....	88.06

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年七月二十二日經濟財政司司長批示認可)

二零一三年七月十七日於勞工事務局

典試委員會：

主席：廳長 鄧月微

正選委員：一等高級技術員 張璋

候補委員：二等高級技術員 李國彥

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

### 公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Faz-se público, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Lai Fan .....	88,06

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tang Ut Mei, chefe de departamento.

*Vogal efectivo:* Cheung Wai, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

### Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime

及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

- 一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；
- 二、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年七月二十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行技術員職程第一職階特級技術員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年七月三十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;
2. Três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 人力資源辦公室

## 公告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年七月三十一日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 31 de Julho de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席技術員一缺，經於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
林慧儀.....	79.75

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經二零一三年七月二十五日保安司司長批示確認)

二零一三年七月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 高小菊

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lam Wai I.....	79,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Kou Sio Kok, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局首席技術員 溫景歡

教育暨青年局二等高級技術員 黃健樑

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

*Vogais:* Wan Keng Fun, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Wong Kin Leung, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 公 告

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員兩缺，經於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員 麥詠珊

委員：澳門保安部隊事務局二等技術輔導員 劉玉弟

行政公職局二等翻譯員 周凌鋒

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Mak Veng San, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

*Vogais:* Lao Iok Tai, adjunto-técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 司 法 警 察 局

### 公 告

為填補司法警察局人員編制內刑事技術輔導員職程的第一職階首席專業刑事技術輔導員一缺，經於二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於司法警察局總部新華大廈十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada para consulta, na sede da Polícia Judiciária, na Divisão de Pessoal e Administrativa, 18.º andar do Edf. Xin Hua, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de criminalística especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico de criminalística do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.



根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補司法警察局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員(電子及自動化範疇)四缺，經於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心(長崎街入口)以供查閱，或可瀏覽本局網站www.pj.gov.mo。

知識考試(筆試)將於二零一三年八月三十一日(星期六)下午二時三十分，在澳門高樓街三十六號天主教海星中學(近阿婆井前地)內進行，為時三小時。准考人須於考試舉行前二十分鐘到達上述地點。

二零一三年八月二日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補司法警察局人員編制內刑事偵查人員組別的第一職階二等刑事偵查員九十缺，經二零一二年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，心理測驗及格並獲准進入面試之准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心(長崎街入口)，並可透過設置於本局路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo。

同時根據上述行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 31 de Julho de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki), bem como no *website* desta Polícia [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de electrónica e automatização, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 Janeiro de 2013.

A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de três horas, terá lugar no Colégio Católico Estrela do Mar (perto do Largo do Lilau), sito na Rua do Padre António, n.º 36, em Macau, no dia 31 de Agosto de 2013, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado, 20 minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 2 de Agosto de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto a Rua de Nagasaki), bem como no quiosque de informações instalado no rés-do-chão da Delegação do COTAI (e também no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)), a lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos na entrevista profissional ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de noventa lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do regulamento acima referido, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no



投考者可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年八月二日於司法警察局

代局長 張玉英

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

*Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* referente à presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 2 de Agosto de 2013.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 澳 門 監 獄

### 名 單

根據保安司司長於二零一二年十月二十九日作出之批示，並經於二零一二年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登開考通告，澳門監獄以考核方式進行普通限制性晉升開考，錄取及格及得分最高的前十一名投考人修讀培訓課程，並在修讀完成後，成績及格的投考人依次填補澳門監獄人員編制內獄警隊伍職程第一職階警長十一缺；現公佈各項甄選方法的得分如下：

及格之投考人：

排名	投考人編號	姓名	得分
1.º	AU0014	劉婉薇.....	14.606
2.º	AU0008	高世豪.....	13.996
3.º	AU0012	陳偉銓.....	13.401
4.º	AU0001	黃表成.....	12.936
5.º	AU0018	梁慕然.....	12.635
6.º	AU0016	陳玉林.....	12.545
7.º	AU0011	梁銘隆.....	12.530
8.º	AU0007	溫德良.....	12.516
9.º	AU0009	吳永強.....	12.506
10.º	AU0005	陳光漢.....	12.485
11.º	AU0013	程立斌.....	12.475
12.º	AU0010	崔展文.....	12.435
13.º	AU0020	吳建國.....	12.271
14.º	AU0015	黃德同.....	12.220
15.º	AU0006	張耀明.....	12.115
16.º	AU0002	鮑劍雄.....	12.016
17.º	AU0003	譚錦亨.....	11.785
18.º	AU0004	溫志明.....	11.345

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Lista

Das classificações obtidas a partir da aplicação dos métodos de selecção dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para a admissão dos primeiros onze candidatos considerados aptos e melhores classificados, com destino à frequência do curso de formação, para o preenchimento, segundo a ordenação classificativa dos candidatos aprovados no referido curso, de onze vagas de chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do corpo de guardas prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por despacho de 29 de Outubro de 2012, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, cujo aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2012:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	N.º de candidato	Nome	valores
1.º	AU0014	Lao Im Mei.....	14,606
2.º	AU0008	Ko Sai Hou.....	13,996
3.º	AU0012	Chan Vai Chun.....	13,401
4.º	AU0001	Vong Pio Seng.....	12,936
5.º	AU0018	Leong Mou In.....	12,635
6.º	AU0016	Chan Iok Lam.....	12,545
7.º	AU0011	Leong Meng Lung.....	12,530
8.º	AU0007	Van Tak Leong.....	12,516
9.º	AU0009	Ng Weng Keong.....	12,506
10.º	AU0005	Chan Kuong Hon.....	12,485
11.º	AU0013	Cheng Lap Pan.....	12,475
12.º	AU0010	Chui Chin Man.....	12,435
13.º	AU0020	Ung Kin Kok.....	12,271
14.º	AU0015	Wong Tak Tong.....	12,220
15.º	AU0006	Cheong Io Meng.....	12,115
16.º	AU0002	Pao Kim Hong.....	12,016
17.º	AU0003	Tam Kam Hang.....	11,785
18.º	AU0004	Wan Chi Meng.....	11,345

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零一三年七月二十九日的批示認可)

二零一三年七月二十三日於澳門監獄

典試委員會：

主席：人力資源處處長 仇惠珊

正選委員：保安及看守處處長 李長宏

組織及資訊處處長 曾文威

(是項刊登費用為 \$2,319.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2013).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chao Wai San, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

*Vogais efectivos:* Lei Cheong Wang, chefe da Divisão de Segurança e Vigilância; e

Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática.

(Custo desta publicação \$ 2 319,00)

## 公告

## Anúncios

為填補澳門監獄以下職位空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件方式進行普通限制性晉級開考：

以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺；

以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺；

以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺。

有關開考通告正張貼在澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，並於本監獄網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年七月三十日澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

澳門監獄以散位合同方式填補技術工人職程第一職階技術工人(廚房工場範疇)一缺，經於二零一三年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、

Faz-se público que nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos lugares do Estabelecimento Prisional de Macau seguintes:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, de contrato além do quadro;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, de contrato além do quadro;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, de contrato além do quadro.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n Coloane, Macau, e publicados no *website* do EPM. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Julho de 2013.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 236,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixados, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Ave-

甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公佈，知識考試（第一階段）成績名單、知識考試（第二階段）及專業面試通告於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心，並同時上載於本監獄網頁（[www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo)）。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，被除名及被淘汰的投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一三年七月三十日於澳門監獄

典試委員會主席 吳郁旺

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

nida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau e publicados na página electrónica deste Estabelecimento Prisional ([www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo)), a lista classificativa da prova de conhecimentos (1.ª fase) e o aviso da prova de conhecimentos (2.ª fase) e da entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de assalariamento, de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área da oficina de cozinha, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013.

Nos termos do n.º 1 e n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da supramencionada lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Julho de 2013.

O Presidente do júri, *Ng Iok Wong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 衛生局

### 公告

為填補衛生局以編制外合同任用的診療技術員職程第一職階二等診療技術員（藥劑職務範疇）十七缺，經二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一三年七月三十一日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$920.00）

### 通告

第17/P/2013號公開招標

根據社會文化司司長於二零一三年七月二十二日作出的批示，為取得“向衛生局提供腹膜透析機租賃服務”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年八月七日起，於辦公日上午九時

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dezassete lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2013.

Serviços de Saúde, aos 31 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

### Avisos

Concurso Público n.º 17/P/2013

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2013, se encontra aberto o concurso público para «Prestação de serviços de aluguer de equipamentos para Sistema Automático de

至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣貳拾柒元正（\$27.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年九月二日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年九月三日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳拾貳萬元正（\$220,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年七月三十日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

#### 第18/P/2013號公開招標

根據行政長官及社會文化司司長分別於二零一三年五月六日及七月二十四日作出的批示，為取得“向衛生局供應疫苗”進行公開招標。有意投標者可從二零一三年八月七日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣伍拾貳元正（\$52.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一三年九月五日下午五時四十五分。

開標將於二零一三年九月六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

Diálise Peritoneal aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 7 de Agosto de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$27,00 (vinte e sete patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 2 de Setembro de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 3 de Setembro de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$220 000,00 (duzentas e vinte mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

#### Concurso Público n.º 18/P/2013

Faz-se público que, por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo e do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, respectivamente, de 6 de Maio de 2013 e 24 de Julho de 2013, se encontra aberto o concurso público para o «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 7 de Agosto de 2013, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$52,00 (cinquenta e duas patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 5 de Setembro de 2013.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 6 de Setembro de 2013, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹拾萬元正(\$100,000.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一三年七月三十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

按照本人於二零一三年七月三十日之批示，下列人士被委任為黎裕忠醫生及黃子秉醫生投考全科專科最後評核考試(根據三月十五日第8/99/M號法令)之典試委員會成員：

典試委員會之組成：

主席：黑沙環衛生中心主治醫生 羅子超

正選委員：香港醫學專科學院代表 蔡惠宏

筷子基衛生中心主治醫生 陸美娟

候補委員：塔石衛生中心主治醫生 林果

筷子基衛生中心主治醫生 區德偉

考試日期：二零一三年八月十二日及十三日

考試地點：衛生局技術協調室會議室(澳門新口岸宋玉生廣場335-341號獲多利中心6樓)

二零一三年八月一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Por despacho do signatário, de 30 de Julho de 2013, é nomeado os membros do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em clínica geral dos médicos Lai U Chong e Wong Chi Peng (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março).

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Dr. Luo Tze Chao, médico assistente do Centro de Saúde de Areia Preta.

*Vogais efectivos:* Prof. Gene Tsoi, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Lok Mei Kun, médico assistente do Centro de Saúde de Fai Chi Kei.

*Vogais suplentes:* Dr. Lam Kuo, médico assistente do Centro de Saúde de Tap Seac; e

Dr. Au Tak Wai, médico assistente do Centro de Saúde de Fai Chi Kei.

*Data do exame:* 12 e 13 de Agosto de 2013.

*Local do exame:* Sala de reunião do Gabinete de Coordenação Técnica dos Serviços de Saúde (Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 335-341, Edifício «Centro Hotline», 6.º andar, Macau).

Serviços de Saúde, 1 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 教育暨青年局

### 公告

教育暨青年局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Anúncios

Faz-se público que podem ser consultadas, na Avenida D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de pres-



政法規第二十七條第二款的規定，專業面試的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：[http:// www.dsej.gov.mo](http://www.dsej.gov.mo)）以供查閱：

第一職階技術工人（視聽設備機械工範疇）六缺；

第一職階技術工人（水喉工範疇）一缺；

第一職階技術工人（電工範疇）四缺；

第一職階技術工人（助理管理員範疇）十一缺；

第一職階勤雜人員（雜役範疇）十缺；

第一職階勤雜人員（門工範疇）三缺；

第一職階勤雜人員（園丁範疇）一缺；

第一職階勤雜人員（廚師範疇）一缺。

二零一三年七月三十日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制外合同第一職階 高級技術員人員組別一等高級技術員二缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一三年七月三十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$852.00）

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式，為教育暨青年局公務人員進行下列限制性的晉級普通開考：

tação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Seis lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico de equipamentos audiovisuais;

Um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de canalizador;

Quatro lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de electricista;

Onze lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de fiel auxiliar;

Dez lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente;

Três lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de porteiro;

Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de jardineiro;

Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de cozinheiro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do contrato além do quadro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011:

編制外合同技術員人員組別第一職階一等技術員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別二等技術員而舉行。

編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術輔助人員組別二等技術輔導員而舉行。

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年七月三十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do contrato além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico do contrato além do quadro da DSEJ;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do contrato além do quadro. O respectivo concurso destina-se aos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, do grupo de pessoal técnico de apoio do contrato além do quadro da DSEJ.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicados no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Julho de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 旅遊局

### 公告

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

(是項刊登費用為 \$989.00)

為旅遊局以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Tu-

公告經於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

rismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido por contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 社會工作局

### 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程心理學範疇第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 區潔瑩

正選委員：顧問高級技術員 陳若莉（行政公職局指定）

候補委員：首席顧問高級技術員 黎絮珍

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de psicologia, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Ao Kit Ieng, técnica superior assessora.

*Vogal efectiva:* Chan Ieok Lei, técnica superior assessora (pelos SAFF).

*Vogal suplente:* Suzanne Lai, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定，現將本局填補編制內高級技術員職程社會工作範疇第一職階首席顧問高級技術員兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年七月二十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 區志強

正選委員：首席顧問高級技術員 何麗貞

首席顧問高級技術員 梁艷蘭（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補本局編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺，以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年七月三十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年八月一日於社會工作局

典試委員會：

主席：普通科醫生 黃蔚蔚

正選委員：特級技術輔導員 Leonel Luis de Almeida

一等高級技術員 梁家裕（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Au Chi Keung, chefe de departamento.

*Vogais efectivas:* Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal; e

Leong Im Lan, técnica superior assessora principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, 1 de Agosto de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Wong Wai Wai, médica geral.

*Vogais efectivos:* Leonel Luís de Almeida, adjunto-técnico especialista; e

Leong Ka U, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)



## 體育發展局

## 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將填補體育發展局編制外合同人員第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。有關開考的公告已刊登於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

## 1. 編制外合同人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

## 2. 個人勞動合同人員：

第一職階特級技術員一缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年七月三十一日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

## 公開招標

「為體育發展局總部及西翼大樓提供清潔服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一三年七月二十四日的批示，體育發展局現

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro do ID, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

## 1. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

## 2. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 31 de Julho de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

## Concurso público

«Prestação de serviços de limpeza na sede e no edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto»

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013,



為本局總部及西翼大樓於二零一四年一月一日至二零一五年十二月三十一日期間的清潔服務，代表判給人進行公開招標程序。

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$500.00（澳門幣伍佰元正）購買招標案卷的複印本一份或於本局網頁（[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)）下載區內免費下載。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一三年九月六日中午十二時正，逾時的投標書不被接納。投標人須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$48,000.00（澳門幣肆萬捌仟元正）作為臨時保證金。如投標人選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展局”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一三年九月九日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一三年七月三十一日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$2,075.00）

o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a prestação de serviços de limpeza na sede e no edifício administrativo da ala oeste do Instituto do Desporto, durante o período de 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2015.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 500,00 (quinhentas patacas) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *Download ficheiro* da página electrónica: [www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo).

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 6 de Setembro de 2013, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 48 000,00 (quarenta e oito mil patacas). Caso o concorrente optar pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Instituto do Desporto ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 9 de Setembro de 2013, pelas 10,00 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data do acto da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 31 de Julho de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，高等教育輔助辦公室現公佈二零一三年第二季財政資助名單：

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2013:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門定向總會 Associação Geral de Corrida de Orientação de Macau, China	09/01/2013 及 21/06/2013	\$ 24,400.00	高校學生社團年度活動資助計劃。 Plano de apoio financeiro para actividades es- tudentis.
上海高校澳門學生聯合會 Association of Macao College Student in Shanghai		\$ 156,800.00	
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau		\$ 83,639.90	
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau		\$ 292,603.51	
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística		\$ 16,600.00	
全港大學澳門學生聯合會 The Federation of Joint Universities Macau Students in Hong Kong		\$ 7,522.40	
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Poli- técnico de Macau		\$ 40,600.00	
北京(高校)澳門學生聯合會 Beijing (College) Macau Student Associa- tion		\$ 8,300.00	
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau		\$ 40,800.00	
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universi- dade de Macau		\$ 123,700.00	
澳門培訓師學會 Sociedade de Treinadores de Macau		\$ 71,500.00	
澳鄂大專人士協會 Associação dos Graduados de Ensino Supe- rior de Macau-Hubei		\$ 114,759.10	
北京大學澳門文化交流協會		\$ 72,200.00	
福建高校澳門學生聯合會 Fujian University Macao Student Associa- tion		\$ 2,085.79	
澳門城市大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade da Cidade de Macau		\$ 8,600.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
廣東高校澳門學生聯合會 Guangdong (College) Macao Student Association	09/01/2013 及 21/06/2013	\$ 20,400.00	高校學生社團年度活動資助計劃。 Plano de apoio financeiro para actividades estudantis.
聖若瑟大學學生會 Associação dos Estudantes da Universidade de São José		\$ 25,600.00	
澳門高校內地學生聯合會		\$ 20,000.00	
臺灣高校澳門學生聯合會 Association of Macau College Student in Taiwan		\$ 30,000.00	
施朝興 Si Chio Heng		\$ 2,205.80	
聖若瑟大學 Universidade de São José	07/05/2013	\$ 16,434.70	資助參加國際研討會及發表論文。 Concessão de subsídio para participação em conferência internacional e publicação de tese.
澳門英語辯論協會 Macau English Debating Association	19/02/2013	\$ 43,650.00	資助舉辦第四屆東亞高等院校英語辯論邀請賽。 Concessão de subsídio para realização da competição de instituições de ensino superior «4th East Asia Inter-Varsity Invitational English Debate Competition».
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	07/03/2013	\$ 7,100.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização de actividade.
羅志敏 Lo Chi Man	01/02/2013	\$ 4,200.00	資助參加學術研討會。 Concessão de subsídio para participação em estudo de seminário.
符合資格學生: 56名 56 Alunos elegíveis	18/06/2013	\$ 177,818.76	資助參加葡語達人里斯本夏令營的膳食津貼。 Concessão de subsídio de refeição para participantes no «O Ser e Saber da Língua Portuguesa Curso de Verão, em Lisboa».
符合資格學生: 26,619名 26,619 Alunos elegíveis	23/04/2013 、 08/05/2013 、 13/05/2013 、 24/05/2013 、 27/05/2013 、 04/06/2013 、 13/06/2013 、	\$ 79,857,000.00	發放2012/2013學年大專學生學習用品津貼。 Atribuição do subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2012/2013.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
符合資格學生: 26,619名 26,619 Alunos elegíveis	28/06/2013 、 01/07/2013 、 04/07/2013 、 16/07/2013 、 18/07/2013 、 19/07/2013 及 23/07/2013		發放2012/2013學年大專學生學習用品津貼。 Atribuição do subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2012/2013.

二零一三年七月三十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$5,748.00)

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 31 de Julho de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 5 748,00)

## 澳 門 大 學

### 通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年五月二十九日第五次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議修改刊登於二零零八年七月九日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學法學院法學碩士學位（中文）課程的學術與教學編排及學習計劃。經修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一及附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2013/2014學年開始入學的學生。

二零一三年六月二十一日於澳門大學

校長 趙偉

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Avisos

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.ª sessão realizada no dia 29 de Maio de 2013:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Direito (Língua Chinesa), da Faculdade de Direito da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008. A organização científico-pedagógica e os planos de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e os planos de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2013/2014.

Universidade de Macau, aos 21 de Junho de 2013.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

## 附件一

法學碩士學位(中文)課程  
學術與教學編排

一、學位：法學碩士

二、主修專業：法學

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：

學生必須完成六門必修課和兩門選修課，共24學分且每科成績至少為二十分制之十四分。成績合格者，第二學年撰寫並完成一篇畢業論文(6學分)，通過論文答辯才符合畢業資格。

五、授課語言：中文

## 附件二

法學碩士學位(中文——憲法、基本法與行政法)課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
憲法	必修	3	3
行政法	必修	3	3
刑法理論	必修	3	3
港澳基本法	必修	3	3
行政訴訟法	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6
<b>第二學年：</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

## ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de  
mestrado em Direito (Língua Chinesa)

1. Grau Académico: Mestrado em Direito
2. Área de Especialização: Ciências Jurídicas
3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos
4. Requisitos de graduação:

O aluno deverá concluir seis disciplinas obrigatórias e duas disciplinas de opção, com 24 unidades de crédito no total, sendo a classificação final de cada disciplina não inferior a 14 valores, numa escala de 0 a 20 valores. Depois da conclusão, com aproveitamento, dessas disciplinas, o aluno deverá ainda elaborar e apresentar uma dissertação (com 6 unidades de crédito) no segundo ano lectivo, com aprovação na defesa da mesma.

5. Língua veicular: Chinês

## ANEXO II

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa — Direito Constitucional,  
Lei Básica e Direito Administrativo)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Constitucional	»	3	3
Direito Administrativo	»	3	3
Teoria do Direito Criminal	»	3	3
Lei Básica de Hong Kong e Lei Básica de Macau	»	3	3
Direito Contencioso Administrativo	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>



法學碩士學位 (中文——比較刑事法) 課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
憲法	必修	3	3
行政法	必修	3	3
刑法理論	必修	3	3
刑事訴訟法	必修	3	3
比較刑事法	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6
<b>第二學年：</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa – Direito Criminal Comparado)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Constitucional	»	3	3
Direito Administrativo	»	3	3
Teoria do Direito Criminal	»	3	3
Direito Processual Criminal	»	3	3
Direito Criminal Comparado	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>

法學碩士學位 (中文——比較民事法) 課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
國際商法	必修	3	3
比較物權法	必修	3	3
比較合同法	必修	3	3
比較民事訴訟法	必修	3	3
比較商事組織法	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa – Direito Civil Comparado)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Comercial Internacional	»	3	3
Direitos Reais Comparados	»	3	3
Direito dos Contratos Comparado	»	3	3
Direito Processual Civil Comparado	»	3	3
Direito das Organizações Comerciais Comparado	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6

科目	種類	每週學時	學分
<b>第二學年：</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

法學碩士學位(中文——國際商法)課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
國際商法	必修	3	3
比較物權法	必修	3	3
比較合同法	必修	3	3
比較商事組織法	必修	3	3
國際仲裁	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6
<b>第二學年：</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

法學碩士學位(中文——環境與自然資源法)課程  
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
<b>第一學年：</b>			
法學研究方法及寫作	必修	3	3
國際商法	必修	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa – Direito Comercial Internacional)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Comercial Internacional	»	3	3
Direitos Reais Comparados	»	3	3
Direito dos Contratos Comparado	»	3	3
Direito das Organizações Comerciais Comparado	»	3	3
Arbitragem Internacional	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>

Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Direito  
(Língua Chinesa – Direito do Ambiente e dos Recursos Naturais)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<b>1.º Ano</b>			
Metodologia de Investigação e Redacção Jurídica	Obrigatória	3	3
Direito Comercial Internacional	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
比較物權法	必修	3	3
比較合同法	必修	3	3
環境法專題	必修	3	3
能源與投資法	必修	3	3
在選修科目表中任選兩門科目	選修	6	6
<b>第二學年：</b>			
畢業論文	必修	---	6
		<b>總學分</b>	<b>30</b>

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Direitos Reais Comparados	Obrigatória	3	3
Direito dos Contratos Comparado	»	3	3
Temática do Direito do Ambiente	»	3	3
Direito da Energia e do Investimento	»	3	3
2 disciplinas escolhidas da Lista de Disciplinas de Opção	Opcional	6	6
<b>2.º Ano</b>			
Dissertação	Obrigatória	---	6
		<b>Total</b>	<b>30</b>

法學碩士學位 (中文) 課程  
選修科目表

科目	每週學時	學分
比較經濟法	3	3
區際刑法	3	3
澳門刑法	3	3
澳門檢察制度	3	3
歐洲檢察制度	3	3
香港司法制度	3	3
臺灣檢察制度	3	3
中國內地檢察制度	3	3
韓國檢察制度	3	3
日本檢察制度	3	3
特別行政區與國際公法專題	3	3
歐盟經濟與貿易法	3	3
智慧財產權法專題	3	3
國際私法專題	3	3
公共政策分析	3	3

Curso de Mestrado em Direito (Língua Chinesa)  
Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Direito Económico Comparado	3	3
Direito Criminal Inter-regional	3	3
Direito Criminal de Macau	3	3
Sistema Jurisdicional de Macau	3	3
Sistema Jurisdicional Europeu	3	3
Sistema Jurisdicional de Hong Kong	3	3
Sistema Jurisdicional de Taiwan	3	3
Sistema Jurisdicional da China Continental	3	3
Sistema Jurisdicional Sul-Coreano	3	3
Sistema Jurisdicional Japonês	3	3
Temática das Regiões Administrativas Especiais e do Direito Internacional Público	3	3
Direito Económico e dos Negócios Europeu	3	3
Temas actuais do Direito da Propriedade Intelectual	3	3
Temas actuais do Direito Internacional Privado	3	3
Análise de Políticas Públicas	3	3

科目	每週學時	學分
行政學理論與實踐	3	3
犯罪學與刑事司法	3	3
法律經濟學	3	3
任選一門從澳門大學法學院開設的其他碩士課程中的科目	3	3

(是項刊登費用為 \$10,234.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Ciência da Administração: Teoria e Prática	3	3
Criminologia e Justiça Criminal	3	3
Direito e Economia	3	3
Uma disciplina escolhida dos outros cursos de mestrado ministrados pela Faculdade de Direito da Universidade de Macau	3	3

(Custo desta publicação \$ 10 234,00)

澳門大學校董會根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款(十一)項之規定,於二零一三年四月十九日及二零一三年六月二十五日會議決議通過以下事項:

一、對刊登於二零零六年九月二十日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》澳門大學通告內,並於二零零七年十二月十九日第五十一期第二組、二零零八年七月九日第二十八期第二組、二零零九年一月二十一日第三期第二組、二零零九年五月二十日第二十期第二組、二零一零年三月十一日第十期第二組副刊、二零一一年八月十二日第三十二期第二組副刊、二零一二年一月四日第一期第二組、二零一二年八月一日第三十一期第二組副刊、二零一二年九月十二日第三十七期第二組以及二零一三年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》中刊登相關修改的《澳門大學組織架構規章》的第五條及第六條作出如下修改:

#### 第五條

##### 教務委員會屬下的委員會

- 一、 .....
- 二、 .....
- (一) .....
- (二) .....
- (三) .....
- (四) .....
- (五) .....
- (六) .....
- (七) .....
- (八) .....
- (九) .....

De acordo com o disposto na alínea *II*) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau, na sua sessão de 19 de Abril de 2013 e 25 de Junho de 2013, deliberou aprovar a seguinte:

1. São alterados os artigos 5.º e 6.º do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2006, com a redacção conferida pelas alterações publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 19 de Dezembro de 2007, n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2008, n.º 3, II Série, de 21 de Janeiro de 2009, n.º 20, II Série, de 20 de Maio de 2009, n.º 10, Suplemento, II Série, de 11 de Março de 2010, n.º 32, Suplemento, II Série, de 12 de Agosto de 2011, n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012, n.º 31, Suplemento, II Série, de 1 de Agosto de 2012, n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012, e n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2013, que passam a ter a seguinte redacção:

#### Artigo 5.º

##### Comissões subordinadas ao Senado

1. ....
2. ....
- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....
- 4) .....
- 5) .....
- 6) .....
- 7) .....
- 8) .....
- 9) .....

(十) .....	10).....
(十一) .....	11).....
三、 .....	3. ....
(一) .....	1).....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) 負責管轄研究事務的副校長；	(3) O vice-reitor responsável pelos assuntos da investigação;
(4) 負責管轄學生事務的副校長；	(4) O vice-reitor responsável pelos assuntos dos estudantes;
(5) (原(3)分項)	(5) (anterior subalínea (3))
(6) (原(4)分項)	(6) (anterior subalínea (4))
(7) (原(5)分項)	(7) (anterior subalínea (5))
(8) (原(6)分項)	(8) (anterior subalínea (6))
(二) .....	2).....
(三) .....	3).....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(6) .....	(6).....
(7) .....	(7).....
(8) .....	(8).....
(四) .....	4).....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
四、 .....	4. ....
(一) .....	1).....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....



- (二) ..... 2) .....
- (三) ..... 3) .....
- (1) ..... (1) .....
- (2) ..... (2) .....
- (3) ..... (3) .....
- (4) ..... (4) .....
- (5) ..... (5) .....
- (6) ..... (6) .....
- (7) ..... (7) .....
- (四) ..... 4) .....
- (1) ..... (1) .....
- (2) ..... (2) .....
- 五、 ..... 5. ....
- (一) ..... 1) .....
- (1) ..... (1) .....
- (2) ..... (2) .....
- (3) ..... (3) .....
- (4) ..... (4) .....
- (5) ..... (5) .....
- (6) ..... (6) .....
- (7) ..... (7) .....
- (二) ..... 2) .....
- (三) ..... 3) .....
- (1) ..... (1) .....
- (2) ..... (2) .....
- (3) ..... (3) .....
- (4) ..... (4) .....
- (四) ..... 4) .....
- (1) ..... (1) .....
- (2) ..... (2) .....
- 六、 ..... 6. ....
- (一) ..... 1) .....
- (1) ..... (1) .....
- (2) ..... (2) .....

- (3) .....
- (4) .....
- (二) .....
- (三) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (四) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 七、 .....
- (一) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) 學生事務長或其代表；
- (6) (原(5)分項)
- (二) .....
- (三) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (四) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 八、 .....
- (一) .....
- (1) .....

- (3) .....
- (4) .....
- 2) .....
- 3) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- 4) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 7. ....
- 1) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes ou seu representante;
- (6) (anterior subalínea (5))
- 2) .....
- 3) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- 4) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 8. ....
- 1) .....
- (1) .....

(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(6) .....	(6).....
(7) .....	(7).....
(8) .....	(8).....
(9) .....	(9).....
(10) .....	(10).....
(11) .....	(11).....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(6) .....	(6).....
(7) .....	(7).....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
九、 .....	9. ....
(一) .....	I) .....
(1) .....	(1).....
(2) 負責管轄學生事務的副校長或其代表；	(2) O vice-reitor responsável pelos assuntos dos estudantes ou seu representante;
(3) (原(2)分項)	(3) (anterior subalínea (2))
(4) (原(3)分項)	(4) (anterior subalínea (3))
(5) (原(4)分項)	(5) (anterior subalínea (4))
(6) (原(5)分項)	(6) (anterior subalínea (5))
(7) (原(6)分項)	(7) (anterior subalínea (6))
(8) (原(7)分項)	(8) (anterior subalínea (7))
(9) 學生事務長或其代表；	(9) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes ou seu representante;
(10) (原(8)分項)	(10) (anterior subalínea (8))

- (二) .....
- (三) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (7) .....
- (四) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 十、 .....
- (一) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (7) .....
- (8) .....
- (9) 學生事務長或其代表；
- (10) (原(9)分項)
- (二) .....
- (三) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (四) .....
- (1) .....

- 2) .....
- 3) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (7) .....
- 4) .....
- (1) .....
- (2) .....
- 10. ....
- 1) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- (7) .....
- (8) .....
- (9) O director do Gabinete de Assuntos dos Estudantes ou seu representante;
- (10) (anterior subalínea (9))
- 2) .....
- 3) .....
- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....
- (6) .....
- 4) .....
- (1) .....

(2) .....	(2).....
十一、 .....	11.....
(一) .....	1) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
十二、 .....	12. ....
(一) .....	1) .....
(1) .....	(1).....
(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
(4) .....	(4).....
(5) .....	(5).....
(6) .....	(6).....
(7) .....	(7).....
(8) .....	(8).....
(9) .....	(9).....
(10) .....	(10).....
(11) .....	(11).....
(12) .....	(12).....
(13) .....	(13).....
(二) .....	2) .....



(三) .....	3) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
(3) .....	(3) .....
(4) .....	(4) .....
(5) .....	(5) .....
(6) .....	(6) .....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
十三、 .....	13 .....
(一) .....	1) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
(3) .....	(3) .....
(4) .....	(4) .....
(5) .....	(5) .....
(6) .....	(6) .....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....
(3) .....	(3) .....
(4) .....	(4) .....
(四) .....	4) .....
(1) .....	(1) .....
(2) .....	(2) .....

第六條

基本學術單位

- 一、 .....
- (一) 人文學院；
- (二) (原第一項)；

Artigo 6.º

Unidades Académicas Fundamentais

- 1. ....
- 1) Faculdade de Letras;
- 2) (anterior alínea 1))

- (三) (原第二項) ;
- (四) (原第六項) ;
- (五) (原第四項) ;
- (六) (原第五項) ;
- (七) 社會科學學院。

- 3) (anterior alínea 2))
- 4) (anterior alínea 6))
- 5) (anterior alínea 4))
- 6) (anterior alínea 5))
- 7) Faculdade de Ciências Sociais.

二、 .....

2. ....

三、 .....

3. ....

四、 .....

4. ....

五、 .....

5. ....

六、 .....

6. ....

七、 .....

7. ....

八、 .....

8. ....

九、 .....

9. ....

(一) .....

1) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....

(2) .....

(3) .....

(3) .....

(二) .....

2) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....

(2) .....

(3) .....

(3) .....

(三) .....

3) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....

(2) .....

(3) .....

(3) .....

(4) .....

(4) .....

(四) .....

4) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....

(2) .....

(3) .....

(3) .....

(4) .....

(4) .....

(5) .....

(5) .....

(五) .....

5) .....

(1) .....

(1) .....

(2) .....	(2).....
(3) .....	(3).....
十、 .....	10. ....
十一、 .....	11. ....
十二、 .....	12. ....
十三、 .....	13. ....
十四、 .....	14. ....
(一).....	1).....
(二).....	2).....
(三).....	3).....
(四).....	4).....
(五).....	5).....
(六).....	6).....
(七).....	7).....
十五、 .....	15. ....
(一).....	1).....
(二).....	2).....
(三).....	3).....
(四).....	4).....
(五).....	5).....
(六).....	6).....
(七).....	7).....
(八).....	8).....
十六、 .....	16. ....
十七、 .....	17. ....
十八、 .....	18. ....
十九、 .....	19. ....
二十、 .....	20. ....
二十一、 .....	21. ....
二十二、 .....	22. ....
二十三、 .....	23. ....
二十四、 .....	24. ....

二十五、 .....	25. ....
(一) .....	1) .....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(四) .....	4) .....
(五) .....	5) .....
(六) .....	6) .....
二十六、 .....	26. ....
二十七、 .....	27. ....
(一) .....	1) .....
(二) .....	2) .....
(三) .....	3) .....
(四) .....	4) .....
(五) .....	5) .....

二、本修改自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年八月二日於澳門大學

校董會主席 謝志偉

(是項刊登費用為\$ 22,222.00)

2. A presente alteração entra em vigor a partir do dia 1 de Setembro de 2013.

Universidade de Macau, aos 2 de Agosto de 2013.

O Presidente do Conselho da Universidade, *Tse Chi Wai*.

(Custo desta publicação \$ 22 222,00)

## 澳 門 理 工 學 院

### 通 告

第003/SAG/2013號批示

為了有效及妥善管理澳門理工學院，本人行使澳門理工學院理事會於二零一一年十一月三日第54D/CG/2011號決議所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予總務處林婉苑處長或其合法代任人，在總務處的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Aviso

Despacho n.º 003/SAG/2013

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, usando da faculdade que me é conferida pela Deliberação n.º 54D/CG/2011 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 3 de Novembro de 2011:

1. Subdelegar na chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral, Lam Un Un, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Apoio à Administração Geral:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將年假轉移到翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監督權。

三、對行使現轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、本批示自二零一三年九月一日起生效。

五、廢止第002/SAG/2013號批示

二零一三年七月二十九日於澳門理工學院

總行政部部長 趙家威

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho entra em vigor em 1 de Setembro de 2013.

5. É revogado o Despacho n.º 002/SAG/2013.

Instituto Politécnico de Macau, aos 29 de Julho de 2013.

O Chefe do Serviço de Administração Geral, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

## 學生福利基金

### 公告

2013/2014及2014/2015學校年度向學校供應

牛奶和豆奶飲品服務

公開招標

1. 招標實體：學生福利基金。

2. 招標方式：公開招標。

3. 承投標的：向澳門特別行政區參與“牛奶和豆奶計劃”的幼兒教育至小學教育六年級的學生，每一上課日供應牛奶或豆奶。

4. 服務提供期：由二零一三年十月至二零一四年七月及二零一四年十月至二零一五年七月。

5. 標書的有效期：由公開開標之日起計九十日，可按招標方案之規定延長。

6. 臨時擔保：\$1,100,000.00（澳門幣壹佰壹拾萬元正），以法定銀行擔保或以現金透過大西洋銀行存入學生福利基金賬戶（賬戶號碼9003857873）。

7. 確定擔保：判給總金額的4%。

8. 底價：不設底價。

## FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

### Anúncio

Concurso público para o fornecimento de

leite e de leite de soja

nos anos escolares 2013/2014 e 2014/2015

1. Entidade adjudicante: Fundo de Acção Social Escolar.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Objecto do concurso: o fornecimento destina-se à distribuição de leite e leite de soja nos dias lectivos, aos alunos do ensino infantil ao 6.º ano do ensino primário das escolas da Região Administrativa Especial de Macau que participaram no «Programa de leite e leite de soja».

4. Período da prestação dos serviços: do mês de Outubro de 2013 ao mês de Julho de 2014 e do mês de Outubro de 2014 ao mês de Julho de 2015.

5. Prazo de validade das propostas: é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

6. Caução provisória: \$1 100 000,00 (um milhão e cem mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário ou garantia bancária aprovada nos termos legais, à ordem do Fundo de Acção Social Escolar, no Banco Nacional Ultramarino (Conta n.º 9003857873).

7. Caução definitiva: 4% do preço total da adjudicação.

8. Preço base: não há.



9. 參加條件：在澳門商業及動產登記局登記從事食品銷售業務一年或以上的投標人。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

截止日期及時間：二零一三年八月二十三日中午十二時正。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；

日期及時間：二零一三年八月二十六日上午十時正。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交的標書文件可能出現之疑問予以澄清。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

日期：自本公告公佈日至公開開標日；

時間：辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔百分比：

——飲品的價格佔30%

——飲品的成份分析佔30%

——投標人供應牛奶和/或豆奶的經驗佔15%

——飲品的歷史佔15%

——飲品的質量認證書佔10%

14. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時間為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一三年七月三十一日於學生福利基金

行政管理委員會主席 梁勵（局長）

（是項刊登費用為 \$3,403.00）

9. Condições de admissão: podem candidatar-se os concorrentes que se encontrem registados, há mais de um ano, na Conservatória do Registo Comercial e de Bens Móveis de Macau, para o exercício da actividade de venda de produtos alimentares.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;

*Dia e hora limite:* até às 12,00 horas do dia 23 de Agosto de 2013.

11. Local, dia e hora limite do acto público do concurso:

*Local:* sala de reuniões, na sede da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

*Dia e hora:* às 10,00 horas do dia 26 de Agosto de 2013.

Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus representantes legais devem estar presentes no acto público da abertura das propostas para esclarecer dúvidas que, eventualmente, surjam relativas aos documentos constantes nas suas propostas.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

*Local:* Secção de Arquivo e Expediente Geral da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;

*Dia e hora:* nas horas de expediente, a partir da publicação do respectivo anúncio até ao dia do acto público do concurso.

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço das bebidas: 30%;

— Análise dos ingredientes das bebidas: 30%;

— Experiência do concorrente no fornecimento de leite e/ou de leite de soja: 15%;

— História das marcas das bebidas: 15%;

— Certificado de qualidade das bebidas: 10%.

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer na sede da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da publicação do presente anúncio até ao prazo para entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Fundo de Acção Social Escolar, aos 31 de Julho de 2013.

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, *Leong Lai*, directora.

(Custo desta publicação \$ 3 403,00)

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零一三年第二季度的資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
參賽隊伍——多多 Equipa — 多多	25/06/2013	\$ 1,200.00	2013公共機構體育競技大會：籃球隊服裝津貼。 Festival Desportivo das Entidades Públicas 2013 — Atribuição de subsídios de vestuário às equipas de basquetebol.
參賽隊伍——Pegasus Equipa — Pegasus	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——CEM聯合軍 Equipa — CEM聯合軍	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——CTM籃球之友 Equipa — CTM籃球之友	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——警察 Equipa — 警察	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——D.S.C.C. Equipa — D.S.C.C.	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——行政公職局 Equipa — 行政公職局	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——教育暨青年局 Equipa — 教育暨青年局	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——DEAN Equipa — DEAN	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——LCES-6 Equipa — LCES-6	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——DIY Equipa — DIY	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——澳門監獄 Equipa — 澳門監獄	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——理工之友 Equipa — 理工之友	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——復仇者聯盟 Equipa — 復仇者聯盟	25/06/2013	\$ 2,400.00	
參賽隊伍——社會保障基金 Equipa — 社會保障基金	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——文化局 Equipa — 文化局	25/06/2013	\$ 1,200.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
參賽隊伍——民政總署人員文康福利會 Equipa — 民政總署人員文康福利會	25/06/2013	\$ 1,200.00	2013公共機構體育競技大會：籃球隊服裝津貼。 Festival Desportivo das Entidades Públicas 2013 — Atribuição de subsídios de vestuário às equipas de basquetebol.
參賽隊伍——自來水A隊、自來水B隊 Equipa — 自來水A隊、自來水B隊	25/06/2013	\$ 2,400.00	
參賽隊伍——澳門廣播電視股份有限公司 Equipa — 澳門廣播電視股份有限公司	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——E.T. Equipa — E.T.	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——澳大 Equipa — 澳大	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——MP Equipa — MP	25/06/2013	\$ 1,200.00	
參賽隊伍——司法警察局A隊、司法警察局B隊 Equipa — 司法警察局A隊、司法警察局B隊	25/06/2013	\$ 2,400.00	
參賽隊伍——ADA——機場管理有限公司 Equipa — ADA — 機場管理有限公司	25/06/2013	\$ 1,500.00	2013公共機構體育競技大會：足球隊服裝津貼。 Festival Desportivo das Entidades Públicas 2013 — Atribuição de subsídios de vestuário às equipas de Futebol.
參賽隊伍——民航局隊 Equipa — 民航局隊	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——港務之友 Equipa — 港務之友	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——CPTTM Equipa — CPTTM	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——澳電職工俱樂部 Equipa — 澳電職工俱樂部	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——地籍局 Equipa — 地籍局	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——SFSM Equipa — DSFSM	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——DT Equipa — DT	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——INFINIY Equipa — INFINIY	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——綠葉下的小蕃薯 Equipa — 綠葉下的小蕃薯	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——旅遊局FC Equipa — 旅遊局FC	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——督察之友、DIY Equipa — 督察之友、DIY	25/06/2013	\$ 3,000.00	
參賽隊伍——澳門監獄 Equipa — 澳門監獄	25/06/2013	\$ 1,500.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
參賽隊伍——社會保障基金 Equipa — 社會保障基金	25/06/2013	\$ 1,500.00	2013公共機構體育競技大會：足球隊服裝津貼。 Festival Desportivo das Entidades Públicas 2013 — Atribuição de subsídios de vestuário às equipas de Futebol.
參賽隊伍——TJB Equipa — TJB	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——I.C. Equipa — I.C.	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——IAS Equipa — IAS	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——旅遊學院 Equipa — 旅遊學院	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——I.H. Equipa — I.H.	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——Buddies Equipa — Buddies	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——民署康體、DVD、DI、道路渠務部 Equipa — 民署康體、DVD、DI、道路渠務部	25/06/2013	\$ 6,000.00	
參賽隊伍——自來水 Equipa — 自來水	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——TDM Equipa — TDM	25/06/2013	\$ 1,500.00	
參賽隊伍——赤狼A、赤狼B Equipa — 赤狼A、赤狼B	25/06/2013	\$ 3,000.00	
參賽隊伍——MP Equipa — MP	25/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	18/06/2013	\$ 32,000.00	大眾健身氣功班及教練培訓班。 Actividade de Qigong para população e formação de treinadores de Qigong.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	08/04/2013	\$ 83,400.00	增加2013年度長者及青少年大眾體育活動。 Actividades adicionais de desporto para todos para o ano de 2013 destinadas a jovens e idosos.
	06/05/2013	\$ 863,780.00	2013年度大眾體育合作協議書。 Protocolo de Cooperação no Âmbito do Desporto para Todos 2013.
	14/05/2013	\$ 39,000.00	與澳門婦女聯合總會簽訂公共體育設施網絡合作協議書。 Assinatura de contrato de colaboração com a Associação Geral das Mulheres de Macau.
	18/06/2013	\$ 14,000.00	2013全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos de Macau 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	29/04/2013	\$ 2,240.00	場租費。
	07/05/2013	\$ 1,920.00	Aluguer de instalações.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	08/04/2013	\$ 240,000.00	資助租賃晶片計時設備。 Subsídio destinado ao aluguer de equipamentos de Chip de cronometragem.
	29/04/2013	\$ 469,900.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	07/05/2013	\$ 15,000.00	2013中華台北田徑公開賽。 Campeonato Aberto de Atletismo de Taipei Chinês 2013.
	20/05/2013	\$ 793,542.70	2013澳門亞洲城市田徑邀請賽。 Torneio por Convite de Atletismo de Cidades Asiáticas de Macau 2013.
	28/05/2013	\$ 283,350.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	18/06/2013	\$ 14,700.00	2013新加坡田徑公開賽。 Campeonato Aberto de Atletismo de Singapura 2013.
	28/06/2013	\$ 68,000.00	第20屆亞洲田徑錦標賽。 20.º Campeonato Asiático de Atletismo.
	28/06/2013	\$ 29,000.00	第20屆亞洲田徑聯合會會議。 20.ª Reunião da Federação Asiática de Atletismo.
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	20/05/2013	\$ 3,437,900.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	28/06/2013	\$ 83,800.00	擔任第十一屆世界龍舟錦標賽裁判及參與國際龍舟聯合會會議。 Arbitragem para o 11.º Campeonato Mundial de Barcos-Dragão e Reunião da Federação Internacional de Barcos de Dragão.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	08/04/2013	\$ 230,000.00	2013年「陽光少年」活動。 Jovens do Sol de 2013.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	13/06/2013	\$ 9,000.00	第4屆亞洲室內及武道運動會——比賽裝備。 4.º Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	20/05/2013	\$ 29,000.00	第七屆滬澳杯橋牌邀請賽。 7.º Torneio de Bridge — Taça Xangai e Macau.
	28/05/2013	\$ 40,500.00	第49屆亞洲太平洋橋牌錦標賽。 49.º Campeonato de Ásia — Pacífico de Bridge.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	08/04/2013	\$ 25,000.00	2013澳門埠際青少年暨U23獨木舟邀請賽。 Torneios Juvenil de Macau e de canoa por convite — U23 2013.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	28/05/2013	\$ 6,000.00	2013初級獨木舟教練課程。 Curso de Formação de Treinadores de Canoagem.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	08/05/2013	\$ 24,800.00	第五屆國際體育教育與體育運動部長級會議。 5.ª Conferência Internacional de Educação Física e Desporto para Ministros e Oficiais Sêniores.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	10/04/2013	\$ 1,440.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 1,920.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 1,920.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	16/04/2013	\$ 300,000.00	聘請教練。 Contratação dos treinadores.
	08/05/2013	\$ 58,900.00	2013亞洲劍擊錦標賽。 Campeonato Asiático de Esgrima 2013.
	20/05/2013	\$ 27,700.00	劍擊國際裁判試。 Exame de juízes de Esgrima.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	08/04/2013	\$ 181,075.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	29/04/2013	\$ 57,100.00	
	29/04/2013	\$ 51,075.00	
	03/06/2013	\$ 80,850.00	
	07/06/2013	\$ 73,525.00	
	13/06/2013	\$ 8,000.00	第4屆亞洲室內及武道運動會——比賽裝備。 4.ª Jogos Ásiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
澳門象棋總會 Associação de Geral de Xadrez Chinês de Macau	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2013.
	13/05/2013	\$ 500.00	
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	10/04/2013	\$ 37,440.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 32,400.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 33,120.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	16/04/2013	\$ 1,745,900.00	資助舉重運動員訓練津貼及往內地集訓費用。 Subsídio de treino para 2 atletas de halterofilismo e despesas do estágio na China.
	20/05/2013	\$ 219,500.00	資助舉重運動員學習及生活津貼。 Subsídio de aprendizagem e de vida para atleta de Halterofilismo.
	20/05/2013	\$ 42,000.00	2013年國際舉重聯合會選舉會議。 Congresso de Federação Internacional de Halterofilismo 2013.
	03/06/2013	\$ 80,000.00	第二十五屆亞洲女子舉重錦標賽。 25.º Campeonato Asiático feminino de Halterofilismo.
澳門曲棍球總會 Associação de Hoquei Macau	08/04/2013	\$ 240,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	29/04/2013	\$ 68,800.00	場租費。
	24/06/2013	\$ 83,300.00	Aluguer de instalações.
	03/05/2013	\$ 68,525.00	2013年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2013.
	03/05/2013	\$ 68,525.00	2012年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2012.
	20/05/2013	\$ 229,700.00	第十二屆全國運動會——男子曲棍球預賽。 12.ª Edição dos Jogos Nacionais da R.P. da China de Hóquei Masculino — Fase preliminar.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	08/04/2013	\$ 392,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	29/04/2013	\$ 10,320.00	場租費。
	28/06/2013	\$ 20,320.00	Aluguer de instalações.
	29/04/2013	\$ 1,433,600.00	2013澳門國際青少年及少年柔道錦標賽。 Campeonato Internacional de Juventude e Júnior de Judo de Macau.
	18/06/2013	\$ 19,000.00	柔道裁判研討會。 Seminário de Árbitro de Judo.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	08/04/2013	\$ 468,000.00	資助跳水代表隊往廣州及本地集訓——1月至6月。 Estágio da selecção de Salto para a Água em Cantão e Macau (Janeiro — Junho).
	10/04/2013	\$ 16,000.00	FINA跳水裁判學校。 Escola de Árbitros de Saltos para a Água FINA.
	10/04/2013	\$ 169,200.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau, China	13/05/2013	\$ 232,200.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 249,660.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	16/04/2013	\$ 36,900.00	第49屆馬來西亞分齡跳水錦標賽。 49.º Campeonato de Saltos para Água — Malásia.
	07/05/2013	\$ 40,400.00	場租費。
	07/05/2013	\$ 103,410.00	Aluguer de instalações.
	07/05/2013	\$ 132,980.00	
	07/05/2013	\$ 42,800.00	
	07/05/2013	\$ 123,350.00	
	07/05/2013	\$ 132,550.00	
	08/05/2013	\$ 206,700.00	第13屆澳門公開分齡花樣游泳比賽。 13.º Torneio Aberto de Natação Sincronizada de Macau por Escalão Etária.
	08/05/2013	\$ 86,800.00	2013 FINA跳水大獎賽——美國站。 Grande Prémio Mundial de Saltos para Água 2013 — Etapa de USA.
	20/05/2013	\$ 25,900.00	運動員前往香港集訓。 Subsídio para atleta de Natação para Estagiar em Hong Kong.
	28/05/2013	\$ 121,800.00	游泳代表隊往香港集訓。 Subsídio para Selecção de Natação para Estagiar em Hong Kong.
	28/05/2013	\$ 66,700.00	2013年澳門公開先進游泳比賽。 Torneio Aberto dos Mestres de Natação de Macau 2013.
	28/05/2013	\$ 2,266,000.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	07/06/2013	\$ 64,000.00	資助游泳教練津貼。 Subsídio para Treinador de Natação.
	13/06/2013	\$ 49,000.00	第4屆亞洲室內及武道運動會——比賽裝備。 4.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
	28/06/2013	\$ 44,900.00	第4屆新加坡國際跳水邀請賽。 4.º Torneio de Salto para a Água de Singapura por Convite.
28/06/2013	\$ 14,000.00	國際泳聯公開水域游泳裁判學校。 Escola de Árbitros de Natação FINA.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	07/05/2013	\$ 44,000.00	場租費。
	07/05/2013	\$ 44,685.00	Aluguer de instalações.
	13/05/2013	\$ 35,879.00	2011年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2011.
	28/05/2013	\$ 696,000.00	聘請教練及助教。 Contratação de treinadores e treinadores adjuntos.
	18/06/2013	\$ 15,900.00	廣州輪滑球交流活動。 Interport de Hoquei Inline de Guangzhou — Macau.
澳門乒乓總會 Associação de Ping Pong de Macau	08/04/2013	\$ 56,000.00	聘請教練。
	13/05/2013	\$ 63,000.00	Contratação de treinador.
	29/05/2013	\$ 63,000.00	
	18/06/2013	\$ 63,000.00	
	10/04/2013	\$ 84,500.00	2013世界乒乓球錦標賽。 Campeonato Mundial de Ténis de Mesa 2013.
	16/04/2013	\$ 8,500.00	亞洲青年乒乓球錦標賽（東亞區外圍賽）。 Campeonato Asiático de Juniores de Ténis de Mesa (Fase preliminar da Zona de Ásia Oriental).
	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。
	13/05/2013	\$ 500.00	Dia de Desporto para Todos 2013.
	22/04/2013	\$ 32,000.00	邀請教練來澳陪練。 Convite do treinador para treinar conjunto em Macau.
	08/05/2013	\$ 206,430.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	20/05/2013	\$ 51,700.00	第十二屆全國運動會——乒乓球預賽。 12.ª Edição dos Jogos Nacionais da R.P. da China — Fase preliminar de Ténis-de-Mesa.
	20/05/2013	\$ 14,926.00	購買訓練器材。 Subsídio para aquisição de equipamentos.
	07/06/2013	\$ 607,200.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	18/06/2013	\$ 48,500.00	第21屆亞洲乒乓球錦標賽。 21.º Campeonato Asiático de Ténis-de-Mesa.
28/06/2013	\$ 37,000.00	青少年乒乓球學校——邀請湖北省乒乓球隊來澳交流指導。 Escola de Ténis-de-Mesa Juvenil de Macau Convite à equipa de Hubei para treinar em Macau.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門跳繩協會 Associação de Salta Cordas de Macau-China	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2013.
	13/05/2013	\$ 500.00	
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	10/04/2013	\$ 10,440.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 8,640.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 9,000.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	16/04/2013	\$ 290,000.00	聘請教練。 Contratação dos treinadores.
	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2013.
	13/05/2013	\$ 500.00	
	28/06/2013	\$ 49,000.00	第八屆東亞壁球錦標賽。 8.º Campeonato da Ásia Oriental de Squash.
	28/06/2013	\$ 6,600.00	2013東亞壁球會員大會會議。 Assembleia Geral da Federação Ásia Oriental de Squash 2013.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	16/04/2013	\$ 1,114,000.00	資助2013年專業運動員移地對抗集訓計劃。 Subsídio para os atletas profissionais de tempo inteiro de Taekwondo para efectuação de estágio no ano 2013.
	16/04/2013	\$ 589,000.00	資助集訓隊廣東集訓。 Subsídio destinado à efectuação de estágio em Guangdong.
	29/04/2013	\$ 1,209,600.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	07/05/2013	\$ 78,000.00	邀請國家教練及運動員來澳指導訓練。 Convite a Treinador e Atleta da China para treinar em Macau.
	28/05/2013	\$ 55,000.00	第二屆亞洲青少年跆拳道品勢錦標賽。 2.º Campeonato Asiático Júnior de Taekwondo Poomsae.
	03/06/2013	\$ 9,000.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	03/06/2013	\$ 18,900.00	購買裝備。 Aquisição de equipamentos.
	03/06/2013	\$ 8,200.00	申請資助鋪設地膠及清潔費用。 Pedido de subsídio destinado às despesas de colocação de tapete plástico e limpeza.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	08/04/2013	\$ 14,000.00	2013 ITF國際青少年網球賽(寧波站)。 Torneio Juvenil da Federação Internacional de Ténis 2013 (Ningbo).
	10/04/2013	\$ 36,540.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 32,400.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 33,480.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	16/04/2013	\$ 484,570.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	22/04/2013	\$ 24,000.00	2013 ITF國際青少年網球賽(北京站)。 Torneio Juvenil da Federação Internacional de Ténis 2013 (Pequim).
	03/05/2013	\$ 39,100.00	聘請教練。
	20/05/2013	\$ 38,100.00	Contratação de treinador.
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	08/04/2013	\$ 1,281,280.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	10/04/2013	\$ 28,654.00	警察押運槍械花紅更費用。
	20/05/2013	\$ 65,375.00	Pagamento de transporte de armas para a polícia.
	18/06/2013	\$ 47,979.00	
	22/04/2013	\$ 87,660.00	場租費。
	29/04/2013	\$ 36,060.00	Aluguer de instalações.
	07/05/2013	\$ 114,010.00	
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	08/04/2013	\$ 366,000.00	集訓隊。 Subsídio para selecção.
	16/04/2013	\$ 23,600.00	2013亞洲鐵人錦標賽。 Campeonato Asiático de Triatlo 2013.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	10/04/2013	\$ 8,100.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 6,480.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 8,640.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	18/06/2013	\$ 112,900.00	2013澳門國際小型帆船錦標賽。 Torneio Internacional de Mini Vela de Macau 2013.
澳門福建體育會 Associação Desportiva dos Naturais Fukien de Macau	07/05/2013	\$ 10,000.00	資助購買「五·一籃球邀請賽」門票。 Apoio para aquisição de bilhetes do Dia do Trabalhador — Torneio de Basquetebol por Convites.
澳門足毬康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	16/04/2013	\$ 144,000.00	資助毬球運動員津貼費用。 Subsídio para o atleta de Shuttlecock.
	18/04/2013	\$ 500.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 500.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	18/06/2013	\$ 13,000.00	跳水運動員往廣州集訓——備戰第27屆世界大學生運動會。 Subsídio para a estágio da atleta de salto a água em Guangzhou — Preparação dos Jogos de 27.ª Edição das Universíadas.
	18/06/2013	\$ 11,000.00	排球賽前集訓——備戰第27屆世界大學生運動會。 Subsídio para realização de estágio — Preparação dos Jogos de 27.ª Edição das Universíadas.
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	28/05/2013	\$ 50,000.00	2013年度資助。 Subsídio do ano 2013.
中國澳門汽車總會 Associação Geral de Automóvel de Macau-China	07/05/2013	\$ 44,100.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	28/05/2013	\$ 44,000.00	2013年國際汽車聯會研討會。 Conferência da FIA de 2013.
	18/06/2013	\$ 629,100.00	2013亞洲小型賽車公開錦標賽——澳門分站。 Campeonato Asiático de Karting — Etapa de Macau.
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	03/04/2013	\$ 120,000.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	10/04/2013	\$ 180,000.00	第十二屆全國運動會——男子手球預賽（廣西）。 12.ª Edição dos Jogos Nacionais da R.P. da China — Fase preliminar de Andebol Masculino (Guangxi).
	16/04/2013	\$ 137,900.00	第一屆東亞U22手球錦標賽。 1.º Campeonato Ásia Oriental de Andebol U22.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	22/04/2013	\$ 22,350.00	場租費。
	29/04/2013	\$ 22,305.00	Aluguer de instalações.
	20/05/2013	\$ 26,165.00	
	07/06/2013	\$ 5,645.00	
中國澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	08/04/2013	\$ 858,100.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	16/04/2013	\$ 210,000.00	聘請教練。 Contratação dos treinadores.
	22/04/2013	\$ 5,800.00	亞洲籃球協會中央委員會會議。 Reunião do Conselho Central da Federação Asiática de Basquetebol.
	07/05/2013	\$ 98,100.00	第三屆東亞男子籃球錦標賽。 3.º Campeonato da Ásia Oriental de Basquetebol.
	08/05/2013	\$ 10,000.00	資助購買「五·一籃球邀請賽」門票。 Apoio para aquisição de bilhetes do Dia do Trabalhador — Torneio de Basquetebol por Convites.
	20/05/2013	\$ 35,500.00	亞洲U18三人籃球賽。 Campeonato de Basquetebol de 3 na Ásia.
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	10/04/2013	\$ 21,600.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 17,280.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 17,280.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	22/04/2013	\$ 31,200.00	聘請教練。
	20/05/2013	\$ 27,600.00	Contratação de treinador.
	29/04/2013	\$ 71,190.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	13/05/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2013.
	28/05/2013	\$ 50,700.00	2013中國澳門國際保齡球公開賽及2013亞洲保齡球巡迴賽——澳門站(備戰世界保齡球錦標賽)。 39.º Campeonato Internacional Aberto de Bowling de Macau, China e Torneio ABF Rotativo — Estação de Macau, China (Preparação para Campeonato Mundial de Bowling).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	28/05/2013	\$ 90,800.00	第39屆香港國際保齡球公開賽及亞洲保齡球巡迴賽——香港站（備戰第4屆亞洲室內武術運動會）。 39.º Campeonato Internacional Aberto de Bowling de Hong Kong e Torneio ABF Rotativo — Estação de Hong Kong (Para preparação dos 4.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais).
	28/05/2013	\$ 717,000.00	2013中國澳門國際保齡球公開賽及2013亞洲保齡球巡迴賽——澳門站。 Campeonato Internacional Aberto de Bowling de Macau-China 2013 e Torneio ABF Rotativo 2013 — Estação de Macau.
	29/05/2013	\$ 8,400.00	資助中國澳門保齡球總會購買30對保齡球鞋。 Subsídio à Associação de Bowling de Macau-China para aquisição de 30 pares de sapatos de bowling.
	29/05/2013	\$ 5,330.00	資助中國澳門保齡球總會購買訓練輔助用品。 Subsídio à Associação de Bowling de Macau para aquisição de materiais de treinos.
	13/06/2013	\$ 11,000.00	第4屆亞洲室內及武術運動會——比賽裝備。 4.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
中國澳門單車總會 Associação Geral de Ciclismo de Macau-China	08/04/2013	\$ 128,794.00	澳門至肇慶——單車遊。 Cicloturismo — Macau a Zhaoqing
	29/04/2013	\$ 286,800.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	28/05/2013	\$ 148,800.00	單車代表隊集訓——備戰第十二屆全國運動會及第六屆東亞運動會。 Estágio da Selecção de Ciclismo de Macau — Preparação para 12.ª Edição dos Jogos Nacionais da R.P. da China e 6.ºs Jogos da Ásia Oriental.
	03/06/2013	\$ 57,755.00	場租費。 Aluguer de instalações.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	10/04/2013	\$ 39,270.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 34,080.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 35,160.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	16/04/2013	\$ 432,000.00	資助體育舞蹈青少年集訓隊教練及運動員津貼。 Subsídio para Treinador e atletas de juvenil de Dança Desportivas.
	13/06/2013	\$ 32,000.00	第4屆亞洲室內及武道運動會——比賽裝備。 4.º Jogos Asiáticos em Recinto Coberto e Artes Marciais — Equipamento de competição.
	18/06/2013	\$ 26,400.00	場租費。 Aluguer de instalações.
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	10/04/2013	\$ 12,060.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 10,080.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 10,620.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	22/04/2013	\$ 73,000.00	2013全國俱樂部青少年冰球挑戰賽。 Campeonato Nacional Clube de Júnior de Hóquei no Gelo 2013.
	07/05/2013	\$ 30,000.00	2013世界冰聯國際教練研討會。 Conferência Internacional de Treinador de Hóquei no Gelo 2013.
	07/05/2013	\$ 40,000.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	07/05/2013	\$ 44,800.00	
	07/06/2013	\$ 62,400.00	
	07/05/2013	\$ 34,000.00	2013 IIHF亞洲冰球策略研討會及週年會議。 Congresso Estratégico Asiático do Hóquei no Gelo e Reunião anual de IIHF 2013.
	28/06/2013	\$ 29,800.00	2013國際冰球訓練營。 Acampamento Internacional de Verão de Hóquei no Gelo 2013.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	10/04/2013	\$ 6,480.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 5,760.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 6,480.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	07/05/2013	\$ 60,575.00	場租費。 Aluguer de instalações.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	13/05/2013	\$ 20,319.50	2011年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2011.
中國澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	09/04/2013	\$ 437,000.00	2013亞洲排球聯盟會議。 Reunião de AVC 2013.
	29/04/2013	\$ 112,300.00	資助購買比賽服裝。 Subsídio de equipamentos de competição.
	07/05/2013	\$ 2,800.00	場租費。
	18/06/2013	\$ 5,100.00	Aluguer de instalações.
	28/06/2013	\$ 68,600.00	2013年東亞男子排球錦標賽。 Campeonato da Ásia Oriental de Voleibol (Masculino).
	28/05/2013	\$ 306,760.00	2013澳門世界女子排球大獎賽。 Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2013.
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	08/04/2013	\$ 36,000.00	聘請教練。
	18/04/2013	\$ 52,800.00	Contratação de treinador.
	14/05/2013	\$ 46,600.00	
	18/06/2013	\$ 51,600.00	
	10/04/2013	\$ 2,700.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 2,160.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 2,160.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	22/04/2013	\$ 6,000.00	維修套路訓練場地。 Revestimento da instalação de Taolu.
	29/04/2013	\$ 4,675,840.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	14/06/2013	\$ 720,000.00	2013年亞洲城市龍獅精英邀請賽。 Torneio de Dança do Leão das cidades asiáticas por convites 2013.
	18/06/2013	\$ 100,000.00	澳門青少年武術學校同樂日活動。 Festival de Confraternização da Escola de Wushu Juvenil de Macau.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	08/04/2013	\$ 40,500.00	增加2013年度長者及青少年大眾體育活動。 Actividades adicionais de desporto para todos para o ano de 2013 destinadas a jovens e idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	11/04/2013	\$ 69,252.00	為澳門工會聯合總會氹仔湖畔綜合服務中心提供體育設備資助。 Concessão de apoio financeiro para aquisição de equipamentos desportivos para o Centro de Serviços do Jardim do Lago da Federação das Associações dos Operários de Macau.
	06/05/2013	\$ 804,545.00	2013年度大眾體育合作協議書。 Protocolo de Cooperação no Âmbito do Desporto para Todos 2013.
	18/06/2013	\$ 21,200.00	2013全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos de Macau 2013.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	08/04/2013	\$ 17,000.00	第九屆世界風箏錦標賽暨第30屆濰坊國際風箏會。 9.º Campeonato Internacional de papagaios e 30.º Festival Internacional de Papagaios — Shandong.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	08/05/2013	\$ 3,000.00	亞洲欖球聯會定期年度會議。 Reunião Intercalar da Federação Asiática de Râguebi.
	18/06/2013	\$ 69,600.00	澳門沙灘欖球賽。 Torneio de Râguebi de 10 de Macau.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	08/04/2013	\$ 266,400.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	10/04/2013	\$ 2,700.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 2,160.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 2,160.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	28/05/2013	\$ 5,800.00	第27屆“黃河杯”全國業餘圍棋公開賽。 27.º Torneio Aberto Nacional Amador de Wei Qi «Taça Rio Amarelo».
	28/05/2013	\$ 4,600.00	“塘橋杯”2013第2屆全國社區圍棋邀請賽。 2.º Torneio de Sociedade Nacional de Wei Qi por convites — Taça Tangqiao 2013.
澳門耀華體育會 Clube Desportivo Yiu Wa de Macau	10/04/2013	\$ 6,660.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 9,180.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門耀華體育會 Clube Desportivo Yiu Wa de Macau	19/06/2013	\$ 9,360.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau	16/04/2013	\$ 16,500.00	亞奧理事會協調委員會會議。 Reunião da Comissão de Coordenação do Conselho do Conselho Olímpico da Ásia.
	20/05/2013	\$ 8,000.00	第30次東亞運動會聯會委員會會議、規章及體育委員會會議及醫療委員會會議。 30.ª Reunião do Conselho de EAGA Reunião do Conselho Desportivo e de Regulamento e da Reunião da Comissão Médica.
	14/06/2013	\$ 679,000.00	奧運金牌運動員訪澳交流活動。 Intercâmbio em Macau com atletas de medalhas de ouro dos Jogos Olímpicos.
	28/06/2013	\$ 2,700.00	國際奧林匹克委員會聯會特別會員大會。 Assembleia Geral Extraordinária da Associação do Comitês Olímpicos Nacionais.
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralímpico de Macau-China Associação Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	10/04/2013	\$ 104,000.00	第十屆斯洛文尼亞公開賽。 10.º Aberto da Eslovénia.
	10/04/2013	\$ 37,500.00	國際輪椅和截肢者體育聯合會輪椅劍擊大獎賽。 IWAS Esgrima Cadeira de Rodas Grand Prix.
	16/04/2013	\$ 240,000.00	聘請教練（乒乓球、輪椅劍擊、羽毛球及硬地滾球）。 Pedido de subsídio de treinador (Ténis de Mesa, Esgrima, Badminton e Boccia).
	28/05/2013	\$ 2,800.00	香港硬地滾球公開賽。 Torneio de Boccia Aberto de Hong Kong.
澳門鏡平學校中學部 Escola Keang Peng Secção Secundária	22/05/2013	\$ 70,000.00	與澳門鏡平學校（中學部）簽定公共體育設施網絡合作協議書。 Celebração do Protocolo de Cooperação no Âmbito da Rede das Instalações Desportivas Públicas com a Escola Keang Peng Macau (Secção secundária).
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	10/04/2013	\$ 36,900.00	2013年亞洲羽毛球錦標賽。 Campeonato Asiático de Badminton de 2013.
	10/04/2013	\$ 125,000.00	2013年新西蘭羽毛球格蘭披治大獎賽。 Torneio Aberto de Badminton da Nova Zelândia 2013.
	10/04/2013	\$ 6,480.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 6,480.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	19/06/2013	\$ 6,840.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	10/04/2013	\$ 45,500.00	2013年澳洲羽毛球格蘭披治黃金大獎賽擔任裁判。 Arbitragem para Campeonato Grande Prémio de Ouro de Badminton da Austrália 2013.
	18/04/2013	\$ 500.00	2013年大眾康體日。 Dia de Desporto para Todos 2013.
	13/05/2013	\$ 500.00	
	22/04/2013	\$ 25,900.00	亞洲羽毛球聯合會週年會議及行政委員會會議。 Congresso Anual da Federação Asiática de Badminton e Reunião Administrativa.
	29/04/2013	\$ 10,500.00	2013年馬來西亞羽毛球格蘭披治黃金大獎賽擔任判給。 Arbitragem para Campeonato Grande Prémio de Ouro de Badminton da Malásia 2013.
	29/04/2013	\$ 3,152,600.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	08/05/2013	\$ 26,800.00	世界羽毛球聯合會周年會議及座談會。 Reunião e Congresso Anual da Federação Mundial de Badminton.
	03/06/2013	\$ 87,800.00	2013年印尼羽毛球超級賽——備戰第六屆東亞運動會。 Badminton super sérise da Indonésia 2013 — Preparação dos 6.º Jogos da Ásia Oriental.
	03/06/2013	\$ 57,000.00	2013年泰國羽毛球格蘭披治黃金大獎賽——備戰第六屆東亞運動會。 Torneio Aberto de Badminton da Tailândia 2013 — Preparação dos 6.º Jogos da Ásia Oriental.
	28/06/2013	\$ 91,500.00	2013亞洲青少年羽毛球錦標賽 (U19) 及亞洲青少年羽毛球訓練營。 Campeonato Asiático de Badminton de Júnior 2013 (U19) e Campismo Asiático de Badminton de Júnior.
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	08/04/2013	\$ 33,900.00	空手道集訓隊前往香港集訓。 Estágio da equipa de Karate-Do em Hong Kong.
	16/04/2013	\$ 680,000.00	資助空手道聯盟聘請教練及駐場醫生。 Subsídio à Federação de Karate-do para contratação de treinador e médico.
	22/04/2013	\$ 35,920.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	03/06/2013	\$ 15,200.00	
	07/06/2013	\$ 122,650.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	29/04/2013	\$ 686,400.00	資助集訓隊。 Subsídio para selecção.
	07/05/2013	\$ 124,500.00	資助購置裝備。 Subsídio para aquisição da equipamentos.
	03/06/2013	\$ 139,000.00	第三屆東亞空手道錦標賽、第二屆東亞空手道青少年錦標賽及裁判課程。 2.º Campeonato de EAKF de Júniores e Cade-tes 3.º Campeonato de EAKF de Séniores.
	18/06/2013	\$ 355,000.00	空手道集訓隊往伊朗集訓——備戰世錦賽、亞錦賽及第6屆東亞運動會。 Estágio da Equipa de Karate-do em Irão — Preparação dos Campeonato Mundial e Asiático 6.ºs Jogos da Ásia Oriental.
中國澳門釣魚體育總會 Federacao de Pesca Desportiva de Macau — China	18/06/2013	\$ 20,700.00	2013年度池釣之王比賽。 Campeonato de Pesca no tanque.
	18/06/2013	\$ 20,700.00	2013年度池釣之王比賽。 Campeonato de Pesca no tanque.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	10/04/2013	\$ 1,350.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do Desporto para Todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 810.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do Desporto para Todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 2,160.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do Desporto para Todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	08/05/2013	\$ 80,300.00	2013年世界U-16青少年奧林匹克國際象棋賽。 Olimpíadas Mundial Juvenil de Xadrez — U-16 2013.
	28/06/2013	\$ 175,000.00	2013年亞洲青少年國際象棋錦標賽。 Campeonato da Ásia de Grupo de Xadrez de Júnior 2013.
澳門公務員網球協會 Macau Civil Servants Tennis Association	03/05/2013	\$ 50,000.00	2013年度資助。 Subsídio do ano 2013.
澳門心靈瑜伽·舞蹈協會 Macau Heart Yoga, Dance Association	10/04/2013	\$ 21,300.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 19,500.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 20,040.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門卓麗排舞會 Macau Shirley Line Dance Association	10/04/2013	\$ 4,860.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 4,320.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 4,590.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	10/04/2013	\$ 2,160.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 2,880.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 3,240.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
	16/04/2013	\$ 52,000.00	國際智障體育聯盟會議及國際智障聯盟亞洲會議。 INAS Conferência Assembleia Geral & INAS Ásia Conferência Assembleia Geral.
	29/04/2013	\$ 982,800.00	澳門特殊奧運會智障體育發展計劃資助申請(田徑、游泳、羽毛球、保齡球及乒乓球)。 Pedido de subsídio de programas desportivos de M.S.O. (Atletismo, Natação, Badminton, Bowling e Ténis de Mesa).
	20/05/2013	\$ 4,000.00	2013東亞區特奧保齡球邀請賽——香港特奧保齡球邀請賽。 Torneio Bowling de MSO da Ásia Oriental 2013 — Torneio de Bowling de MSO em Hong Kong.
	28/05/2013	\$ 14,600.00	國際唐士游泳聯盟常務會議。 Reunião Executiva do DSISO.
	28/05/2013	\$ 29,800.00	特奧教練培訓班。 Curso de formação de treinadores.
	18/06/2013	\$ 11,800.00	第37屆香港特殊奧運會游泳比賽。 37.ª Natação de M.S.O. em Hong Kong.
	28/06/2013	\$ 16,010.00	場租費。 Aluguer de instalações.
澳門體育記者協會 Macau Sports Press Association	18/06/2013	\$ 438,000.00	倫敦殘奧運澳門媒體攝影集。 Revista fotográfica dos media sobre os Jogos Paralímpicos de Londres.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門瑜伽中心 Macau Yoga Centre	10/04/2013	\$ 18,480.00	2013年3月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Março de 2013.
	13/05/2013	\$ 16,080.00	2013年4月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Abril de 2013.
	19/06/2013	\$ 17,040.00	2013年5月份大眾體育健身興趣班導師津貼。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referente ao mês de Maio de 2013.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	28/06/2013	\$ 116,500.00	電台節目“體高一線”2013下半年廣告。 Publicidade do 2.º semestre do programa desportivo de rádio 2013.
澳門特區劍道連盟 União Geral das Associações de Kendo da RAEM	28/06/2013	\$ 4,000.00	中銀香港第五十六屆體育節——香港——澳門——珠江三角洲劍道埠際賽。 56.º Festival Desportivo da BOC HK — Interport de Kendo em Hong Kong, Macau e Zhujiang.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	18/04/2013	\$ 1,000.00	2013年大眾康體日。
	13/05/2013	\$ 500.00	Dia de Desporto para Todos 2013.
	22/04/2013	\$ 9,600.00	2013中老年廣場舞教練員培訓班。 Curso de Formação para Professores de Dança ao Ar Livre para veteranos de 2013.
	08/05/2013	\$ 171,270.00	場租費。
	28/05/2013	\$ 289,800.00	Aluguer de instalações.
	20/05/2013	\$ 13,600.00	2013柔力球中高級教練員培訓班。 Curso de Formação de Treinadores de Rouliqiu de 2013.
	28/05/2013	\$ 339,000.00	江澳長者大眾體育運動交流聯歡會。 Sarau de confraternização e intercâmbio de Desporto para todos entre Jiang Men e Macau para Idosos.
	07/06/2013	\$ 25,000.00	第二屆全國老年人體育健身大會——門球交流。 2.º Torneio Nacional dos Desporto de Manutenção dos Idosos — Intercâmbio de Gatebol.
	18/06/2013	\$ 401,000.00	2013澳門第五屆兩岸四地柔力球邀請賽。 5.º Torneio de Rouliqiu de 4 cidades chinesas por convites 2013.
18/06/2013	\$ 74,700.00	2013全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos de Macau 2013.	
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/04/2013	\$ 124,650.00	增加2013年度長者及青少年大眾體育活動。 Actividades adicionais de desporto para todos para o ano de 2013 destinadas a jovens e idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/05/2013	\$ 1,218,580.00	2013年度大眾體育合作協議書。 Protocolo de Cooperação no Âmbito do Desporto para Todos 2013.
	18/06/2013	\$ 8,750.00	2013全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos de Macau 2013.
華僑報出版社有限公司 Edições Va Kio, Lda.	20/05/2013	\$ 50,000.00	第34屆兒童節慶祝活動。 34.ª Edição de Bazar do Dia de Criança.
澳電職工俱樂部	27/06/2013	\$ 6,500.00	2013澳門國際龍舟賽——參賽隊伍津貼。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013.
澳電職工俱樂部——速龍	27/06/2013	\$ 1,500.00	
三菱重工業株式會社	27/06/2013	\$ 6,500.00	
金沙中國	27/06/2013	\$ 8,000.00	
特奧力量體育會	27/06/2013	\$ 1,500.00	
海員工會	27/06/2013	\$ 1,500.00	
至業軒裝飾工程有限公司	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門城市大學	27/06/2013	\$ 1,500.00	
德記	27/06/2013	\$ 1,500.00	
科達行 Agência Comercial Fo Tat	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門耀陽體育會 Associação Desportiva Iu Yeung de Macau	27/06/2013	\$ 6,500.00	
葡澳之友體育會 Associação Desportiva Pu Ao Zhi You	27/06/2013	\$ 6,500.00	
澳門華星822體育會 Associação Desportiva Wah Seng 822 de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門順德杏壇同鄉會 Associação de Conterrâneos de «Shunde Xingtán»	27/06/2013	\$ 5,000.00	
澳門童軍總會 Associação de Escoteiros de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
翱翔體育會 Associação Desportiva Ngou Cheong	27/06/2013	\$ 1,500.00	
根之友體育會 Associação Desportiva Kan Chi Iao	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門大學校友體育會 Associação dos Antigos Alunos de Universidade de Macau	27/06/2013	\$ 6,500.00	
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do IPM	27/06/2013	\$ 6,500.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
民航局 Autoridade de Aviação Civil	27/06/2013	\$ 1,500.00	2013澳門國際龍舟賽——參賽隊伍津貼。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013.
大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino	27/06/2013	\$ 14,500.00	
澳門國際機場專營股份有限公司 CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, SARL	27/06/2013	\$ 1,500.00	
港務局 Capitania dos Portos	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門明愛 Caritas Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
中國澳門養生會 China Macau Yangsheng Association	27/06/2013	\$ 3,000.00	
兄弟體育會 Clube Desportivo Heng Tai	27/06/2013	\$ 3,000.00	
海灣獨木舟會 Clube de Canoagem Baía do Mar	27/06/2013	\$ 5,000.00	
澳門獨木舟會 Clube de Canoagem de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
青少年獨木舟會 Clube de Canoagem Juventude de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
友傑體育會 Clube Desportivo Iau Kit	27/06/2013	\$ 5,000.00	
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	27/06/2013	\$ 10,000.00	
同恆——勵志 Clube Desportivo Tong Hang — Inspirational Youth	27/06/2013	\$ 6,500.00	
消防局 Corpo de Bombeiros	27/06/2013	\$ 1,500.00	
綠十字有限公司 Cruz Verde Limitada	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	27/06/2013	\$ 1,500.00	
行政公職局 Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	27/06/2013	\$ 1,500.00	
環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門自由龍龍舟會 Dragão em Liberdade de Macau	27/06/2013	\$ 10,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
榮記豆腐麵食 Est. de Comidas Ving Kei (Sopa de Fitas)	27/06/2013	\$ 5,000.00	2013澳門國際龍舟賽——參賽隊伍津貼。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013.
歐洲大學澳門同學會 Europem University Macau Alumni	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門四季酒店 Four Seasons Hotel	27/06/2013	\$ 1,500.00	
銀河慧星 Galaxy Elegance	27/06/2013	\$ 1,500.00	
銀河之光 Galaxy Glamour	27/06/2013	\$ 1,500.00	
銀河明珠 Galaxy Pearl	27/06/2013	\$ 5,000.00	
銀河鳳凰 Galaxy Phoenix	27/06/2013	\$ 1,500.00	
銀河之星 Galaxy Stars	27/06/2013	\$ 5,000.00	
銀河宇宙 Galaxy Universe	27/06/2013	\$ 1,500.00	
IN義工隊 IN Volunteer Team	27/06/2013	\$ 1,500.00	
旅遊學院 Instituto de Formação Turística	27/06/2013	\$ 1,500.00	
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	27/06/2013	\$ 11,000.00	
禮頓 Leighton	27/06/2013	\$ 1,500.00	
浪濤救生會 Long Tou Life Saving Club	27/06/2013	\$ 1,500.00	
照明燈飾 Luzes Chio Meng	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	27/06/2013	\$ 1,500.00	
新濠博亞 Melco Crown	27/06/2013	\$ 13,000.00	
澳門美高梅金殿 MGM Grand Macau	27/06/2013	\$ 14,500.00	
雅趣 Nga Tsui	27/06/2013	\$ 1,500.00	
司法警察局 Policia Judiciária	27/06/2013	\$ 1,500.00	



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門海關 Serviços de Alfândega	27/06/2013	\$ 6,500.00	2013澳門國際龍舟賽——參賽隊伍津貼。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013.
衛生局 Serviços de Saúde	27/06/2013	\$ 3,000.00	
澳門喜來登金沙城中心酒店 Sheraton Macao Hotel, Cotai Central	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳博金禧 SJM GOLDEN JUBILEE	27/06/2013	\$ 5,000.00	
澳博蓮花 SJM LOTUS	27/06/2013	\$ 1,500.00	
騰達行 Tang Tat Hong	27/06/2013	\$ 5,000.00	
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	27/06/2013	\$ 1,500.00	
初級法院 Tribunal Judicial de Base	27/06/2013	\$ 1,500.00	
澳門大學 Universidade de Macau	27/06/2013	\$ 8,000.00	
威登隊 Vuitton	27/06/2013	\$ 1,500.00	
永利渡假(澳門)股份有限公司 Wynn Resorts (Macau) S.A.	27/06/2013	\$ 8,000.00	2012澳門國際馬拉松——獎金。 Galaxy Entertainment Maratona Internacional de Macau 2012 — Prémio monetário.
Federação Caboverdiana de Atletismo	03/06/2013	\$ 8,050.00	
Keter Peter Kiplating	03/06/2013	\$ 8,050.00	2011澳門國際馬拉松——獎金。 Galaxy Entertainment Maratona Internacional de Macau 2011 — Prémio monetário.
Lam Po Ling Mandy	28/05/2013	\$ 4,000.00	
印度尼西亞國家隊	03/06/2013	\$ 23,847.78	2013澳門國際龍舟賽——獎金。 Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2013 — Prémio monetário.
中國南海九江	03/06/2013	\$ 15,833.74	
菲律賓陸軍龍舟隊	03/06/2013	\$ 11,826.73	
中國南海九江(女子隊)	03/06/2013	\$ 23,847.78	
印度尼西亞國家隊(女子隊)	03/06/2013	\$ 15,833.74	
新加坡國家隊(女子隊)	03/06/2013	\$ 11,826.73	
	總額 Total	\$ 51,555,837.70	

二零一三年七月二十五日於體育發展基金

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 25 de Julho de 2013.

行政管理委員會代主席 潘永權

O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo, Pun Weng Kun.

(是項刊登費用為 \$53,500.00)

(Custo desta publicação \$ 53 500,00)

## 土地工務運輸局

## 名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階特級技術輔導員兩缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 白小燕.....	84.69
2.º 何敬佩.....	80.19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十七日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局代科長 李嘉卿

正選委員：土地工務運輸局特級技術輔導員 陳月嫦

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一高等級技術員四缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 吳佩芬.....	78.25
2.º 劉靜嫻.....	76.75
3.º 周慶仙.....	73.06
4.º 鄭儂栢.....	68.13

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Georgina Pang Baptista.....	84,69
2.º Ho King Pui.....	80,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Ka Heng, chefe de secção, substituta, da DSSOPT.

*Vogais efectivas:* Chan Ut Seong, adjunto-técnico especialista da DSSOPT; e

Chan Hoi Lam, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Pui Fan.....	78,25
2.º Lao Cheng Han.....	76,75
3.º Chao Heng Sin.....	73,06
4.º Kuong Nong Pak.....	68,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos

培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 李寶華

正選委員：身份證明局顧問高級技術員 羅金碧

候補委員：土地工務運輸局一等高級技術員 何耀榮

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階特級技術員一缺，經於二零一三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
冼錦賢 .....	78.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月二十四日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 李霧船

正選委員：土地工務運輸局一等高級技術員 蘇善敦

行政公職局二等翻譯員 杜嘉敏

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## 公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pou Wa, técnica superior assessora da DSSOPT.

*Vogal efectiva:* Lo Kam Pek, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços de Identificação.

*Vogal suplente:* Ho Iu Veng, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe da DSSOPT.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sin Kam In .....	78,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lee Mou Sun, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

*Vogais efectivos:* Sou Sin Ton, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe da DSSOPT; e

To Ka Man, intérprete-tradutora de 2.<sup>a</sup> classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas, providas em regime de contrato além do

定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局以編制外合同任用的下列空缺：

第一職階顧問高級技術員四缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等繪圖員兩缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年七月二十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員兩缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三字樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年七月二十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$989.00)

quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Quatro vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Duas vagas de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

**郵政局****公告**

郵政局為填補個人勞動合同人員技術員職程第一職階二等技術員（公共關係範疇）一缺，經二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年八月一日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$852.00）

郵政局為填補個人勞動合同人員技術員職程安全電子郵政服務範疇第一職階二等技術員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一三年八月一日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$783.00）

**地球物理暨氣象局****公告**

為填補本局編制內人員行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）一缺，經於二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Anúncios**

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de técnico dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área dos Serviços Electrónicos Postais Seguros, da carreira de técnico dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Agosto de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Ob-



政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局，並於本局網頁內公佈。

二零一三年八月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

servatório, Taipa Grande, Taipa, e publicada no *website* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 建設發展辦公室

### 名單

建設發展辦公室為填補編制外合同人員高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分  
Irene Wong Martins ..... 85.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年七月二十九日的批示確認)

二零一三年七月二十四日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 徐英華

正選委員：顧問高級技術員 沈榮臻

顧問高級技術員(民政總署) 李治洪

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

建設發展辦公室為填補編制外合同人員技術員組別第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

*Candidato aprovado:* valores  
Irene Wong Martins..... 85,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Choi Ieng Va, técnico superior assessor principal.

*Vogais efectivos:* Sam Weng Chon, técnico superior assessor; e

Lei Chi Hong, técnico superior assessor do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal

考，其開考公告已刊登於二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 蕭藹華.....	84.38
2.º 陸雅琪.....	82.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一三年七月二十九日的批示確認)

二零一三年七月二十四日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：首席高級技術員 Irene Wong Martins

正選委員：一等高級技術員 劉覺威

候補委員：首席技術員(身份證明局) 謝綺雯

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sio Oi Va.....	84,38
2.º Lok Nga Kei.....	82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2013).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 24 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Irene Wong Martins, técnica superior principal.

*Vogal efectivo:* Lao Kok Wai, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogal suplente:* Che I Man, técnico principal da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 公告

「氹仔聚龍街公共房屋建造工程」

### 公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔聚龍街。
4. 承攬工程目的：建造公共房屋。
5. 施工期：1000(一千)天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$5,000,000.00(澳門幣伍佰萬元整)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%(為擔保合同之履行，須

## Anúncio

*Concurso público para*

«*Empreitada de construção de habitação pública na Rua de Choi Long na Taipa*»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Rua de Choi Long na Taipa.
4. Objecto da empreitada: construção de habitação pública.
5. Prazo máximo de execução: 1000 (mil) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 5 000 000,00 (cinco milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos

從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一三年九月十八日(星期三)下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一三年九月十九日(星期四)上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$4,000.00 (澳門幣肆仟元整)。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃10%

——施工經驗及質量18%

——廉潔誠信12%

16. 附加的說明文件：

由二零一三年九月四日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年八月一日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$3,227.00)

pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

*Dia e hora limite:* dia 18 de Setembro de 2013, quarta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

*Dia e hora:* dia 19 de Setembro de 2013, quinta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

*Hora:* horário de expediente;

*Preço:* \$ 4 000,00 (quatro mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 4 de Setembro de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, 1 de Agosto de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 227,00)

## 環境保護局

## 公告

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同任用的人員進行技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考的公告已於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局內，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年七月三十日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

按照刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機兩缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局（或可瀏覽本局網頁：[www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)）。

二零一三年八月二日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$852.00)

按照刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSPA, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 30 de Julho de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, em Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados, 1.º escalão, em regime de contrato por assalariamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (podendo, também, ser consultada na página electrónica desta Direcção de Serviços: [www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)), cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 2 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos

輛司機四缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局（或可瀏覽本局網頁：[www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)）。

二零一三年八月二日於環境保護局

局長 張紹基

（是項刊登費用為 \$989.00）

D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, em Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato por assalariamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (podendo, também, ser consultada na página electrónica desta Direcção de Serviços: [www.dspa.gov.mo](http://www.dspa.gov.mo)), cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 2 de Agosto de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 運輸基建辦公室

### 公告

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺，經二零一三年六月二十六日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室或可瀏覽本辦公室網頁[www.git.gov.mo](http://www.git.gov.mo)。

二零一三年七月三十一日於運輸基建辦公室

辦公室代主任 何蔣祺

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na página da *internet* do GIT ([www.git.gov.mo](http://www.git.gov.mo)), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 31 de Julho de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 交通事務局

### 名單

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，交通事務局通過考核方式進行普通對外

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de



入職開考，以填補交通事務局以編制外合同方式任用的技術員職程第一職階二等技術員（陸路交通管理範疇）三缺，現公佈最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 胡朝陽.....	78.80
2.º 鄭詩敏.....	75.00
3.º 李嘉芙.....	71.60
4.º 黃嘉恩.....	69.43
5.º 杜瑋琳.....	65.60
6.º 梁泳華.....	65.30
7.º 盧嘉豪.....	64.20
8.º 黃焯麟.....	63.50
9.º 陳龍.....	62.80
10.º 譚清泉.....	62.60
11.º 李志豪.....	62.50
12.º 鮑志成.....	62.00
13.º 張頌衡.....	61.70
14.º 梁永達.....	60.80
15.º 江明施.....	58.90
16.º 陳堅祺.....	57.10
17.º 陳廣宏.....	56.10

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被淘汰之投考人：9名；

因缺席專業面試被淘汰之投考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：16名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈公告在《澳門特別行政區公報》之日起計十個工作日內，就最後成績名單向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年七月二十四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年七月八日於交通事務局

典試委員會：

主席：處長 莫垂道

gestão de tráfego terrestre, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Wu, Chio Ieong.....	78,80
2.º Cheang, Si Man.....	75,00
3.º Lei, Ka Fu.....	71,60
4.º Wong, Ka Ian.....	69,43
5.º Tou, Wai Lam.....	65,60
6.º Leong, Weng Wa.....	65,30
7.º Lo, Ka Hou.....	64,20
8.º Wong, Cheok Lon.....	63,50
9.º Chan, Long.....	62,80
10.º Tam, Cheng Chun.....	62,60
11.º Lei, Chi Hou.....	62,50
12.º Pao, Chi Seng.....	62,00
13.º Cheong, Chong Hang.....	61,70
14.º Leong, Weng Tat.....	60,80
15.º Kong, Meng Si.....	58,90
16.º Chan, Kin Kei.....	57,10
17.º Chan, Kuong Wang.....	56,10

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 9 candidatos;

Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 16 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa final, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 8 de Julho de 2013.

O Júri:

Presidente: Mok Soi Tou, chefe de divisão.

正選委員：一等高級技術員 梁喜欣

職務主管（二等高級技術員） 崔文正

（是項刊登費用為 \$2,825.00）

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 伍恩琳.....	81.00
2.º 陳璧安.....	78.94

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一三年七月二十三日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年七月十七日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局一等高級技術員 梁喜欣

人力資源辦公室首席高級技術員 陳玉鈴

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

交通事務局為填補編制外合同人員技術員人員組別之第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 麥豪傑.....	79.00
2.º 梁佩環.....	78.25

*Vogais efectivos:* Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe; e

Choi Man Cheng, chefia funcional (técnico superior de 2.ª classe).

(Custo desta publicação \$ 2 825,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Ian Lam.....	81,00
2.º Chan Pek On Ana.....	78,94

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogais efectivas:* Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Chan Iok Leng, técnica superior principal do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Mak Hou Kit.....	79,00
2.º Leong Pui Wan.....	78,25

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十七日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：行政公職局特級技術員 楊才煒

交通事務局一等技術員 梁淑女

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
毛燕斌.....	83.25

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十八日於交通事務局

典試委員會：

代主席：交通事務局職務主管（首席高級技術員） 唐漢文

正選委員：民政總署顧問高級技術員 李治洪

候補委員：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 羅杰凱

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogais efectivos:* Jeong Choi Wai, técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Leong Sok Noi, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mou In Pan .....	83,25

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente, substituto:* Tong Hon Man, chefia funcional (técnico superior principal), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogal efectivo:* Lei Chi Hong, técnico superior assessor do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

*Vogal suplente:* Lo Kit Hoi, chefia funcional (técnico superior assessor), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員四缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧潔儀.....	79.88
2.º 黃永誠.....	76.81
3.º 毛紅安.....	71.31
4.º 何志華.....	69.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年七月二十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年七月十八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：教育暨青年局二等技術員 李玉瑩

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lou Kit I.....	79,88
2.º Wong Weng Seng.....	76,81
3.º Mou Hong On.....	71,31
4.º Ho Chi Wa.....	69,00

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 18 de Julho de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe), da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogais efectivas:* Lei Lok Ieng, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門福建藝術協會

英文名稱為“Fukien Art Association of  
Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月二十五日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為180號，有關條文內容如下：

#### 澳門福建藝術協會

### 第一章

#### 總則

第一條——本會定名為“澳門福建藝術協會”；英文名稱為“Fukien Art Association of Macau”，本會為非牟利組織。

第二條——本會宗旨為發展及推進海峽兩岸四地間的文化藝術交流與合作，加強海峽兩岸與港澳台及世界各地區在文化藝術領域的交流。

第三條——本會會址設在澳門祐漢新邨第八街169號信託廣場一樓AD、AE、AF、AG舖。

第四條——本會為澳門福建婦女聯誼會之屬會。

### 第二章

#### 會員

第五條——凡同意本會之宗旨，不論性別、年齡、品德良好，而對藝術文化、康樂活動及旅遊有興趣者，均可申請入會。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；並享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第七條——會員需遵守會章和決議，以及繳交會費的義務，並參加本會各項會務及活動。

第八條——會員有退會的自由，但退會者，不得再享有本會福利，所繳費用，概不退回。

第九條——會員如有違反本會會章，損害本會聲譽及利益者，經理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

### 第三章

#### 組織

第十條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第十一條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告及財務報告。

第十二條——會員大會主席團設會長一人，副會長不少於二人，總數為單數組成。對外代表本會，對內領導及協調本會工作。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

第十三條——會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十四條——會長對外代表本會，對內指導會務工作。副會長協助會長履行職務。正副會長可隨時出席本會各類會議。

第十五條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長不少於一人，總數為單數組成，負責執行會員大會決策、理事會決議事項和日常具體會務。

第十六條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長不少於一人，總數為單數組成，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十七條——會員大會主席團、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

### 第四章

#### 經費

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士和團體的捐助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之，及其他一切合法的收益。

## 第五章

### 附則

第十九條——本會章程的修改權屬會員大會，修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第二十條——本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$1,625.00)

(Custo desta publicação \$ 1 625,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 中華關愛青少年成長促進會（澳門）

葡文名稱為“Associação de Promoção  
Cuidar ao Crescimento Adolescentes  
dos Chinese (Macau)”

英文名稱為“The Association for  
Promoting Caring Adolescent Growth  
of Chinese (Macao)”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月二十六日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為184號，有關條文內容如下：

#### 中華關愛青少年成長促進會（澳門）

### 第一章

#### 總則

第一條——本會訂定之中文名稱為中華關愛青少年成長促進會（澳門）



(以下簡稱為本會)

葡文名稱: Associação de Promoção Cuidar ao Crescimento Adolescentes dos Chinesa (Macau)

英文名稱: The Association for Promoting Caring Adolescent Growth of Chinese (Macao)

第二條——本會會址設在澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈12字樓。

第三條——本會為無限期的非牟利團體。本會宗旨為:

1. 通過動員澳門、國內兩地熱衷於推動青少年成長的相關機構及各界人士, 配合政府致力推廣和開展各項關愛澳門、國內兩地青少年成長的活動;

2. 發揮行業與政府間的橋梁作用, 通過各種形式, 開展澳門、國內外關愛青少年成長之相關活動, 為促進青少年的健康成長提供平臺;

3. 服務行業, 維護會員的合法權益。

## 第二章

### 會員資格、權利與義務

第四條——會員資格:

1. 凡認同本會宗旨並願意遵守本會會章的無論個人或團體, 均可申請入會, 經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

2. 會員分為基本會員和境外會員。

3. 基本會員: 凡持有澳門特別行政區發出之有效營業牌照, 並從事關愛青少年成長之相關的行業或團體, 均可申請加入本會為基本會員。

4. 境外會員: 凡持有境外地區政府發出之有效營業牌照, 並從事關愛青少年成長之的行業或團體, 均可申請加入本會為境外會員。

第五條——會員權利:

1. 出席會員大會, 並在會上參與討論會務, 對會務有批評和建議權;

2. 參與本會所舉辦的一切活動, 享受本會所提供的各種優惠和福利;

3. 按本會章程之規定申請召開特別會員大會;

4. 所有會員享有在會員大會的選舉權與表決權。基本會員除享有選舉權及表決權外, 尚享有被選舉權。

第六條——會員義務:

1. 出席會員大會;

2. 遵守本會會章、內部規章及執行和服從會員大會和理事會的決議事項;

3. 維護本會的聲譽及參與推動會務之發展; 支持與協助本會所舉辦之各項活動;

4. 按期繳交會費。

第七條——處分:

對違反本會會章、損害本會權益及聲譽的會員, 理事會在查證屬實後, 將按事件的嚴重程度對其施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

第八條——退會:

會員無故欠交會費超過一年, 即停止享受會員權利, 經催收仍不繳納者作自動退會論; 而主動要求退會者, 應提前一個月以書面形式通知理事會, 並須繳清欠交本會的款項。

## 第三章 組織架構

第九條——本會組織結構為:

1. 會員大會;

2. 理事會;

3. 監事會。

第十條——組織選舉:

會內各管理機構的成員均在常年會員大會中, 在全體享有權利之正式會員當中選出, 所有架構成員任期為3年, 可連選連任, 會員大會設會長1人, 副會長若幹人。

第十一條——會員大會:

1. 本會最高權利機構為會員大會, 每年召開一次, 其職權如下:

(1) 制定或修改會章;

(2) 選舉會員大會、理事會及監事會成員;

(3) 決定工作方針、任務、工作計劃及重大事項;

(4) 審查及批准理事會之工作報告。

2. 會員大會的召集及運作:

(1) 會員大會由會長召集, 須在所建議的會議日期前八天以掛號信通知會員, 召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

(2) 會員大會的召開, 須在超過半數會員出席的情況下方為有效。

(3) 對議案及對管理機關成員選舉舉行表決, 採取一人一票的投票方式, 除本章程或法律另行規定的情況外, 任何議案均須得到與會會員之半數以上同意通過, 方為有效。

(4) 會員如不能參與大會, 可依法律規定委托其它會員代表出席。

第十二條——會長與副會長:

本會設會長1人, 副會長4至6人, 秘書1人, 由會員大會選舉產生。正、副會長任期3年, 會長為本會會務最高負責人; 主持會員大會; 對外代表本會; 對內監督理事會工作, 審查理事會提出的年度工作報告。副會長協助會長工作。正、副會長可出席理事會議, 理、監事聯席會議, 有發言權和表決權。

第十三條——理事會及理事長:

本會執行機構為理事會。理事會由會員大會在基本會員中選若幹名單數會員組成任期3年。理事會設理事長1人, 副理事長4至6人。理事長協助會長處理對外事務; 負責領導理事會處理本會各項會務, 總結與財務預算、結算。副理事長協助理事長工作, 如理事長無暇, 由副理事長依次代行理事長職務。正、副理事長及常務理事由理事會互選產生, 正、副理事長任期3年。理事會認為必要時, 可增設專責委員會, 由理事會通過聘任若幹專員組織。理事會職權如下:

1. 執行會員大會之決議;

2. 計劃發展會務;

3. 籌募經費;

4. 向會員大會報告工作及提出建議;

5. 在徵得會長同意下召開會員大會。

第十四條——理事會設常務理事若干人, 處理日常會務。正、副理事長為當然常務理事。

第十五條——本會屬具法人資格組織, 凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時, 必須由會長或理事長代表; 或經由會議決定推派代表簽署。

第十六條——監事會設監事長1人, 副監事長若幹人; 監事會總人數為單數, 由監事會互選產生, 任期3年。

其職權如下:

1. 監察理事會執行會員大會之決議;

2. 定期審查賬目;

3. 得列席理事會議或常務理事會議;

4. 對有關年報及賬目制定意見書呈交會員大會。

第十七條——本會將聘請社會各界知名人士、業界精英、資深專業人任名譽會長、專職顧問。

第十八條——本會設秘書處，專責處理日常具體事務，其工作向理事會及監事會負責。秘書處成員，得聘用專職人員出任。

#### 第四章 財務管理

第十九條——本會之收入：

本會經費主要來源於：

1. 會員會費；
2. 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體企業的捐助；
3. 政府資助；
4. 其它收入。

第二十條——收益、資產及結餘：

本會之收益、資產和結餘，只能運用於實現本會宗旨之事宜上。

第二十一條——財務賬簿：

本會須設置財務開支賬簿，理事會須確保所有開支賬目接受註冊核數師監察，並須將財務開支賬簿每年一次上呈會員大會審核。

#### 第五章 附則

第二十二條——章程的修改和本會的解散：

本會章程的修改權和本機構的解散權屬會員大會的權利範圍。該等會員大會除須按照本章程第十一條的規定召集外，還必須符合以下條件：

1. 在會議召集書上必須闡明召開大會的目的；
2. 章程之修訂議案，須在會員大會或特別會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三出席會員的贊成票通過，方為有效；
3. 解散本會之議案，須在會員大會或特別會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；
4. 在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應

屆的理事會負責，按澳門特別行政區規定程序進行。

第二十三條——內部規章：

本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公佈執行。

第二十四條——章程之解釋：

本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第二十五條——遺缺：

本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$3,559.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 559,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門星輝歌舞文化協會

葡文名稱為 “Associação Cultural de  
Canção e Dança Seng Fai de Macau”

英文名稱為 “Macao Seng Fai Song and  
Dance Cultural Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月二十六日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為183號，有關條文內容如下：

#### 澳門星輝歌舞文化協會章程

#### 第一章 總則

第一條——本會定名為澳門星輝歌舞文化協會，葡文為Associação Cultural de Canção e Dança Seng Fai de Macau，英文為Macao Seng Fai Song and Dance Cultural Association，以下稱為本會。

第二條——會址：澳門筷子基和樂大馬路24號宏基大廈第三座六樓N。

第三條——宗旨：本會是一非牟利組織，以推廣本地文化藝術，從事歌唱、音樂和舞蹈表演，並參與澳門社會公益活動，服務社群，團結本澳歌舞愛好者，促進社會和諧和增進大眾市民間之友誼。

第四條——本會經費來自會員繳交的會費，社會人士及社團贊助。

#### 第二章 會員

第五條——凡澳門特別行政區認可的合法居民承認本會章程及履行入會申請手續，經理事會同意辦妥入會手續後可成為會員。

第六條——會員權利及義務：(一) 有選舉及被選舉權，及享有本會舉辦之福利及活動，會員必須遵守會章和執法決議，按時繳納會費及積極參與和促進本會各項活動工作。

#### 第三章 組織

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會主席團由會長一名，副會長一名及秘書一名組成，任期叁年，連選連任。

第九條——會員大會每年舉行一次，會員大會之召集須於最少提前八日以掛號信或簽收方式通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出五名或以上成員組成，其總數須為單數，任期三年，連選連任；負責執行會員大會決議及日常具體會務。

第十一條——理事會設理事長一名，副理事長、秘書、財務及理事若干名。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名或以上成員組成，其總數須為單數，任期三年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

第十三條——監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名。

#### 第四章 附則

第十四條——所有會長、理事及監事及各部成員皆是義務履職，不領薪酬。

第十五條——任何成員被證實違反本會章程或損害本會聲譽及權益，由理事會開會決議，並簽署確認可開除會籍。

第十六條——如修改章程的決議，須獲會員大會出席會員四分之三之贊同票，方可通過。

第十七條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票，方可通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 中國功夫搏擊國際聯合會

葡文名稱為 “**Federação Internacional de Luta de Kong Fu Chinês**”

葡文簡稱為 “**FILKFC**”

英文名稱為 “**International Chinese Kung Fu Fighting Federation**”

英文簡稱為 “**ICKFFF**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月二十六日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為181號，有關條文內容如下：

#### 中國功夫搏擊國際聯合會

##### 章程

##### 第一章

##### 名稱、總部及宗旨

第一條——本會訂立的中文名稱為“中國功夫搏擊國際聯合會”，英文為“International Chinese Kung Fu Fighting Federation”，英文簡稱：ICKFFF，葡文為“Federação Internacional de Luta de Kong Fu Chinês”，葡文簡稱：FILKFC。

第二條——本會於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於“澳門若翰亞美打街8A泰德中心R/C B”。

第三條——本會之宗旨：本會是非牟利社團。通過創造中國功夫搏擊國際聯合會金腰帶賽事，提高澳門體育競技文化整體品位和國際地位，推動澳門及其他地區的中國功夫搏擊的全面發展。帶動澳門及鄰近地區的中國功夫搏擊邁向世界，為澳門及世界各地的中國功夫搏擊奠定一個新的里程碑。促進本會會員之間的合作和聯繫。主辦國際性賽事，加強與本地，中國及世界各國友好之間聯繫及交流。從而推動中國功夫搏擊運動之發展。

## 第二章

### 會員的權利與義務

第四條——本會之會員，不分國家、民族、宗教信仰、語言文化及種族習慣等，本著仁愛、感恩、包容、和諧、團結、尊重、平等、互助精神，凡在澳門或中國及世界各地推廣中國功夫搏擊的人士及單位，並願意遵守本會會章者，均可申請加入本會成為本會會員。

第五條——會員權利：

- 一、團體會員出席會員大會並參與討論及表決會務；
- 二、協助及參與本會舉辦的一切活動；
- 三、介紹新會員入會；
- 四、對會內各職務有選舉及被選舉權。

第六條——會員義務：

- 一、遵守會章、履行會員大會和理事會的決議；
- 二、努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽；
- 三、按期交納會費；
- 四、在澳門及世界各地舉辦本聯合會認可的中國功夫搏擊賽事；
- 五、在澳門及世界各地推廣及發展中國功夫搏擊運動。

第七條——凡申請加入本會之申請人或單位，經理事會通過批准後發出會員證方可成為會員。

第八條——會員退會應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠本會的款項。

第九條——會員如有違反會章或損害本會聲譽之行為者，得由理事會視其情

節輕重分別予以書面勸告或刪除會籍之處分。

## 第三章 組織架構

### 第一節 組織機關

第十條——本會的內部組織自以下機關組成：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

### 第二節 會員大會

第十一條——為本會的最高權力機關，由全體享有全權之正式會員組成：

一、會員大會成員必須首先由競選人遞交本會候選人參選表，並經由全體單位代表投票選舉產生，由若干人組成，但人數必須為單數，會員大會會長一名、副會長二名及秘書一名。

二、會長負責主持會員大會會議工作，副會長協助主席工作，並在其缺席時依次代行執行會長職務，秘書負責協助有關工作及撰寫會議記錄。

三、會員大會會長和副會長在該屆會員大會屆滿時，由全體成員投票再選出新一屆領導層成員。

四、通過、修訂和更改本會章程。

五、會員大會常年會議每年召開一次，通過本會的工作方針和計劃，審議理事會工作報告及財務帳目，並聽取監事會相關之意見，特別會員大會則由理事會或監事會提議時，或在不少於五分之一全體會員連署提出書面申請時召開。

六、會員大會會長、副會長及秘書任期兩年，任滿連選得連任。

第十二條——會員大會由理事會召集：

一、會議召集通知書須在不少於開會的日期前三十天，以掛號信郵寄各會員住址或透過簽收方式遞交各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及會議議程。

二、除本章程或法律另行規定的情況外，議案均須得到與會會員之絕對多數通過方為有效。



三、修改章程之決議，須得到與會會員四分之三贊同票方為有效。

### 第三節

第十三條——理事會為本會執行機關，選理事會成員必須首先由競選人遞交本會候選人參選表，並經由會員大會投票選舉產生，由若干人組成，但人數必須為單數，理事會設理事長一名、副理事長二名及理事若干名。

第十四條——理事會任期兩年，任滿連選得連任。

第十五條——理事會的職權主要負責日常會務各項工作。由理事長負責領導理事會日常之會務。

第十六條——理事會會議每月定期舉行一次，如遇特殊情況得由理事長召集之：

一、理事會議須在過半數成員出席時，方可進行議決之事項，如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

二、理事會會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前二十天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

### 第四節

第十七條——監事會為本會的監督機關，由競選人遞交本會候選人參選表，再經會員大會選舉產生，成員人數若干人，其數目必須為單數，監事會設監事長一名及副監事長二名，監事若干名。

第十八條——監事會任期兩年，任滿連選得連任。

第十九條——監事會之許可權為：

一、監督法人行政管理機關之運作。

二、查核法人之財產。

三、就其監察活動編制年度報告。

四、履行法律及章程所載之其他義務。

第二十條——監事會平常會議每年或每屆召開一次，由監事長主持。特別會議得由監事會超過半數成員要求召開。

一、監事會議須在過半數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者過半數贊成票方能通過。

第二十一條——文件的簽署：有關簽署下列之文件及行為，必須由本會之會員大會會長及副會長及理事長其中二人共同簽署方為有效。

一、任何對外有法律效力及約束性的文件及合同。

二、以任何方式取得不動產，價值和權利。

三、以出售，交換或有償方式出讓或轉讓本會的任何資產，價值和權利。

四、委任本會授權人。

五、有關簽署以本會名義開設銀行帳戶，提取及調動。

第二十二條——本會並設立秘書處，財務部，公關部，會員拓展部，福利部，和康樂部，各設部長一名，副部長若干名，全向理事會負責，為本會處理日常具體會務，其人員的職位和數目由理事會訂定，並由理事會聘用或撤職。

### 第四章

#### 財務管理

第二十三條——本會的經費來源：

一、會員之會費及年費。

二、會員及非會員的捐款及其他收入。

第二十四條——本會須設置財務開支帳簿，並須將財務帳簿每年一次上呈會員大會查核。

第二十五條——本會之解散權屬會員大會之權力範圍，有關之大會除須按照本章程的規定召集外，還必須符合以下要件：

一、解散本會之議案須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效。

二、在通過解散本會之會議上，會員須通過會方資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責。清盤後之盈餘須捐贈予慈善機構或與本會宗旨相同之機構。

第二十六條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$3,324.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 324,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 風盒子社區藝術發展協會

英文名稱為 “Artistry of Wind Box Community Development Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年七月二十六日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為185號，有關條文內容如下：

### 風盒子社區藝術發展協會

#### 組織章程

#### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——名稱

本會中文名稱“風盒子社區藝術發展協會”，英文名稱“Artistry of Wind Box Community Development Association”，本會的存立並無期限。

第二條——會址

本會地址設於澳門巴波沙大馬路新城市花園第九座五樓B室，經理事會決議可遷往其他地點。

第三條——宗旨

本會為非牟利藝術團體，宗旨為：

1. 為弱勢社群創造機會，連結社會，回饋社會。
2. 通過不斷學習、實踐，自助助人，重建健康人生。
3. 面向社區，開展文化共融。
4. 建立文化網絡，為文化發展提供支援。

第四條——本會推行下列工作以貫徹本會宗旨：

1) 為貫徹上述所指的宗旨，本會透過籌辦演出、講座、研討會、展覽、課程、教育、培訓、建築文物修復、考古挖掘、文字出版、大眾傳播和一切有助推動各類形式藝術的活動及產品開發與製作，參與和促進澳門文化藝術的發展。

2) 為促進澳門社區藝術的發展可設立學院、中心。

## 第二章 會員權利與義務

### 第五條——會員

凡本澳愛好各類文化藝術者，熱心參加和支持共融藝術活動者，願意遵守會章，均可申請入會，經理事會通過，方為會員。

### 第六條——會員數目

本會會員數目不限。

### 第七條——會員的權利

會員的權利如下：

- 1) 選舉及被選舉權；
- 2) 參加會員大會及表決；
- 3) 按照本會的章程，請求召開會員大會；
- 4) 參與本會的一切活動及享有本會提供的各項福利。

### 第八條——會員的義務

- 一、貫徹本會宗旨，遵守本會章程，內部規章及組織決議；
- 二、出任被選出或受委任職位；
- 三、支付入會費、會費及其他由本會有助發展組織所核准之負擔；
- 四、積極參加本會的各项活動；
- 五、法律及本章程規定的其他義務。

### 第九條——紀律

對違反本會章程或作出損害本會聲譽行為的會員，由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍的處分，本會並保留追究責任的權利。

## 第三章 組織架構

### 第十條——組織的組成

本會組織由1) 會員大會，2) 理事會，3) 監事會組成。組織架構每屆任期兩年，各成員可連選連任。

### 第十一條——會員大會

1) 會員大會為本會最高權力機構，有權通過與修改會章，選舉理事長、監事長及監事會成員，審查會務、財務或解散本會；

2) 任何決議以表決通過，票數相同時，會長有最後裁決權；

3) 會員大會每年召開一次，並須於最少十天前以掛號信方式或以簽收方式通知各會員，通知書上須列明開會日期、時間、地點及主要議題；

4) 會員大會以超過全體會員人數1/2出席者為有效，若超過原定開會時間半小時而出席人數不足半數，屆時會議法定人數不受限制；

5) 會員大會休會期間，授權理事會負責處理一切會務；

6) 特別會員大會由監事會報請會長或理事會後可隨時召開，或由三分之一以上會員聯名要求召開。

### 第十二條——理事會

1) 會員大會休會期間，理事會被授權負責處理一切會務；

2) 根據會員大會的決議，理事會由三至九名單數成員組成，任期為二年，可一次或多次連任；

3) 理事會成員互選理事長、副理事長及司庫各一名及理事若干名；

4) 理事會有權制訂本屆各項活動、規則及支出，組織會員聚會，審批會員、永久會員入會或退會，聘請會務顧問或其他名譽職務；

5) 理事會可因工作需要，組織若干工作部，各部可因工作需要，聘請若干會員為部委；

6) 理事會會議由理事長或副理事長召集召開，任何決議以表決通過，票數相同時，理事長有最後裁決權，會議記錄由會長或理事長簽署確認。

### 第十三條——監事會

1) 監事會成員不少於三人，必須為單數。監事會可監督與協調理事會的日常運作，審查賬目，直接向會員大會負責。任期為二年。

2) 監事會設監事長一名，副監事長一名，監事若干名。監事會成員不得兼任會員大會或理事會任何職務。

3) 監事會成員有權列席理事會會議，但無表決權，會議記錄由監事長簽署確認。

### 第十四條——名譽職務

本會可聘請社會知名人士為本會顧問或其他名譽職務，由理事會決議並執行，報會員大會確認。

## 第四章 資產及經費

### 第十五條——來源

本會一切資產的權益歸本會所有，經費及資產來源如下：

- 1) 會員繳納的會費；
- 2) 本會各項活動的收入；
- 3) 各界人士的資助、贈與、捐獻及其它收入；
- 4) 本會財產及資產的收益。

## 第五章 附則

### 第十六條——會章的修改

修改會章的決議，取決於為此目的而召開的會員大會，須獲出席社員四分之三之贊同票方為有效。

### 第十七條——解散本會

解散本會的決議，取決於為此目的而召開的會員大會，須獲全體社員四分之三之贊同票方為有效。

### 第十八條——附則

1) 本會章程解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效。

2) 本會章程如有未盡善處，概依澳門現行法律解釋及執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$2,659.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 659,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門在職進修協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年七月二十五日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第63號，有關條文內容載於附件。



**澳門在職進修協會****章程****第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為：澳門在職進修協會。以下簡稱“本會”。

第二條——本會宗旨：本會為非牟利團體。宗旨為鼓勵終身學習，全人發展，熱心參與社會事務，推動在職人士提升自我素質，全面發展個人技能及發掘在職以外的自身興趣，熱愛學習生活；為致力推廣及支持澳門特區持續在職進修教育，本會積極提供多種課程的學習和培訓，並開展與國內、外的各類型機構合作有益於在職人士進修的活動，促進學術交流，提供教育資訊，舉辦參與各地考試，以增加在職人士進修的機會率及向上流動的競爭力。

第三條——本會會址設於澳門聖祿祀街14號朗逸軒地下A。

**第二章****會員**

第四條——凡是在職人士，贊同本會章程及有志致力促進在職進修的發展，辦妥入會手續，便可成為會員。

第五條——會員權利及義務：

1. 會員享有選舉權及被選舉權；
2. 參加本會活動的權利及享有本會提供的福利；
3. 有向本會提出意見及建議之權利；
4. 凡會員有遵守章程，服從議決及其他義務。

第六條——會員凡違反本會章程，損害本會名譽或利益者，或因違法犯罪、觸及刑律者，將由理事會按情節輕重予以申誡或撤銷其會籍。

**第三章****組織**

第七條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定會務方針的權力；設會長及副會長各一名，任期三年，可連選連任。會員大會每年召開一次，必要時可提前召開，大會之召集須至少提前八日以掛號信方式或簽收方式為之，召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程；決議時須經半數以上出席大會之會員同意方有效。

第九條——理事會是本會的行政管理機構，理事會總人數須為單數。設理事長、副理事長各一名，任期為三年，可連選連任。理事會負責執行會員大會通過的決議，並可根據理事會的決議，開展各項會務活動。理事會會議不定期舉行。

第十條——監事會是本會的監察機構，監事會總人數須為單數。設監事長、副監事長各一名，任期為三年，可連選連任。監事會負責監察各會務工作，並向會員大會報告。監事會會議不定期舉行。

**第四章****章程的修改及終止**

第十一條——對本會章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第十二條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

**第五章****經費**

第十三條——本會經費來源：

1. 向政府部門及相關基金申請資助；
2. 社會各界的資助、捐助；
3. 內部集資。

**第六章****附則**

第十四條——本章程的解釋權屬於理事會。

二零一三年七月二十五日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

tório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 2/2013/ASS, foi constituída neste Cartório a Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

**澳門單親家庭關懷會****章程****第一條**

名稱、性質及存續期

一、本會中文名稱為“澳門單親家庭關懷會”，為一非營利社團，由成立日開始生效，存續期不設限。（以下簡稱“本會”）

二、為實現宗旨，可在認為適宜有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或遷至本澳其他地方。

**第二條**

會址

本會會址設於澳門羅白沙街昌明花園第一期中星商場2樓DK舖。

**第三條**

宗旨

本會之宗旨是：

(一) 協助單身家庭教育活動，提高單身家庭生活素質；

(二) 協助單身家庭人士，維護單身家庭權益；

(三) 愛國、愛澳、擁護基本法各項原則、實行一國兩制，促進社會和諧發展。

**第四條**

組織架構

一、本會之組織架構包括：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

二、會內各機關的成員，需經推選委員會推選後，再由全體享有全權之正式會員在常年會員大會中，以一人一票不記名方式選出。

三、各機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門單親家庭關懷會**

Associação de Apoio a Famílias Monoparentais de Macau

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 7 arquivado neste Car-

## 第五條 會員大會

一、本會會員大會主席團設主席一人、副主席若干人且須為單數，由現屆理事會協商推舉正、副主席候選人名單交會員大會通過產生。

二、主席團互選產生正、副主席。

三、主席對外代表本會，對內指導會務工作；副主席協助主席工作。

四、空缺之補替：組織架構成員之空缺於出現空缺後舉行的第一次會員大會中填補，填補空缺之成員應執行職務直至被取代之成員任期完結為止。

五、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

六、會員大會每半年召開平常會議一次，及隨時由其主席主動召集，或須應一半以上之會員的要求而召集召開特別會議。議決以絕對多數票贊同方式表決，如票數相同，其主席有決定性表決權。

七、於下列一情況大會被視為有效召集：

(一) 第一次召集時，最少一半會員出席；

(二) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

八、會員大會職權為：

(一) 修改章程，決議須獲出席會員四分之三之贊同票；

(二) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(三) 審議及議決上年度工作報告及賬目報告；

(四) 通過年度工作計劃預算及工作報告、年報和會計報表以及監事會提交的意見書。

## 第六條 理事會

一、理事會為會員大會閉會後之最高執行機構，每年最少舉行一次會議。理事會由理事長一人、副理事長及常務理事若干人組成，總人數為單數，成員先由會員大會選出，各職銜由理事互選產生。

二、理事會職權為：

(一) 執行會員大會的一切決議；

(二) 制定內部管理制度；

(三) 開展和處理各項會務工作；

(四) 領導本會開展工作，籌措本會活動經費；

(五) 訂定入會費和每年的會費金額；

(六) 關於具有法律效力之行為，由理事長與理事會授權之任何一名其他理事會成員之共同簽名代表本會，但不妨礙理事會可議決指定之簽署方式。

三、理事會在工作需要時，得臨時組織工作委員會，在理事會領導下進行。

## 第七條 監事會

一、監事會由監事長一人、副監事長若干人及監事若干人組成，總人數為單數，各職銜均由監事互選產生。

二、監事會有以下許可權：

(一) 對年度工作報告及賬目提出意見；

(二) 查核本會之財產；

(三) 監事會有關經濟財政決議之執行。

## 第八條 會員

一、任何單身家庭人士、受單身家庭直接或間接影響以及有意幫助單身家庭人士的單位或個人。申請人須履行入會手續，經理事會批准，繳納會費便可成為會員。

二、在本會第一屆領導架構成員尚未正式選出前，本會會員事務由本會之創會會員確認。

三、會員分為創會會員、單位會員及個人會員。

四、創會會員是指本會之發起單位和個人。

五、單位會員是指擁有合法法人資格的商企或組織，每單位指定一人為代表。

六、個人會員是指符合第一款規定的自然人。

七、會員權力及義務：

(一) 選舉權與被選舉權；

(二) 提出建議和批評之權；

(三) 享受本會舉辦的各種活動和福利；

(四) 繳納會費，會員無故欠交會費超過一年，理事會有權取消其會員資格；

(五) 遵守會章，服從會員大會及監事會決議的義務；

(六) 任何會員未經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何政治活動；

(七) 會員如有損害本會聲譽及權益者，經理監事會調查研究屬實，視乎情節輕重給予勸告、警告或開除會籍等處分；

(八) 退會自由，可以書面方式向理事會宣稱退會，由理事會備案確認之。

## 第九條 財產及收入

一、本會為非牟利社團，本會之收入只能用於貫徹本會宗旨之活動，不能以任何形式、直接或間接用於其他用途。

二、本會之財產及收入來源如下，並設立基金：

(一) 會員之入會費、定期會費及捐款；

(二) 本會獲得之津貼、捐贈、遺產、遺贈及出資；

(三) 工作之收益，例如提供服務，出版刊物或其他活動而獲得之收益；

(四) 公共或私人實體給予之津貼或資助；

(五) 本身財產及資本之收益；

(六) 其他合法收益。

三、本會之銀行戶口及有關之財務文件由理事長、副理事長三人中任意二人簽署有效。

四、財務報告必須每年向會員公佈。

## 第十條 附則

一、第一屆領導架構成員尚未選出前，由創辦人組成一個籌備委員會，該委員會擁有本章程所賦予之所有權力，並負責籌備首次大會及在該大會上選出本會各機構之成員，並於第一屆領導架構成員選出後即時解散。

二、本章程所未規範事宜均依澳門現行法律執行。

三、本會章程如有未完善之處，得由理事會討論修改，交會員大會通過。

四、本章程之解釋權屬理事會。

**第十一條****解散**

本會須召開會員會議以全體會員四分之三贊同票通過，方可解散。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 25 de Julho de 2013. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$3,207.00)

(Custo desta publicação \$ 3 207,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門職業創富商會**

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一三年七月三十日起，存放於本署之6/2013號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為9號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

**澳門職業創富商會  
章程****第一章  
總則**

第一條——本會中文名稱為“澳門職業創富商會”，葡文名稱為“Associação Comercial para Criação de Fortuna de Profissionais de Macau”及英文名稱為“Macau Professionals Wealth Creation Commercial Association”。

第二條——本會宗旨：擁護基本法，支持特區政府依法施政，愛國愛澳，團結各行各業之人士，維護各個行業之權益，服務本會會員，促進不同行業的交流，參與社會公益事務為目的，是非牟利團體。

第三條——本會會址設在澳門上海街182號海冠中心17樓H座，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

**第二章  
會員**

第四條——凡認同本會宗旨之人士，經本會會員介紹及經理事會批准方可成為正式會員。

第五條——會員有選舉權或被選舉權；享有本會舉辦的任何活動和福利的權利。

第六條——會員要遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章  
組織**

第七條——本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會最高權力架構為會員大會，負責審議或修改會章、選舉會員大會、理事會及監事會之成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長一人，副會長若干人及秘書一人。

第十條——本會執行架構為理事會，設理事長一人、副理事長及理事若干人，成員總數為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察架構為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，成員為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支，就其監察活動編制年度報告。

第十二條——會員大會、理事會及監事會成員由選舉產生、任期三年，連選得連任。

第十三條——本會按會務發展需要得聘請社會人士擔任榮譽會長及榮譽顧問之職務。

**第四章  
會議**

第十四條——會員大會每一年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會作出有效決議。

第十五條——理事會會議、監事會會議每三個月召開一次。

第十六條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。召開會議最少八天提前以掛號信方式為之，或最少提前八天透過簽收方式而為之，召集書內需指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十七條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

**第五章  
經費**

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

**第六章  
附則**

第十九條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十條——修改章程的決議，需獲出席會員四分之三之贊同票才能通過。

第二十一條——解散法人或延長法人存續期之決議，需獲全體會員四分之三之贊同票才可以通過。

二零一三年七月三十日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門保安從業員聯合總會**

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零一三年七月三十一日起，存放於本署之2013年“社團及財團存檔文件”檔案組1/2013號第3號文件第11至18頁，有關條文內容載於附件。

**澳門保安從業員聯合總會  
章程****第一章****名稱、住所及宗旨**

第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門保安從業員聯合總會”，屬非牟利社團，具有法人地位的社會社團，其存續不設期限，本會受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——住所

本會設於澳門南灣大馬路619號時代商業中心9H(9009)室，可根據需要設立



辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

### 第三條——宗旨

本會宗旨以熱愛祖國、擁護「一國兩制」、支持澳門特別行政區政府依法施政、聯絡澳門各保安聯合會及各保安管理物業協會、加強業界之團結、促進保安及保安管理行業之開展、提高各項保安管理技術水平、加強對外交流、深化與澳門保安部門之交流合作以配合各項預防工作、匯集會員意見、向澳門特別行政區政府謀獻策及為促進澳門保安及保安管理行業之繁榮和發展作出貢獻。

## 第二章

### 會員資格、權利及義務

#### 第四條——會員

本會會員入會資格如下：

(一) 凡在澳門身份證明局正式註冊之保安聯合會或保安管理協會或物業管理協會者，均得申請加入本會為正式會員，每一聯合會或協會會員須指定一人為代表，如代表人有變更時，應由該會致函申請改換代表人。

(二) 每一聯合會或協會申請入會時，必須承認及遵守本會章程，填寫申請表格，並經理事會審查批准，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(三) 通過理事會議決，得聘任會員及社會賢能對本會有卓越貢獻者為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等以指導及推進會務（但沒有選舉及被選舉權），在下次會員大會時給予追認。

#### 第五條——會員享有之權利

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉及被選舉權；
- (三) 對本會會務提出建議及意見；
- (四) 參與本會舉辦之一切活動；
- (五) 退出本會；
- (六) 享受本會之福利。

#### 第六條——會員應盡之義務

(一) 遵守本會的章程並執行一切議決案；

(二) 積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員之間團結和合作；

(三) 按時繳納會費及其他應付之費用；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

## 第三章

### 第七條——會員資格之中止及喪失

(一) 會員有退出本會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(二) 凡拖欠會費超過兩年或以上者，其會員資格將自動中止；理事會對是否除去該會員的資格擁有最後決定權。

(三) 違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出譴責和警告之處分；情況嚴重者，由理事會決定是否除去該會員的資格。

(四) 會員處於被法院下令解散者即喪失會員資格。

(五) 會員被除去該會員的資格時，所繳的一切費用概不發還。

## 第四章

### 組織架構

#### 第一節

#### 一般規定

#### 第八條——本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第九條——本會各機關之據位人每三年選舉一次，得連選連任。

第十條——(一) 本會各機關之選舉取決於候選之提名，且應在會員大會主席團在職主席面前進行。

(二) 候選之提名，應載有接受全部候選人之個人聲明。

(三) 選舉大會於任期屆滿之年的一月三十一日前舉行，而候選之提名應於選舉大會舉行的五天前為之。

(四) 在職之成員繼續執行其職務至被選出之新成員就職時止。

第十一條——(一) 本會各機關之主席如長期因故不能視事，有關機關應在其成員中選出一新主席，並在會員中為該機關共同擇定一名新成員。

(二) 本會各合議機關之其他成員如因故不能視事，有關機關之其餘在職成員應從會員中委任代任人。

(三) 在各合議機關主席或某一成員暫時因故不能視事時，其代任應由因故不能視事者之所屬機關確定。

(四) 被選出或被委任代任之成員，應擔任該職務至有關前任者之任期終結止。

第十二條——本會各機關之決議應載於會議紀錄簿冊內，並應載有出席會議之有關機關多名據位人之簽名。會員大會之會議紀錄，應載有主持會議之人之簽名。

## 第二節

### 會員大會

#### 第十三條——會員大會：

(一) 會員大會為本會最高權力架構。

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團是由一名會長、若干名副會長和若干名秘書組成。

#### 第十四條——會員大會之職權

(一) 修改本會章程及內部規章；

(二) 以不記名投票方式選舉理事會及監事會成員；

(三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

(四) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(五) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(六) 按理事會提名，授予名譽會員榮銜；

(七) 在接獲對理事會的決議上訴時作裁決；

(八) 解散本會。

第十五條——(一) 會員大會必須每年最少召開一次，並由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

(二) 召集書須以掛號信的形式提前至少10天寄往會員的聯絡地址或透過由會員本人簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(三) 第一次召集時，會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議，但如不足半數，則於半小時後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。屆時，不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十六條——(一) 大會決議取決於出席之會員之絕對多數票，但不影響以下各款規定之適用。

(二) 修改章程之決議，須獲出席之會員四分之三之贊同票。

(三) 解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十七條——(一) 就本會各機關之選舉、理事會預算之討論及通過，以及報告書和帳目之討論及表決，均由會員大會以平常會議為之。

(二) 大會之特別會議得透過大會主席團主席主動召集，或應理事會、監事會或二分之一會員要求而召集。

第十八條——會員得委託另一會員代表其本人行使投票權，委託應以具有前者簽名之文書為之，其內詳細列明由其代理人參加之會議資料，或詳細列明其代理權所涉及之事項類別。

### 理事會

第十九條——(一) 理事會成員由會員大會選出，其總數必須為單數。

(二) 理事會設理事會主席一名、若干名副主席及若干名理事、司庫及秘書長各一人，同時，亦可設立若干名常務理事，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

(三) 理事會會議通常每兩月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事會主席隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。每次理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及確認。

(四) 可設候補理事，人數為單數，且不超過正選理事人數。正選理事缺席或因故不能執行職務時由候補理事替代。

(五) 理事會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議；倘若表決時票數相同，則理事會主席的投票具有決定性。

第二十條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持及處理各項會務工作；

(三) 研究和制定本會的工作計劃及預算；

(四) 安排會員大會的一切準備工作；

(五) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時向大會提交會務報告及帳目結算；

(六) 審核新會員入會資格及通過取消會員資格；

(七) 在其職稱範圍內，依照會章處分違紀會員；

(八) 在法庭內外代表本會；

(九) 聘請本會永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等；

(十) 科處譴責和警告之處分；

(十一) 領導本會之工作，聘用和辭退僱員及訂定其報酬。

第二十一條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事會主席或其授權人簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

第二十二條——理事會主席可解決本會緊急問題，但事後應在接著的第一次會議時知會理事會，由理事會確認。

### 監事會

第二十三條——(一) 監事會由大會選出，其總數必須為單數；

(二) 監事會設監事長一名、若干名副監事長及若干名監事、秘書一名，同時，亦可設立若干名常務監事，互選產生；

(三) 監事會通常每兩月與理事會一起召開例會一次，共商會務；

(四) 監事會僅在過半數據位人出席之情況下，方可作出決議。

第二十四條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一) 監察會員大會決議的執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；

(二) 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；

(三) 向會員大會報告工作；

(四) 提出改善會務及財政運作之建議；

(五) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

(六) 審核本會財政狀況及賬目。

### 第五章

#### 經費

第二十五條——本會為非牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及海內外各界熱心人士之捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

### 第六章

#### 附則

第二十六條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第二十七條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第二十八條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。



與正本相符

私人公證員 石立忻

(是項刊登費用為 \$4,391.00)

(Custo desta publicação \$ 4 391,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 通利文娛體育會

葡文名稱為“Clube Desportivo e Recreativo “Tong Lei””

英文名稱為“Tong Lei Sports and Recreation Club”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年七月二十六日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為182號，有關條文內容如下：

第一條——中文名：“通利文娛體育會”，(葡文名：Clube Desportivo e Recreativo “Tong Lei”；英文名：Tong Lei Sports and Recreation Club)是一個非牟利社團。



本會會址設於澳門南灣馬統領街32號廠商會大廈1樓。

第二條——本會宗旨：推廣文化藝術，娛樂，體育運動，社會公益，提倡助己助人的精神。鼓勵及提高本澳居民文化，藝術，娛樂，體育運動以及社會公益的興趣，促進本澳居民與外地的文化，藝術，娛樂及體育運動的身心交流。

第十條——理事會是本會的最高執行機構，由三位或以上成員組成，成員總數永遠是單數。理事會中設一名理事長，三名副理事長，一名秘書長，一名財務及九名理事。

理事會之權限為：

- a) 管理法人；
- b) 提交年度管理報告；
- c) 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$734.00)  
(Custo desta publicação \$ 734,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

中國——澳門體適能總會

葡文名稱為 “Associação Geral de Aptidão Física de Macau — China”

英文名稱為 “Physical Fitness General Association Macao — China”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年七月二十五日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為178號，有關條文內容如下：

第二條：本會會址設於澳門慕拉士大馬路45號保利達工業中心第2期7樓N座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第十八條：本會會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$529.00)  
(Custo desta publicação \$ 529,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門萬國兒童佈道團

英文名稱為 “Child Evangelism Fellowship of Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年七月二十五日，存檔於本署之2013/ASS/M3檔案組內，編號為179號，有關條文內容如下：

澳門萬國兒童佈道團  
Child Evangelism Fellowship of Macau

### 組織章程

#### 第一章

#### 定名、會址、宗旨及期限

##### 第一條 定名

本會中文名稱為“澳門萬國兒童佈道團”，英文名為“Child Evangelism Fellowship of Macau”，英文簡稱為“CEF Macau”。

##### 第二條 會址

本團會址設在澳門連安後巷2-A號啟明樓地庫AO座。

### 第三條 宗旨

- 一、本團為一非牟利宗教團體。
- 二、本團宗旨：
  - 1) 傳揚基督福音；
  - 2) 推動成人及青少年信徒參與教會事奉及向兒童傳福音。

本團推行下列工作，務求達到上述宗旨：

- a) 籌辦一切有助於直接或間接傳福音、教導聖經真理之活動，包括講座、展覽、聚會、課程、研討會等；
- b) 訓練基督教兒童工作者；
- c) 透過講道、刊物、講座、展覽、聚會、課程、研討會、大眾傳播等去幫助教會建立兒童工作；
- d) 承擔可促進教會工作發展之服務，包括設立培訓中心、兒童中心或有關之組織；
- e) 設立、推廣及維持書店與閱覽室服務。

### 第四條 期限

本團存在期並無期限。

### 第五條 收入來源

本團收入來源為舉辦講座、展覽、聚會、課程、研討會、教材中心會員費、售賣及租借教材等之有關費用、並本地及海外的任何捐獻和資助。

## 第二章 會員、會員權利及義務

### 第六條 會員

- 一、凡認同本團信仰立場，不論國籍、性別、職業均可申請，經理事會通過接納方為正式會員。
- 二、本團會員須為法定成年人。
- 三、本團同工、理事及監事為當然會員。

### 第七條 會員權利

- 一、出席會員大會及在大會中提案及表決。

二、有選舉及被選權。

三、參與本團活動及使用本團設施。

四、享有由會員大會、理事會、監事會或本團內部規章所賦予的權利。

#### 第八條 會員義務

一、每年簽署本團信仰立場及教義保障政策。

二、遵守本團信仰立場、教義保障政策、章程、內部規章及組織的議決。

三、出任被選或受委任的職位。

四、退出不作會員，需以書面通知理事會。

五、會員若有違反本團信仰立場、教義保障政策、章程、內部規章及本團內部組織的議決，經理事會通過，監事會監察，可取消其會員資格。若屬輕微事件，理事會可暫停其會籍，暫停期限由理事會定奪，監事會監察。

### 第三章 領導組織

#### 第九條 領導組織

本團領導組織分為：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 監事會。

#### 第十條 會員大會

一、會員大會為本團最高議事組織，權力如下：

- 1) 制定或修改本團章程；
- 2) 以暗票方式選舉理事會及監事會成員；
- 3) 通過理事會的工作報告、年度帳目，並監事會的意見書；
- 4) 決策各項會務及授權理事會處理會務；

5) 解散本團，解散本團的決議須獲全體會員四分之三的贊同票方可通過。

二、會員大會之組成及召集：

1) 會員大會由理事會、監事會及各正式會員組成；

2) 會員大會由理事長召集；

3) 會員大會的法定開會人數，為居住澳門的會員人數的二分之一或以上，若開會人數不足，則於一個月內再次召開，屆時的出席人數即為法定人數；

4) 每年至少舉行一次，由理事會在會議前至少8天透過掛號信或簽收方式通知每一位會員開會，通知信內應列明會議日期、時間、地點及議程。如有需要，理事長或由二名理事聯署可提請理事會召開會員大會，但大會議決須超過出席會員之半數贊成方可通過；

5) 如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

#### 第十一條 理事會

一、理事會為本團行政管理組織，運作如下：

1) 成員經會員大會選出，理事會成員互選主席、副主席、秘書及司庫各一名。理事會成員由單數組成，成員不多於九名，不少於三名，任期二年，可以一次或多次連任；

2) 理事會之年度為每年一月一日至十二月三十一日；

3) 每兩個月召開一次會議，如有特殊情況，由主席或兩名理事召集，理事會便可舉行會議；

4) 理事會在三分之二或以上的成員出席時方可議決。如表決票數相同，以理事長所作之票為決定票。

二、理事會之權力：

- 1) 籌備召開會員大會；
- 2) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- 3) 執行會員大會之各項議決；
- 4) 審議各項計劃、財務等；
- 5) 通過本團內部規章；
- 6) 決定會員的接納、處分或除名；

7) 根據會員大會的決策及授權，以本團名義簽署契約，買賣或承租動產及不動產；

8) 為達到本團宗旨，根據會員大會的決策及授權以本團名義借貸；

9) 接受不違反本團章程及宗旨之捐獻和資助；

10) 無論主席、副主席、秘書、司庫及理事等均為義務，不可受薪或收受任何利益。

#### 第十二條 監事會

一、監事會是本團監察組織，負責監督理事會，運作如下：

1) 監事會成員經會員大會選出三名成員，由單數組成，任期二年，可以一次或多次連任；

2) 監事會主席由監事會成員互選產生；

3) 監事會之年度與理事會相同。

二、監事會的權力：

1) 負責監察理事會之工作，就理事會提出的財政預算、賬目及報告提出意見。

### 第四章 組織章程修訂

#### 第十三條 組織章程修訂

一、組織章程修訂須經由會員大會通過。

二、本章程的修訂權在於本團的會員大會，有關之修訂條文提案須最少提前一個月書面通知各會員。

三、修改本會章程之決議，並須獲出席會員四分之三的贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$3,229.00)

(Custo desta publicação \$ 3 229,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行  
 試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	1,069,840.00	
— 外幣	2,436,970.53	
AMCM 存款		
— 澳門元	16,890,431.14	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	90,832,809.52	
在外地之其他信用機構活期存款	2,501,637.62	
金、銀		
其他流動資產		
放款	638,930,238.42	
在本澳信用機構拆放	166,886,136.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,410,755,600.00	
股票、債券及股權	216,699,478.13	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		11,434,919.01
— 外幣		22,277,572.23
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,459,800.34
— 外幣		434,955,024.94
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		1,991,129,136.76
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		1,198,131.25
債權人		26,187.28
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	702,695.07	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	0.00	
內部及調整帳	6,715,133.95	9,310,460.32
各項風險備用金		9,515,192.29
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		1,695,747.45
歷年營業結果		12,138,805.18
總收入		22,311,265.56
總支出	13,031,272.23	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	499,729,202.38	
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		499,729,202.38
保證及擔保付款	580,000.00	580,000.00
信用狀		
其他備查帳	81,494,000.00	81,494,000.00
總額	3,149,255,444.99	3,149,255,444.99

分行經理  
 張文欽

會計主管  
 蔡昌邦

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行股份有限公司  
 試算表於二零一三年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
– 澳門元	111,590,998	
– 外幣	145,068,909	
AMCM 存款		
– 澳門元	433,108,687	
– 外幣		
應收帳項	391,264,336	
在本地之其他信用機構活期存款	21,146,551	
在外地之其他信用機構活期存款	83,043,797	
金、銀		
其他流動資產		
放款	17,563,811,384	
在本澳信用機構拆放	2,681,386,523	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,339,657,631	
股票、債券及股權	1,201,167,059	
承銷資金投資		
債務人	2,920,207	
其他投資	-	
活期存款		
– 澳門元		4,197,680,820
– 外幣		7,016,755,097
通知存款		
– 澳門元		
– 外幣		
定期存款		
– 澳門元		1,567,181,484
– 外幣		11,238,973,657
公共機構存款		34,563,961
本地信用機構資金		478,565
其他本地機構資金		
外幣借款		731,450,632
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		93,400,758
債權人		78,513,507
各項負債		67,193,419
財務投資	17,479,810	
不動產	451,658,730	
設備	34,467,918	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	69,386,171	182,740,767
各項風險備用金		177,981,429
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		438,133,917
歷年營業結果		1,337,385,781
總收入		408,238,135
總支出	263,513,218	
代客保管帳	6,512,672,370	
代收帳	83,415,750	
抵押帳	33,265,511,512	
保證及擔保付款(借方)	180,068,593	
信用狀(借方)	84,025,172	
代客保管帳(貸方)		6,512,672,370
代收帳(貸方)		83,415,750
抵押帳(貸方)		33,265,511,512
保證及擔保付款		180,068,593
信用狀		84,025,172
其他備查帳	5,179,097,589	5,179,097,589
總額	73,115,462,915	73,115,462,915

董事兼總經理  
李德濂

財務總監  
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**澳門通股份有限公司**  
**試算表於二零一三年六月三十日**

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	106,372.11	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	6,500,478.31	
在外地之其他信用機構活期存款	1,300.00	
金銀		
其他流動資產	4,901,306.53	
放款		
在本澳信用機構拆放	73,814,097.65	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	10,044,275.54	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		50,339,833.39
-外幣		89,400.45
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		24,981,438.80
各項負債		1,786,309.87
財務投資		
不動產		
設備	5,064,028.30	
遞延費用	257,283.42	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	12,252.04	
內部及調整帳	689,004.46	3,562,554.31
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		8,000,000.00
其他儲備		
歷年營業結果		169,255.32
總收入		16,135,613.20
總支出	13,674,006.98	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	115,064,405.34	115,064,405.34

董事  
陳曉陽

會計主管  
黃偉岸

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## 海通國際證券有限公司(澳門分行)

試算表於二零一三年六月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	17,041,717.85	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	61,486.29	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	16,649,915.58	-
結欠關連公司之款項		-
稅項	-	518,385.00
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)		33,809,838.82
總收入		5,394,054.69
總支出	2,688,229.91	
總額	39,722,278.51	39,722,278.51

分行經理

林勁勇

財務主管

盧偉浩

(是項刊登費用為 \$1,070.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

**DBS BANK (HONG KONG) LIMITED**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2013**

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	2,501,120.50	
• Moedas externas	24,152,184.39	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	162,643,596.89	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	93,931,786.15	
Depósitos à ordem no exterior	133,114,176.74	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,663,787,223.04	
Aplicações em instituições de crédito no Território	440,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	24,032,359.37	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		219,944,198.22
• Moedas externas		1,261,236,732.96
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		84,423.72
Depósitos a prazo		
• Patacas		248,905,843.05
• Moedas externas		536,613,103.66
Depósitos do sector público		6,300.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,344.33
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		1,038,578,478.29
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		41,962,223.11
Credores		
Exigibilidades diversas		669,871,538.41
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	545,116.74	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	132,109.02	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	29,011.84	
Contas internas e de regularização	639,886,644.99	54,517,863.21
Provisões para riscos diversos		35,675,509.58
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		47,452,683.94
Custos por natureza	29,904,600.48	
Proveitos por natureza		59,808,687.67
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	150,604,214.23	
Valores recebidos em caução	11,134,446,000.00	
Garantias e avales prestados		318,572,756.18
Créditos abertos		186,256,614.99
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		150,604,214.23
Credores por valores recebidos em caução		11,134,446,000.00
Devedores por garantias e avales prestados	318,572,756.18	
Devedores por créditos abertos	186,256,614.99	
Outras contas extrapatrimoniais	2,578,629,997.30	2,578,629,997.30
<b>TOTAIS</b>	<b>18,583,169,512.85</b>	<b>18,583,169,512.85</b>

Representante Principal,  
*Cheng Kwong Moon*

A Chefe da Contabilidade,  
*Carolina Vong*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO DA CHINA, LIMITADA**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2013**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$598,089,570.60	
. Moedas externas	1,913,269,106.59	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	7,272,608,071.79	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	5,042,089,238.71	
Valores a cobrar	34,935,528.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	9,962,231.47	
Depósitos à ordem no exterior	14,786,318,287.99	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	209,697,982,843.44	
Aplicações em instituições de crédito no Território	15,823,576,178.06	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	148,974,168,937.89	
Acções obrigações e quotas	2,663,030,158.24	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	308,002,017.01	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$5,127,323,400.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		22,067,078,224.44
. Moedas externas		65,685,372,477.78
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		6,433,380.00
. Moedas externas		
Depósitos a prazo		
. Patacas		13,323,334,135.23
. Moedas externas		130,425,479,902.59
Depósitos do sector público		25,625,775,200.71
Recursos de instituições de crédito no Território		3,329,905,870.79
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		133,178,160,823.87
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,025,154,148.01
Credores		1,405,900,149.65
Exigibilidades diversas		6,993,736.42
Participações financeiras	73,605,318.61	
Imóveis	466,205,461.90	
Equipamento	124,336,430.15	
Custos pluriénais	13,891,031.44	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	31,787,871.07	
Outros valores imobilizados	3.03	
Contas internas e de regularização	2,320,826,913.89	4,089,605,825.96
Provisões para riscos diversos		2,326,746,003.90
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		3,032,369.99
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	3,425,960,743.29	
Proveitos por natureza		4,921,752,207.73
Valores recebidos em depósito	6,963,700,764.63	
Valores recebidos para cobrança	8,999,080,939.32	
Valores recebidos em caução	128,476,952,709.78	
Devedores por garantias e avales prestados	15,780,438,892.78	
Devedores por créditos abertos	3,649,789,205.53	
Credores por valores recebidos em depósito		6,963,700,764.63
Credores por valores recebidos para cobrança		8,999,080,939.32
Credores por valores recebidos em caução		128,476,952,709.78
Garantias e avales prestados		15,780,438,892.78
Créditos abertos		3,649,789,205.53
Outras contas extrapatrimoniais	347,600,182,635.37	347,600,182,635.37
TOTAIS	925,050,793,004.48	925,050,793,004.48

O Administrador,  
Wang Lijie

O Chefe da Contabilidade,  
Leong Iok Kit

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**HANG SENG BANK LIMITED**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2013**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,143,107.60	
MOEDAS EXTERNAS	15,052,206.58	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	467,223,850.53	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	23,584,917.12	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	579,407,147.75	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	805,256,358.73	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	6,115,857,130.49	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	439,279,447.68	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		80,074,478.68
MOEDAS EXTERNAS		1,360,361,223.22
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		6,084,308.91
MOEDAS EXTERNAS		211,017,224.25
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		6,458,137,792.79
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		10,400,453.48
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	907,048.97	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	19,781,931.88	28,510,302.70
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		11,986,123.15
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	-	57,152,522.72
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	12,510.24
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	250,664,573.55
CUSTOS POR NATUREZA	40,805,164.75	
PROVEITOS POR NATUREZA		84,896,798.39
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	748,372,512.98	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	10,752,902,291.99	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	127,794,793.91	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	626,925,964.21	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		748,372,512.98
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		10,752,902,291.99
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		127,794,793.91
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		626,925,964.21
CRÉDITOS ABERTOS		626,925,964.21
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,366,774,256.69	6,366,774,256.69
<b>TOTAIS</b>	<b>27,182,068,131.86</b>	<b>27,182,068,131.86</b>

O Gerente da Sucursal de Macau,  
*Isidorus Fong*

O Chefe da Contabilidade,  
*Eddie Tam*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2013**

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	212,665,635.50	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	936,014,432.78	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	500,886,883.15	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	4,707,741,080.97	0.00
VALORES A COBRAR	124,098,977.71	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	261,343,536.15	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	323,671,812.43	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,312,914.27	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	15,997,884,440.79	47,906,390.84
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,600,000,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	20,481,495,944.09	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	437,576,269.35	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	132,407,703.15	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	4,707,834,610.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	7,532,237,038.95
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	8,397,105,874.88
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	2,387,199,570.62
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,904,075,582.08
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	13,298,013,554.85
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	134,679,852.84
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,347,532,772.01
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	796,639.55
CREDORES	0.00	126,754,836.82
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	190,524,154.86
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,939,052.23	0.00
IMÓVEIS	952,829,358.43	62,290,563.44
EQUIPAMENTO	116,994,322.96	93,755,395.23
CUSTOS PLURIENIAIS	60,179,029.70	41,761,417.94
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	4,817,550.00	1,445,265.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,834,396.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	649,582,741.61	436,312,991.10
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	185,432,058.40
CAPITAL	0.00	2,000,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	422,916,177.67
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,993,984,997.90
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LÚCROS E PERDAS	27,970,370.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	437,846,100.34	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	666,532,807.28
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	404,885,752.85	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	229,293,065.58	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	219,968,588,935.28	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,406,501,469.40
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	36,895,077.81
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	404,885,752.85
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	229,293,065.58
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	219,968,588,935.28
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,406,501,469.40	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	36,895,077.81	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	393,620,794.52	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	393,620,794.52
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	25,708,752,833.23	25,708,752,833.23
<b>TOTAIS</b>	<b>298,127,630,480.93</b>	<b>298,127,630,480.93</b>

A Chefe da Contabilidade,

*Maria Clara Fong*

O Presidente da Comissão Executiva,

*Pedro Manuel de Oliveira Cardoso*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令	(中文版) 十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$246,00

PREÇO DESTE NÚMERO \$246,00